

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California



**Indonesian**  
**Medical**  
Language Survival Guide  
January 2005

- |                     |                           |                        |                     |                           |                        |
|---------------------|---------------------------|------------------------|---------------------|---------------------------|------------------------|
| 1: Introduction     | 9: Surgery Instructions   | 17: Neurology          | 1: Introduction     | 9: Surgery Instructions   | 17: Neurology          |
| 2: Guidance         | 10: Pain Interview        | 18: Exam Commands      | 2: Guidance         | 10: Pain Interview        | 18: Exam Commands      |
| 3: Registration     | 11: Medicine Interview    | 19: Caregiver          | 3: Registration     | 11: Medicine Interview    | 19: Caregiver          |
| 4: Assessment       | 12: Orthopedic            | 20: Post-op/Prognosis  | 4: Assessment       | 12: Orthopedic            | 20: Post-op/Prognosis  |
| 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics/Gynecology | 21: Medical Conditions | 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics/Gynecology | 21: Medical Conditions |
| 6: Trauma           | 14: Pediatrics            | 22: Diseases           | 6: Trauma           | 14: Pediatrics            | 22: Diseases           |
| 7: Procedures       | 15: Cardiology            |                        | 7: Procedures       | 15: Cardiology            |                        |
| 8: Foley            | 16: Ophthalmology         |                        | 8: Foley            | 16: Ophthalmology         |                        |



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California



**Indonesian**  
**Medical**  
Language Survival Guide  
January 2005

- |                     |                           |                        |                     |                           |                        |
|---------------------|---------------------------|------------------------|---------------------|---------------------------|------------------------|
| 1: Introduction     | 9: Surgery Instructions   | 17: Neurology          | 1: Introduction     | 9: Surgery Instructions   | 17: Neurology          |
| 2: Guidance         | 10: Pain Interview        | 18: Exam Commands      | 2: Guidance         | 10: Pain Interview        | 18: Exam Commands      |
| 3: Registration     | 11: Medicine Interview    | 19: Caregiver          | 3: Registration     | 11: Medicine Interview    | 19: Caregiver          |
| 4: Assessment       | 12: Orthopedic            | 20: Post-op/Prognosis  | 4: Assessment       | 12: Orthopedic            | 20: Post-op/Prognosis  |
| 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics/Gynecology | 21: Medical Conditions | 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics/Gynecology | 21: Medical Conditions |
| 6: Trauma           | 14: Pediatrics            | 22: Diseases           | 6: Trauma           | 14: Pediatrics            | 22: Diseases           |
| 7: Procedures       | 15: Cardiology            |                        | 7: Procedures       | 15: Cardiology            |                        |
| 8: Foley            | 16: Ophthalmology         |                        | 8: Foley            | 16: Ophthalmology         |                        |

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California



**Indonesian**  
**Medical**  
Language Survival Guide  
January 2005



- |                     |                           |                        |                     |                           |                        |
|---------------------|---------------------------|------------------------|---------------------|---------------------------|------------------------|
| 1: Introduction     | 9: Surgery Instructions   | 17: Neurology          | 1: Introduction     | 9: Surgery Instructions   | 17: Neurology          |
| 2: Guidance         | 10: Pain Interview        | 18: Exam Commands      | 2: Guidance         | 10: Pain Interview        | 18: Exam Commands      |
| 3: Registration     | 11: Medicine Interview    | 19: Caregiver          | 3: Registration     | 11: Medicine Interview    | 19: Caregiver          |
| 4: Assessment       | 12: Orthopedic            | 20: Post-op/Prognosis  | 4: Assessment       | 12: Orthopedic            | 20: Post-op/Prognosis  |
| 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics/Gynecology | 21: Medical Conditions | 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics/Gynecology | 21: Medical Conditions |
| 6: Trauma           | 14: Pediatrics            | 22: Diseases           | 6: Trauma           | 14: Pediatrics            | 22: Diseases           |
| 7: Procedures       | 15: Cardiology            |                        | 7: Procedures       | 15: Cardiology            |                        |
| 8: Foley            | 16: Ophthalmology         |                        | 8: Foley            | 16: Ophthalmology         |                        |

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California



**Indonesian**  
**Medical**  
Language Survival Guide  
January 2005



- |                     |                           |                        |                     |                           |                        |
|---------------------|---------------------------|------------------------|---------------------|---------------------------|------------------------|
| 1: Introduction     | 9: Surgery Instructions   | 17: Neurology          | 1: Introduction     | 9: Surgery Instructions   | 17: Neurology          |
| 2: Guidance         | 10: Pain Interview        | 18: Exam Commands      | 2: Guidance         | 10: Pain Interview        | 18: Exam Commands      |
| 3: Registration     | 11: Medicine Interview    | 19: Caregiver          | 3: Registration     | 11: Medicine Interview    | 19: Caregiver          |
| 4: Assessment       | 12: Orthopedic            | 20: Post-op/Prognosis  | 4: Assessment       | 12: Orthopedic            | 20: Post-op/Prognosis  |
| 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics/Gynecology | 21: Medical Conditions | 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics/Gynecology | 21: Medical Conditions |
| 6: Trauma           | 14: Pediatrics            | 22: Diseases           | 6: Trauma           | 14: Pediatrics            | 22: Diseases           |
| 7: Procedures       | 15: Cardiology            |                        | 7: Procedures       | 15: Cardiology            |                        |
| 8: Foley            | 16: Ophthalmology         |                        | 8: Foley            | 16: Ophthalmology         |                        |

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC  
Curriculum Development Division (ATFL-CD)  
Presidio of Monterey, CA 93944  
[survival@lingnet.org](mailto:survival@lingnet.org)

Request for copies:

DLIFLC  
Continuing Education  
[FamDistribution@lingnet.org](mailto:FamDistribution@lingnet.org)

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC  
Curriculum Development Division (ATFL-CD)  
Presidio of Monterey, CA 93944  
[survival@lingnet.org](mailto:survival@lingnet.org)

Request for copies:

DLIFLC  
Continuing Education  
[FamDistribution@lingnet.org](mailto:FamDistribution@lingnet.org)

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC  
Curriculum Development Division (ATFL-CD)  
Presidio of Monterey, CA 93944  
[survival@lingnet.org](mailto:survival@lingnet.org)

Request for copies:

DLIFLC  
Continuing Education  
[FamDistribution@lingnet.org](mailto:FamDistribution@lingnet.org)

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC  
Curriculum Development Division (ATFL-CD)  
Presidio of Monterey, CA 93944  
[survival@lingnet.org](mailto:survival@lingnet.org)

Request for copies:

DLIFLC  
Continuing Education  
[FamDistribution@lingnet.org](mailto:FamDistribution@lingnet.org)

**Pronunciation Guide for Indonesian  
Sounds Unfamiliar to English**

|           |   |
|-----------|---|
| <b>ah</b> | <u>ahpahkah</u> or <u>ahpah</u>           |
| <b>an</b> | <u>andah</u> or <u>tahngan</u>            |
| <b>rr</b> | <u>memberri</u> or <u>perroot</u>         |
| <b>'</b>  | <u>deeletah'kan</u> or <u>gerrah'kahn</u> |

**Pronunciation Guide for Indonesian  
Sounds Unfamiliar to English**

|           |   |
|-----------|---|
| <b>ah</b> | <u>ahpahkah</u> or <u>ahpah</u>           |
| <b>an</b> | <u>andah</u> or <u>tahngan</u>            |
| <b>rr</b> | <u>memberri</u> or <u>perroot</u>         |
| <b>'</b>  | <u>deeletah'kan</u> or <u>gerrah'kahn</u> |

**Pronunciation Guide for Indonesian  
Sounds Unfamiliar to English**

|           |   |
|-----------|---|
| <b>ah</b> | <u>ahpahkah</u> or <u>ahpah</u>           |
| <b>an</b> | <u>andah</u> or <u>tahngan</u>            |
| <b>rr</b> | <u>memberri</u> or <u>perroot</u>         |
| <b>'</b>  | <u>deeletah'kan</u> or <u>gerrah'kahn</u> |

**Pronunciation Guide for Indonesian  
Sounds Unfamiliar to English**

|           |   |
|-----------|---|
| <b>ah</b> | <u>ahpahkah</u> or <u>ahpah</u>           |
| <b>an</b> | <u>andah</u> or <u>tahngan</u>            |
| <b>rr</b> | <u>memberri</u> or <u>perroot</u>         |
| <b>'</b>  | <u>deeletah'kan</u> or <u>gerrah'kahn</u> |

**PART 1: INTRODUCTION**

|   | <b>English</b>                                      | <b>Transliteration</b>                                      | <b>Indonesian</b>                            |
|---|---|---|--|
| 1 | Do you understand this language?                    | ahpahkah andah mengertee bah-hahsah inee?                   | Apakah Anda mengerti bahasa ini?             |
| 2 | We are here to help you.                            | kahmee dee sinee oontoo' menolong ahndah.                   | Kami di sini untuk menolong Anda.            |
| 3 | I do not understand your language.                  | sahyah teedah' mengertee bah-hahsah andah.                  | Saya tidak mengerti bahasa Anda.             |
| 4 | There is no one available who speaks this language. | teedah'ahdah oerang yahng beesah beechahrah bahhahsah inee. | Tidak ada orang yang bisa bicara bahasa ini. |

**PART 1: INTRODUCTION**

|   | <b>English</b>                                      | <b>Transliteration</b>                                      | <b>Indonesian</b>                            |
|---|---|---|--|
| 1 | Do you understand this language?                    | ahpahkah andah mengertee bah-hahsah inee?                   | Apakah Anda mengerti bahasa ini?             |
| 2 | We are here to help you.                            | kahmee dee sinee oontoo' menolong ahndah.                   | Kami di sini untuk menolong Anda.            |
| 3 | I do not understand your language.                  | sahyah teedah' mengertee bah-hahsah andah.                  | Saya tidak mengerti bahasa Anda.             |
| 4 | There is no one available who speaks this language. | teedah'ahdah oerang yahng beesah beechahrah bahhahsah inee. | Tidak ada orang yang bisa bicara bahasa ini. |

**PART 1: INTRODUCTION**

|   | <b>English</b>                                      | <b>Transliteration</b>                                      | <b>Indonesian</b>                            |
|---|---|---|--|
| 1 | Do you understand this language?                    | ahpahkah andah mengertee bah-hahsah inee?                   | Apakah Anda mengerti bahasa ini?             |
| 2 | We are here to help you.                            | kahmee dee sinee oontoo' menolong ahndah.                   | Kami di sini untuk menolong Anda.            |
| 3 | I do not understand your language.                  | sahyah teedah' mengertee bah-hahsah andah.                  | Saya tidak mengerti bahasa Anda.             |
| 4 | There is no one available who speaks this language. | teedah'ahdah oerang yahng beesah beechahrah bahhahsah inee. | Tidak ada orang yang bisa bicara bahasa ini. |

**PART 1: INTRODUCTION**

|   | <b>English</b>                                      | <b>Transliteration</b>                                      | <b>Indonesian</b>                            |
|---|---|---|--|
| 1 | Do you understand this language?                    | ahpahkah andah mengertee bah-hahsah inee?                   | Apakah Anda mengerti bahasa ini?             |
| 2 | We are here to help you.                            | kahmee dee sinee oontoo' menolong ahndah.                   | Kami di sini untuk menolong Anda.            |
| 3 | I do not understand your language.                  | sahyah teedah' mengertee bah-hahsah andah.                  | Saya tidak mengerti bahasa Anda.             |
| 4 | There is no one available who speaks this language. | teedah'ahdah oerang yahng beesah beechahrah bahhahsah inee. | Tidak ada orang yang bisa bicara bahasa ini. |

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 5 | Try to answer my questions with "yes" or "no." | toelong jahwahb pertahnyahahn sahya dengahn ya ahtahoo teedah'. | Tolong jawab pertanyaan saya dengan "ya" atau "tidak". |
| 6 | Move your head like this for "yes."            | gerrah'kahn kephahlahmoo sepertee inee oontoo' ya.              | Gerakkan kepalamu seperti ini untuk "ya".              |
| 7 | Move your head like this for "no."             | gerrah'kahn kephahlahmoo sepertee inee oontoo' teedah'          | Gerakkan kepalamu seperti ini untuk "tidak"            |
| 8 | Do you know where you are?                     | tah-hookah andah, andah ahdah dee mahnah?                       | Tahukah Anda, Anda ada di mana?                        |

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 5 | Try to answer my questions with "yes" or "no." | toelong jahwahb pertahnyahahn sahya dengahn ya ahtahoo teedah'. | Tolong jawab pertanyaan saya dengan "ya" atau "tidak". |
| 6 | Move your head like this for "yes."            | gerrah'kahn kephahlahmoo sepertee inee oontoo' ya.              | Gerakkan kepalamu seperti ini untuk "ya".              |
| 7 | Move your head like this for "no."             | gerrah'kahn kephahlahmoo sepertee inee oontoo' teedah'          | Gerakkan kepalamu seperti ini untuk "tidak"            |
| 8 | Do you know where you are?                     | tah-hookah andah, andah ahdah dee mahnah?                       | Tahukah Anda, Anda ada di mana?                        |

1

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 5 | Try to answer my questions with "yes" or "no." | toelong jahwahb pertahnyahahn sahya dengahn ya ahtahoo teedah'. | Tolong jawab pertanyaan saya dengan "ya" atau "tidak". |
| 6 | Move your head like this for "yes."            | gerrah'kahn kephahlahmoo sepertee inee oontoo' ya.              | Gerakkan kepalamu seperti ini untuk "ya".              |
| 7 | Move your head like this for "no."             | gerrah'kahn kephahlahmoo sepertee inee oontoo' teedah'          | Gerakkan kepalamu seperti ini untuk "tidak"            |
| 8 | Do you know where you are?                     | tah-hookah andah, andah ahdah dee mahnah?                       | Tahukah Anda, Anda ada di mana?                        |

1

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 5 | Try to answer my questions with "yes" or "no." | toelong jahwahb pertahnyahahn sahya dengahn ya ahtahoo teedah'. | Tolong jawab pertanyaan saya dengan "ya" atau "tidak". |
| 6 | Move your head like this for "yes."            | gerrah'kahn kephahlahmoo sepertee inee oontoo' ya.              | Gerakkan kepalamu seperti ini untuk "ya".              |
| 7 | Move your head like this for "no."             | gerrah'kahn kephahlahmoo sepertee inee oontoo' teedah'          | Gerakkan kepalamu seperti ini untuk "tidak"            |
| 8 | Do you know where you are?                     | tah-hookah andah, andah ahdah dee mahnah?                       | Tahukah Anda, Anda ada di mana?                        |

1

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 9  | We cannot give you anything to eat or drink.                    | kahmee teedah' dahpaht memberri andah mahkahnan ahtahoo meenooman        | Kami tidak dapat memberi Anda makanan atau minuman.           |
| 10 | If you need surgery, your stomach must be empty.                | kahlao andah ahkan di'operasi, perroot andah haroos kosong.              | Kalau Anda akan dioperasi, perut Anda harus kosong.           |
| 11 | We will give you food and drink as soon as it is safe to do so. | kahmee akan memberri ahnda makan dan meenoom setelah semoo-ahnyah ahman. | Kami akan memberi Anda makan dan minum setelah semuanya aman. |
| 12 | Are you thirsty?  | ahpah andah haos?  | Apa Anda haus?  |
| 13 | Are you hungry?   | ahpah andah lahpahr?   | Apa Anda lapar?   |

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 9  | We cannot give you anything to eat or drink.                    | kahmee teedah' dahpaht memberri andah mahkahnan ahtahoo meenooman        | Kami tidak dapat memberi Anda makanan atau minuman.           |
| 10 | If you need surgery, your stomach must be empty.                | kahlao andah ahkan di'operasi, perroot andah haroos kosong.              | Kalau Anda akan dioperasi, perut Anda harus kosong.           |
| 11 | We will give you food and drink as soon as it is safe to do so. | kahmee akan memberri ahnda makan dan meenoom setelah semoo-ahnyah ahman. | Kami akan memberi Anda makan dan minum setelah semuanya aman. |
| 12 | Are you thirsty?  | ahpah andah haos?  | Apa Anda haus?  |
| 13 | Are you hungry?   | ahpah andah lahpahr?   | Apa Anda lapar?   |

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 9  | We cannot give you anything to eat or drink.                    | kahmee teedah' dahpaht memberri andah mahkahnan ahtahoo meenooman        | Kami tidak dapat memberi Anda makanan atau minuman.           |
| 10 | If you need surgery, your stomach must be empty.                | kahlao andah ahkan di'operasi, perroot andah haroos kosong.              | Kalau Anda akan dioperasi, perut Anda harus kosong.           |
| 11 | We will give you food and drink as soon as it is safe to do so. | kahmee akan memberri ahnda makan dan meenoom setelah semoo-ahnyah ahman. | Kami akan memberi Anda makan dan minum setelah semuanya aman. |
| 12 | Are you thirsty?  | ahpah andah haos?  | Apa Anda haus?  |
| 13 | Are you hungry?   | ahpah andah lahpahr?   | Apa Anda lapar?   |

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 9  | We cannot give you anything to eat or drink.                    | kahmee teedah' dahpaht memberri andah mahkahnan ahtahoo meenooman        | Kami tidak dapat memberi Anda makanan atau minuman.           |
| 10 | If you need surgery, your stomach must be empty.                | kahlao andah ahkan di'operasi, perroot andah haroos kosong.              | Kalau Anda akan dioperasi, perut Anda harus kosong.           |
| 11 | We will give you food and drink as soon as it is safe to do so. | kahmee akan memberri ahnda makan dan meenoom setelah semoo-ahnyah ahman. | Kami akan memberi Anda makan dan minum setelah semuanya aman. |
| 12 | Are you thirsty?  | ahpah andah haos?  | Apa Anda haus?  |
| 13 | Are you hungry?   | ahpah andah lahpahr?   | Apa Anda lapar?   |

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 14 | Do you need to urinate?                         | ahpahkah andah mawoo buwang iyer kechil?                                  | Apakah Anda mau buang air kecil?                         |
| 15 | Do you need to defecate?                        | ahpahkah andah mawoo buwang iyer besar?                                   | Apakah Anda mau buang air besar?                         |
| 16 | Do you want a cigarette?                        | ahpahkah andah mawoo merroekoe'?  | Apakah Anda mau merokok?                                 |
| 17 | I understand.                                   | sahyah mengertee.   | Saya mengerti.   |
| 18 | I do not understand.                            | sahyah teedah' mengertee.   | Saya tidak mengerti.                                     |
| 19 | We will try to contact someone from your group. | kahmee ahkan choebah meng-hoobungee sese'oerang dahree kesatoowan ahndah. | Kami akan coba menghubungi seseorang dari kesatuan Anda. |
| 20 | Please  | seelahkan   | Silakan  |

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 14 | Do you need to urinate?                         | ahpahkah andah mawoo buwang iyer kechil?                                  | Apakah Anda mau buang air kecil?                         |
| 15 | Do you need to defecate?                        | ahpahkah andah mawoo buwang iyer besar?                                   | Apakah Anda mau buang air besar?                         |
| 16 | Do you want a cigarette?                        | ahpahkah andah mawoo merroekoe'?  | Apakah Anda mau merokok?                                 |
| 17 | I understand.                                   | sahyah mengertee.   | Saya mengerti.   |
| 18 | I do not understand.                            | sahyah teedah' mengertee.   | Saya tidak mengerti.                                     |
| 19 | We will try to contact someone from your group. | kahmee ahkan choebah meng-hoobungee sese'oerang dahree kesatoowan ahndah. | Kami akan coba menghubungi seseorang dari kesatuan Anda. |
| 20 | Please  | seelahkan   | Silakan  |

1

1

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 14 | Do you need to urinate?                         | ahpahkah andah mawoo buwang iyer kechil?                                  | Apakah Anda mau buang air kecil?                         |
| 15 | Do you need to defecate?                        | ahpahkah andah mawoo buwang iyer besar?                                   | Apakah Anda mau buang air besar?                         |
| 16 | Do you want a cigarette?                        | ahpahkah andah mawoo merroekoe'?  | Apakah Anda mau merokok?                                 |
| 17 | I understand.                                   | sahyah mengertee.   | Saya mengerti.   |
| 18 | I do not understand.                            | sahyah teedah' mengertee.   | Saya tidak mengerti.                                     |
| 19 | We will try to contact someone from your group. | kahmee ahkan choebah meng-hoobungee sese'oerang dahree kesatoowan ahndah. | Kami akan coba menghubungi seseorang dari kesatuan Anda. |
| 20 | Please  | seelahkan   | Silakan  |

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 14 | Do you need to urinate?                         | ahpahkah andah mawoo buwang iyer kechil?                                  | Apakah Anda mau buang air kecil?                         |
| 15 | Do you need to defecate?                        | ahpahkah andah mawoo buwang iyer besar?                                   | Apakah Anda mau buang air besar?                         |
| 16 | Do you want a cigarette?                        | ahpahkah andah mawoo merroekoe'?  | Apakah Anda mau merokok?                                 |
| 17 | I understand.                                   | sahyah mengertee.   | Saya mengerti.   |
| 18 | I do not understand.                            | sahyah teedah' mengertee.   | Saya tidak mengerti.                                     |
| 19 | We will try to contact someone from your group. | kahmee ahkan choebah meng-hoobungee sese'oerang dahree kesatoowan ahndah. | Kami akan coba menghubungi seseorang dari kesatuan Anda. |
| 20 | Please  | seelahkan   | Silakan  |

1

1

|    |                                |   |   |
|----|--------------------------------|---|---|
| 21 | Thank you.                     | tereemah kaseeh                                       | Terima kasih                              |
| 22 | You are welcome.               | (tereemah kaseeh) kembahlee.                          | (Terima kasih) kembali.                   |
| 23 | Thank you for talking with me. | tereemah kaseeh andah mawoo beechahrah dengan sahyah. | Terima kasih Anda mau bicara dengan saya. |
| 24 | I will talk with you again.    | sahyah akan beechahrah dengan andah lahgee.           | Saya akan bicara dengan Anda lagi.        |
| 25 | Good-bye.                      | ahyo, sampye bertemoo lahgee yah                      | Ayo, sampai bertemu lagi ya               |

|    |                                |   |   |
|----|--------------------------------|---|---|
| 21 | Thank you.                     | tereemah kaseeh                                       | Terima kasih                              |
| 22 | You are welcome.               | (tereemah kaseeh) kembahlee.                          | (Terima kasih) kembali.                   |
| 23 | Thank you for talking with me. | tereemah kaseeh andah mawoo beechahrah dengan sahyah. | Terima kasih Anda mau bicara dengan saya. |
| 24 | I will talk with you again.    | sahyah akan beechahrah dengan andah lahgee.           | Saya akan bicara dengan Anda lagi.        |
| 25 | Good-bye.                      | ahyo, sampye bertemoo lahgee yah                      | Ayo, sampai bertemu lagi ya               |

|    |                                |   |   |
|----|--------------------------------|---|---|
| 21 | Thank you.                     | tereemah kaseeh                                       | Terima kasih                              |
| 22 | You are welcome.               | (tereemah kaseeh) kembahlee.                          | (Terima kasih) kembali.                   |
| 23 | Thank you for talking with me. | tereemah kaseeh andah mawoo beechahrah dengan sahyah. | Terima kasih Anda mau bicara dengan saya. |
| 24 | I will talk with you again.    | sahyah akan beechahrah dengan andah lahgee.           | Saya akan bicara dengan Anda lagi.        |
| 25 | Good-bye.                      | ahyo, sampye bertemoo lahgee yah                      | Ayo, sampai bertemu lagi ya               |

|    |                                |   |   |
|----|--------------------------------|---|---|
| 21 | Thank you.                     | tereemah kaseeh                                       | Terima kasih                              |
| 22 | You are welcome.               | (tereemah kaseeh) kembahlee.                          | (Terima kasih) kembali.                   |
| 23 | Thank you for talking with me. | tereemah kaseeh andah mawoo beechahrah dengan sahyah. | Terima kasih Anda mau bicara dengan saya. |
| 24 | I will talk with you again.    | sahyah akan beechahrah dengan andah lahgee.           | Saya akan bicara dengan Anda lagi.        |
| 25 | Good-bye.                      | ahyo, sampye bertemoo lahgee yah                      | Ayo, sampai bertemu lagi ya               |

**PART 2: GUIDANCE**

|   |                                |                                       |                               |
|---|--------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1 | Be quiet.                      | toelong diyahm                        | Tolong diam.                  |
| 2 | Come with me.                  | mahree eekoot dengahn sahyah          | Mari ikut dengan saya.        |
| 3 | Describe it with gestures.     | jelahskahn dengahn eeshahraht.        | Jelaskan dengan isyarat.      |
| 4 | Do not get excited.            | jahngahn senahng                      | Jangan senang.                |
| 5 | Do what I ask.                 | lahkookahn ahpah yahng sahyah mintah. | Lakukan apa yang saya minta.  |
| 6 | Do you mean "no"?              | ahpah mahksood andah teedah'?         | Apa maksud Anda 'tidak'?      |
| 7 | Do you mean "yes"?             | ahpah mahksood andah yah?             | Apa maksud Anda 'ya'?         |
| 8 | Hold up the number of fingers. | toonjoo'kahn joomlah jahri tahngan    | Tunjukkan jumlah jari tangan. |

2

**PART 2: GUIDANCE**

|   |                               |                                       |                               |
|---|-------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1 | Be quiet                      | toelong diyahm                        | Tolong diam.                  |
| 2 | Come with me                  | mahree eekoot dengahn sahyah          | Mari ikut dengan saya.        |
| 3 | Describe it with gestures     | jelahskahn dengahn eeshahraht.        | Jelaskan dengan isyarat.      |
| 4 | Do not get excited            | jahngahn senahng                      | Jangan senang.                |
| 5 | Do what I ask                 | lahkookahn ahpah yahng sahyah mintah. | Lakukan apa yang saya minta.  |
| 6 | Do you mean "no"?             | ahpah mahksood andah teedah'?         | Apa maksud Anda 'tidak'?      |
| 7 | Do you mean "yes"?            | ahpah mahksood andah yah?             | Apa maksud Anda 'ya'?         |
| 8 | Hold up the number of fingers | toonjoo'kahn joomlah jahri tahngan    | Tunjukkan jumlah jari tangan. |

2

**PART 2: GUIDANCE**

|   |                                |                                       |                               |
|---|--------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1 | Be quiet.                      | toelong diyahm                        | Tolong diam.                  |
| 2 | Come with me.                  | mahree eekoot dengahn sahyah          | Mari ikut dengan saya.        |
| 3 | Describe it with gestures.     | jelahskahn dengahn eeshahraht.        | Jelaskan dengan isyarat.      |
| 4 | Do not get excited.            | jahngahn senahng                      | Jangan senang.                |
| 5 | Do what I ask.                 | lahkookahn ahpah yahng sahyah mintah. | Lakukan apa yang saya minta.  |
| 6 | Do you mean "no"?              | ahpah mahksood andah teedah'?         | Apa maksud Anda 'tidak'?      |
| 7 | Do you mean "yes"?             | ahpah mahksood andah yah?             | Apa maksud Anda 'ya'?         |
| 8 | Hold up the number of fingers. | toonjoo'kahn joomlah jahri tahngan    | Tunjukkan jumlah jari tangan. |

2

**PART 2: GUIDANCE**

|   |                               |                                       |                               |
|---|-------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1 | Be quiet                      | toelong diyahm                        | Tolong diam.                  |
| 2 | Come with me                  | mahree eekoot dengahn sahyah          | Mari ikut dengan saya.        |
| 3 | Describe it with gestures     | jelahskahn dengahn eeshahraht.        | Jelaskan dengan isyarat.      |
| 4 | Do not get excited            | jahngahn senahng                      | Jangan senang.                |
| 5 | Do what I ask                 | lahkookahn ahpah yahng sahyah mintah. | Lakukan apa yang saya minta.  |
| 6 | Do you mean "no"?             | ahpah mahksood andah teedah'?         | Apa maksud Anda 'tidak'?      |
| 7 | Do you mean "yes"?            | ahpah mahksood andah yah?             | Apa maksud Anda 'ya'?         |
| 8 | Hold up the number of fingers | toonjoo'kahn joomlah jahri tahngan    | Tunjukkan jumlah jari tangan. |

2

|    |                                 |  |  |
|----|---------------------------------|--|--|
| 9  | I will get an interpreter.      | sahya akan mencharee penerjemah                                    | Saya akan mencari penerjemah.                                    |
| 10 | Is this it?                     | ahpa inee benda itoo?  | Apa ini benda itu?   |
| 11 | No.                             | bookan (no – for object)<br>teedah' (not – for adjective and verb) | Bukan (no – for object)<br>Tidak (not – for adjective and verb). |
| 12 | Point to it.                    | choeba toonjoo'kahn  | Coba tunjukkan.  |
| 13 | Relax.                          | santye saja  | Santai saja.   |
| 14 | Show me.                        | toonjoo'kahn kepada sahya  | Tunjukkan kepada saya.   |
| 15 | Squeeze my hand once for “yes.” | tekan tangan saya satoo kahli, kalawoo maksood andah ‘ya’.         | Tekan tangan saya satu kali, kalau maksud Anda ‘ya’.             |

|    |                                 |  |  |
|----|---------------------------------|--|--|
| 9  | I will get an interpreter.      | sahya akan mencharee penerjemah                                    | Saya akan mencari penerjemah.                                    |
| 10 | Is this it?                     | ahpa inee benda itoo?  | Apa ini benda itu?   |
| 11 | No.                             | bookan (no – for object)<br>teedah' (not – for adjective and verb) | Bukan (no – for object)<br>Tidak (not – for adjective and verb). |
| 12 | Point to it.                    | choeba toonjoo'kahn  | Coba tunjukkan.  |
| 13 | Relax.                          | santye saja  | Santai saja.   |
| 14 | Show me.                        | toonjoo'kahn kepada sahya  | Tunjukkan kepada saya.   |
| 15 | Squeeze my hand once for “yes.” | tekan tangan saya satoo kahli, kalawoo maksood andah ‘ya’.         | Tekan tangan saya satu kali, kalau maksud Anda ‘ya’.             |

|    |                                 |  |  |
|----|---------------------------------|--|--|
| 9  | I will get an interpreter.      | sahya akan mencharee penerjemah                                    | Saya akan mencari penerjemah.                                    |
| 10 | Is this it?                     | ahpa inee benda itoo?  | Apa ini benda itu?   |
| 11 | No.                             | bookan (no – for object)<br>teedah' (not – for adjective and verb) | Bukan (no – for object)<br>Tidak (not – for adjective and verb). |
| 12 | Point to it.                    | choeba toonjoo'kahn  | Coba tunjukkan.  |
| 13 | Relax.                          | santye saja  | Santai saja.   |
| 14 | Show me.                        | toonjoo'kahn kepada sahya  | Tunjukkan kepada saya.   |
| 15 | Squeeze my hand once for “yes.” | tekan tangan saya satoo kahli, kalawoo maksood andah ‘ya’.         | Tekan tangan saya satu kali, kalau maksud Anda ‘ya’.             |

|    |                                 |  |  |
|----|---------------------------------|--|--|
| 9  | I will get an interpreter.      | sahya akan mencharee penerjemah                                    | Saya akan mencari penerjemah.                                    |
| 10 | Is this it?                     | ahpa inee benda itoo?  | Apa ini benda itu?   |
| 11 | No.                             | bookan (no – for object)<br>teedah' (not – for adjective and verb) | Bukan (no – for object)<br>Tidak (not – for adjective and verb). |
| 12 | Point to it.                    | choeba toonjoo'kahn  | Coba tunjukkan.  |
| 13 | Relax.                          | santye saja  | Santai saja.   |
| 14 | Show me.                        | toonjoo'kahn kepada sahya  | Tunjukkan kepada saya.   |
| 15 | Squeeze my hand once for “yes.” | tekan tangan saya satoo kahli, kalawoo maksood andah ‘ya’.         | Tekan tangan saya satu kali, kalau maksud Anda ‘ya’.             |

|    |                                 |  |  |
|----|---------------------------------|--|--|
| 16 | Squeeze my hand twice for "no." | tekan tangan saya doowa kahli, kalawoo maksood andah teedah' | Tekan tangan saya dua kali, kalau maksud Anda 'tidak'. |
| 17 | Write your answer here.         | choeba tuleeskan jawahban anda deesini                       | Coba tuliskan jawaban Anda di sini.                    |
| 18 | Yes.                            | 'ya'   | 'Ya'   |

2

|    |                                 |  |  |
|----|---------------------------------|--|--|
| 16 | Squeeze my hand twice for "no." | tekan tangan saya doowa kahli, kalawoo maksood andah teedah' | Tekan tangan saya dua kali, kalau maksud Anda 'tidak'. |
| 17 | Write your answer here.         | choeba tuleeskan jawahban anda deesini                       | Coba tuliskan jawaban Anda di sini.                    |
| 18 | Yes.                            | 'ya'   | 'Ya'   |

2

|    |                                 |  |  |
|----|---------------------------------|--|--|
| 16 | Squeeze my hand twice for "no." | tekan tangan saya doowa kahli, kalawoo maksood andah teedah' | Tekan tangan saya dua kali, kalau maksud Anda 'tidak'. |
| 17 | Write your answer here.         | choeba tuleeskan jawahban ahnda deesini                      | Coba tuliskan jawaban Anda di sini.                    |
| 18 | Yes.                            | 'ya'   | 'Ya'   |

2

|    |                                 |  |  |
|----|---------------------------------|--|--|
| 16 | Squeeze my hand twice for "no." | tekan tangan saya doowa kahli, kalawoo maksood andah teedah' | Tekan tangan saya dua kali, kalau maksud Anda 'tidak'. |
| 17 | Write your answer here.         | choeba tuleeskan jawahban ahnda deesini                      | Coba tuliskan jawaban Anda di sini.                    |
| 18 | Yes.                            | 'ya'   | 'Ya'   |

2

**PART 3: REGISTRATION**

|   |                                |  |  |
|---|--------------------------------|--|--|
| 1 | What is your given name?       | siyahpah nahmah andah?                           | Siapa nama Anda?                           |
| 2 | What is your family name?      | siyahpa nahma kelwahrga andah?                   | Siapa nama keluarga Anda?                  |
| 3 | What is your nationality?      | ahpah kewahrganegara'ahn andah?                  | Apa kewarganegaraan Anda?                  |
| 4 | What country were you born in? | dee negara mahna andah lahir?                    | Di negara mana Anda lahir?                 |
| 5 | How old are you?               | berahpah oomur andah?                            | Berapa umur Anda?                          |
| 6 | Do you have an identity card?  | ahpah andah punya KTP (kartu tandah pendoodoo')? | Apa Anda punya KTP (kartu tanda penduduk)? |
| 7 | Show me your identification    | toonjoo'kahn KTP andah                           | Tunjukkan KTP Anda                         |

**PART 3: REGISTRATION**

|   |                                |  |  |
|---|--------------------------------|--|--|
| 1 | What is your given name?       | siyahpah nahmah andah?                           | Siapa nama Anda?                           |
| 2 | What is your family name?      | siyahpa nahma kelwahrga andah?                   | Siapa nama keluarga Anda?                  |
| 3 | What is your nationality?      | ahpah kewahrganegara'ahn andah?                  | Apa kewarganegaraan Anda?                  |
| 4 | What country were you born in? | dee negara mahna andah lahir?                    | Di negara mana Anda lahir?                 |
| 5 | How old are you?               | berahpah oomur andah?                            | Berapa umur Anda?                          |
| 6 | Do you have an identity card?  | ahpah andah punya KTP (kartu tandah pendoodoo')? | Apa Anda punya KTP (kartu tanda penduduk)? |
| 7 | Show me your identification    | toonjoo'kahn KTP andah                           | Tunjukkan KTP Anda                         |

**PART 3: REGISTRATION**

|   |                                |  |  |
|---|--------------------------------|--|--|
| 1 | What is your given name?       | siyahpah nahmah andah?                           | Siapa nama Anda?                           |
| 2 | What is your family name?      | siyahpa nahma kelwahrga andah?                   | Siapa nama keluarga Anda?                  |
| 3 | What is your nationality?      | ahpah kewahrganegara'ahn andah?                  | Apa kewarganegaraan Anda?                  |
| 4 | What country were you born in? | dee negara mahna andah lahir?                    | Di negara mana Anda lahir?                 |
| 5 | How old are you?               | berahpah oomur andah?                            | Berapa umur Anda?                          |
| 6 | Do you have an identity card?  | ahpah andah punya KTP (kartu tandah pendoodoo')? | Apa Anda punya KTP (kartu tanda penduduk)? |
| 7 | Show me your identification    | toonjoo'kahn KTP andah                           | Tunjukkan KTP Anda                         |

**PART 3: REGISTRATION**

|   |                                |  |  |
|---|--------------------------------|--|--|
| 1 | What is your given name?       | siyahpah nahmah andah?                           | Siapa nama Anda?                           |
| 2 | What is your family name?      | siyahpa nahma kelwahrga andah?                   | Siapa nama keluarga Anda?                  |
| 3 | What is your nationality?      | ahpah kewahrganegara'ahn andah?                  | Apa kewarganegaraan Anda?                  |
| 4 | What country were you born in? | dee negara mahna andah lahir?                    | Di negara mana Anda lahir?                 |
| 5 | How old are you?               | berahpah oomur andah?                            | Berapa umur Anda?                          |
| 6 | Do you have an identity card?  | ahpah andah punya KTP (kartu tandah pendoodoo')? | Apa Anda punya KTP (kartu tanda penduduk)? |
| 7 | Show me your identification    | toonjoo'kahn KTP andah                           | Tunjukkan KTP Anda                         |

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 8  | Do you have any bad reactions to medications?                 | ahpah andah mengalamee reyaksee yang booroo' terhadap obat-obatan?                                    | Apa Anda mengalami reaksi yang buruk terhadap obat-obatan?                          |
| 9  | What is the name of the medication that causes bad reactions? | ahpah nahmah obat yang menyebabkan reaksee booroo' pahdah deeree andah? ahpah nahmah obat-obat eetoo? | Apa nama obat yang menyebabkan reaksi buruk pada diri Anda? Apa nama obat-obat itu? |
| 10 | Do you have any allergies to medicines?                       | ahpah andah mengahlahmee reaksee alergee terhadap obat-obatan?  | Apa Anda mengalami reaksi alergi terhadap obat-obatan?                              |
| 11 | What is your religion?  | ahpah agahmah andah?  | Apa agama Anda?   |

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 8  | Do you have any bad reactions to medications?                 | ahpah andah mengalamee reyaksee yang booroo' terhadap obat-obatan?                                    | Apa Anda mengalami reaksi yang buruk terhadap obat-obatan?                          |
| 9  | What is the name of the medication that causes bad reactions? | ahpah nahmah obat yang menyebabkan reaksee booroo' pahdah deeree andah? ahpah nahmah obat-obat eetoo? | Apa nama obat yang menyebabkan reaksi buruk pada diri Anda? Apa nama obat-obat itu? |
| 10 | Do you have any allergies to medicines?                       | ahpah andah mengahlahmee reaksee alergee terhadap obat-obatan?  | Apa Anda mengalami reaksi alergi terhadap obat-obatan?                              |
| 11 | What is your religion?  | ahpah agahmah andah?  | Apa agama Anda?   |

3

3

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 8  | Do you have any bad reactions to medications?                 | ahpah andah mengalamee reyaksee yang booroo' terhadap obat-obatan?                                    | Apa Anda mengalami reaksi yang buruk terhadap obat-obatan?                          |
| 9  | What is the name of the medication that causes bad reactions? | ahpah nahmah obat yang menyebabkan reaksee booroo' pahdah deeree andah? ahpah nahmah obat-obat eetoo? | Apa nama obat yang menyebabkan reaksi buruk pada diri Anda? Apa nama obat-obat itu? |
| 10 | Do you have any allergies to medicines?                       | ahpah andah mengahlahmee reaksee alergee terhadap obat-obatan?  | Apa Anda mengalami reaksi alergi terhadap obat-obatan?                              |
| 11 | What is your religion?  | ahpah agahmah andah?  | Apa agama Anda?   |

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 8  | Do you have any bad reactions to medications?                 | ahpah andah mengalamee reyaksee yang booroo' terhadap obat-obatan?                                    | Apa Anda mengalami reaksi yang buruk terhadap obat-obatan?                          |
| 9  | What is the name of the medication that causes bad reactions? | ahpah nahmah obat yang menyebabkan reaksee booroo' pahdah deeree andah? ahpah nahmah obat-obat eetoo? | Apa nama obat yang menyebabkan reaksi buruk pada diri Anda? Apa nama obat-obat itu? |
| 10 | Do you have any allergies to medicines?                       | ahpah andah mengahlahmee reaksee alergee terhadap obat-obatan?  | Apa Anda mengalami reaksi alergi terhadap obat-obatan?                              |
| 11 | What is your religion?  | ahpah agahmah andah?  | Apa agama Anda?   |

3

3

|    |                                      |   |                                     |
|----|--------------------------------------|---|-------------------------------------|
| 12 | Do you smoke tobacco?                | ahpahkah andah merroekoe'?                  | Apakah Anda merokok?                |
| 13 | How many packs per day do you smoke? | berrahpa bungkoos seharri andah merroekoe'? | Berapa bungkus sehari Anda merokok? |
| 14 | Are you married?                     | ahpakah andah soodah meneekah?              | Apakah Anda sudah menikah?          |
| 15 | Do you have any children?            | ahpakah andah mempoonyie anak?              | Apakah mempunyai anak?              |

|    |                                      |   |                                     |
|----|--------------------------------------|---|-------------------------------------|
| 12 | Do you smoke tobacco?                | ahpahkah andah merroekoe'?                  | Apakah Anda merokok?                |
| 13 | How many packs per day do you smoke? | berrahpa bungkoos seharri andah merroekoe'? | Berapa bungkus sehari Anda merokok? |
| 14 | Are you married?                     | ahpakah andah soodah meneekah?              | Apakah Anda sudah menikah?          |
| 15 | Do you have any children?            | ahpakah andah mempoonyie anak?              | Apakah mempunyai anak?              |

|    |                                      |   |                                     |
|----|--------------------------------------|---|-------------------------------------|
| 12 | Do you smoke tobacco?                | ahpahkah andah merroekoe'?                  | Apakah Anda merokok?                |
| 13 | How many packs per day do you smoke? | berrahpa bungkoos seharri andah merroekoe'? | Berapa bungkus sehari Anda merokok? |
| 14 | Are you married?                     | ahpakah andah soodah meneekah?              | Apakah Anda sudah menikah?          |
| 15 | Do you have any children?            | ahpakah andah mempoonyie anak?              | Apakah mempunyai anak?              |

|    |                                      |   |                                     |
|----|--------------------------------------|---|-------------------------------------|
| 12 | Do you smoke tobacco?                | ahpahkah andah merroekoe'?                  | Apakah Anda merokok?                |
| 13 | How many packs per day do you smoke? | berrahpa bungkoos seharri andah merroekoe'? | Berapa bungkus sehari Anda merokok? |
| 14 | Are you married?                     | ahpakah andah soodah meneekah?              | Apakah Anda sudah menikah?          |
| 15 | Do you have any children?            | ahpakah andah mempoonyie anak?              | Apakah mempunyai anak?              |

**PART 4: ASSESSMENT**

|   |                                |   |  |
|---|--------------------------------|---|--|
| 1 | You have been injured.         | andah terlookah                                 | Anda terluka.                            |
| 2 | You are ill.                   | andah sakeet                                    | Anda sakit.                              |
| 3 | Lie still.                     | berbaringlah dengan tenang                      | Berbaringlah dengan tenang.              |
| 4 | We will take care of you.      | kahmee ahkan merrawat andah                     | Kami akan merawat Anda.                  |
| 5 | Let us help you.               | biyarkan kahmee merrahwat dan menoelong andah   | Biarkan kami merawat dan menolong Anda.  |
| 6 | We must examine you carefully. | kahmee hahroos memeriksah andah dengan teleetee | Kami harus memeriksa Anda dengan teliti. |

4

**PART 4: ASSESSMENT**

|   |                                |   |  |
|---|--------------------------------|---|--|
| 1 | You have been injured.         | andah terlookah                                 | Anda terluka.                            |
| 2 | You are ill.                   | andah sakeet                                    | Anda sakit.                              |
| 3 | Lie still.                     | berbaringlah dengan tenang                      | Berbaringlah dengan tenang.              |
| 4 | We will take care of you.      | kahmee ahkan merrawat andah                     | Kami akan merawat Anda.                  |
| 5 | Let us help you.               | biyarkan kahmee merrahwat dan menoelong andah   | Biarkan kami merawat dan menolong Anda.  |
| 6 | We must examine you carefully. | kahmee hahroos memeriksah andah dengan teleetee | Kami harus memeriksa Anda dengan teliti. |

4

**PART 4: ASSESSMENT**

|   |                                |   |  |
|---|--------------------------------|---|--|
| 1 | You have been injured.         | andah terlookah                                 | Anda terluka.                            |
| 2 | You are ill.                   | andah sakeet                                    | Anda sakit.                              |
| 3 | Lie still.                     | berbaringlah dengan tenang                      | Berbaringlah dengan tenang.              |
| 4 | We will take care of you.      | kahmee ahkan merrawat andah                     | Kami akan merawat Anda.                  |
| 5 | Let us help you.               | biyarkan kahmee merrahwat dan menoelong andah   | Biarkan kami merawat dan menolong Anda.  |
| 6 | We must examine you carefully. | kahmee hahroos memeriksah andah dengan teleetee | Kami harus memeriksa Anda dengan teliti. |

4

**PART 4: ASSESSMENT**

|   |                                |   |  |
|---|--------------------------------|---|--|
| 1 | You have been injured.         | andah terlookah                                 | Anda terluka.                            |
| 2 | You are ill.                   | andah sakeet                                    | Anda sakit.                              |
| 3 | Lie still.                     | berbaringlah dengan tenang                      | Berbaringlah dengan tenang.              |
| 4 | We will take care of you.      | kahmee ahkan merrawat andah                     | Kami akan merawat Anda.                  |
| 5 | Let us help you.               | biyarkan kahmee merrahwat dan menoelong andah   | Biarkan kami merawat dan menolong Anda.  |
| 6 | We must examine you carefully. | kahmee hahroos memeriksah andah dengan teleetee | Kami harus memeriksa Anda dengan teliti. |

4

|    |                                      |  |   |
|----|--------------------------------------|--|---|
| 7  | We will try to not hurt you further. | kahmee akan beroosaha teedah' menyahkeetee andah lagee | Kami akan berusaha tidak menyakiti Anda lagi. |
| 8  | Do exactly what we ask.              | lahkookan persis sepertee yang kahmee mintah           | Lakukan persis seperti yang kami minta.       |
| 9  | Keep your head very still.           | jangan gerrah'kan kepahlah sahmah sekahlee             | Jangan gerakkan kepala sama sekali.           |
| 10 | Keep very still.                     | jangan bergerahk sahma sekahlee                        | Jangan bergerak sama sekali.                  |
| 11 | This will help protect you.          | inee ahkan membantoo melindoongee andah                | Ini akan membantu melindungi Anda.            |
| 12 | Can you breathe?                     | dapatkah andah bernafahs?                              | Dapatkah Anda bernafas?                       |

|    |                                      |  |   |
|----|--------------------------------------|--|---|
| 7  | We will try to not hurt you further. | kahmee akan beroosaha teedah' menyahkeetee andah lagee | Kami akan berusaha tidak menyakiti Anda lagi. |
| 8  | Do exactly what we ask.              | lahkookan persis sepertee yang kahmee mintah           | Lakukan persis seperti yang kami minta.       |
| 9  | Keep your head very still.           | jangan gerrah'kan kepahlah sahmah sekahlee             | Jangan gerakkan kepala sama sekali.           |
| 10 | Keep very still.                     | jangan bergerahk sahma sekahlee                        | Jangan bergerak sama sekali.                  |
| 11 | This will help protect you.          | inee ahkan membantoo melindoongee andah                | Ini akan membantu melindungi Anda.            |
| 12 | Can you breathe?                     | dapatkah andah bernafahs?                              | Dapatkah Anda bernafas?                       |

|    |                                      |  |   |
|----|--------------------------------------|--|---|
| 7  | We will try to not hurt you further. | kahmee akan beroosaha teedah' menyahkeetee andah lagee | Kami akan berusaha tidak menyakiti Anda lagi. |
| 8  | Do exactly what we ask.              | lahkookan persis sepertee yang kahmee mintah           | Lakukan persis seperti yang kami minta.       |
| 9  | Keep your head very still.           | jangan gerrah'kan kepahlah sahmah sekahlee             | Jangan gerakkan kepala sama sekali.           |
| 10 | Keep very still.                     | jangan bergerahk sahma sekahlee                        | Jangan bergerak sama sekali.                  |
| 11 | This will help protect you.          | inee ahkan membantoo melindoongee andah                | Ini akan membantu melindungi Anda.            |
| 12 | Can you breathe?                     | dapatkah andah bernafahs?                              | Dapatkah Anda bernafas?                       |

|    |                                      |  |   |
|----|--------------------------------------|--|---|
| 7  | We will try to not hurt you further. | kahmee akan beroosaha teedah' menyahkeetee andah lagee | Kami akan berusaha tidak menyakiti Anda lagi. |
| 8  | Do exactly what we ask.              | lahkookan persis sepertee yang kahmee mintah           | Lakukan persis seperti yang kami minta.       |
| 9  | Keep your head very still.           | jangan gerrah'kan kepahlah sahmah sekahlee             | Jangan gerakkan kepala sama sekali.           |
| 10 | Keep very still.                     | jangan bergerahk sahma sekahlee                        | Jangan bergerak sama sekali.                  |
| 11 | This will help protect you.          | inee ahkan membantoo melindoongee andah                | Ini akan membantu melindungi Anda.            |
| 12 | Can you breathe?                     | dapatkah andah bernafahs?                              | Dapatkah Anda bernafas?                       |

|    |                               |  |                                      |
|----|-------------------------------|--|--------------------------------------|
| 13 | Say your name out loud.       | sebootkanlah nahma andah keras-keras     | Sebutkanlah nama Anda keras-keras.   |
| 14 | Do you hurt anywhere?         | apa andah merahsa sakit dee manapun?     | Apa Anda merasa sakit di manapun?    |
| 15 | Show me where.                | toonjoo'kan dee mahna yang sakit         | Tunjukkan di mana yang sakit.        |
| 16 | Show me where it hurts worst. | toonjoo'kan dee mahna yang pahling sakit | Tunjukkan di mana yang paling sakit. |
| 17 | Does this hurt?               | ahpa inee sakit?                         | Apa ini sakit?                       |
| 18 | Move all of your fingers.     | gerrah'kan semoowa jahri tangan andah    | Gerakkan semua jari tangan Anda.     |
| 19 | Move all of your toes.        | gerrah'kan semoowa jahri kahkee andah    | Gerakkan semua jari kaki Anda.       |
| 20 | Open your eyes.               | booka mahta andah                        | Buka mata Anda.                      |
| 21 | Push against me.              | doerong ke sahya                         | Dorong ke saya.                      |

4

|    |                               |  |                                      |
|----|-------------------------------|--|--------------------------------------|
| 13 | Say your name out loud.       | sebootkanlah nahma andah keras-keras     | Sebutkanlah nama Anda keras-keras.   |
| 14 | Do you hurt anywhere?         | apa andah merahsa sakit dee manapun?     | Apa Anda merasa sakit di manapun?    |
| 15 | Show me where.                | toonjoo'kan dee mahna yang sakit         | Tunjukkan di mana yang sakit.        |
| 16 | Show me where it hurts worst. | toonjoo'kan dee mahna yang pahling sakit | Tunjukkan di mana yang paling sakit. |
| 17 | Does this hurt?               | ahpa inee sakit?                         | Apa ini sakit?                       |
| 18 | Move all of your fingers.     | gerrah'kan semoowa jahri tangan andah    | Gerakkan semua jari tangan Anda.     |
| 19 | Move all of your toes.        | gerrah'kan semoowa jahri kahkee andah    | Gerakkan semua jari kaki Anda.       |
| 20 | Open your eyes.               | booka mahta andah                        | Buka mata Anda.                      |
| 21 | Push against me.              | doerong ke sahya                         | Dorong ke saya.                      |

4

|    |                               |  |                                      |
|----|-------------------------------|--|--------------------------------------|
| 13 | Say your name out loud.       | sebootkanlah nahma andah keras-keras     | Sebutkanlah nama Anda keras-keras.   |
| 14 | Do you hurt anywhere?         | apa andah merahsa sakit dee manapun?     | Apa Anda merasa sakit di manapun?    |
| 15 | Show me where.                | toonjoo'kan dee mahna yang sakit         | Tunjukkan di mana yang sakit.        |
| 16 | Show me where it hurts worst. | toonjoo'kan dee mahna yang pahling sakit | Tunjukkan di mana yang paling sakit. |
| 17 | Does this hurt?               | ahpa inee sakit?                         | Apa ini sakit?                       |
| 18 | Move all of your fingers.     | gerrah'kan semoowa jahri tangan andah    | Gerakkan semua jari tangan Anda.     |
| 19 | Move all of your toes.        | gerrah'kan semoowa jahri kahkee andah    | Gerakkan semua jari kaki Anda.       |
| 20 | Open your eyes.               | booka mahta andah                        | Buka mata Anda.                      |
| 21 | Push against me.              | doerong ke sahya                         | Dorong ke saya.                      |

4

|    |                               |  |                                      |
|----|-------------------------------|--|--------------------------------------|
| 13 | Say your name out loud.       | sebootkanlah nahma andah keras-keras     | Sebutkanlah nama Anda keras-keras.   |
| 14 | Do you hurt anywhere?         | apa andah merahsa sakit dee manapun?     | Apa Anda merasa sakit di manapun?    |
| 15 | Show me where.                | toonjoo'kan dee mahna yang sakit         | Tunjukkan di mana yang sakit.        |
| 16 | Show me where it hurts worst. | toonjoo'kan dee mahna yang pahling sakit | Tunjukkan di mana yang paling sakit. |
| 17 | Does this hurt?               | ahpa inee sakit?                         | Apa ini sakit?                       |
| 18 | Move all of your fingers.     | gerrah'kan semoowa jahri tangan andah    | Gerakkan semua jari tangan Anda.     |
| 19 | Move all of your toes.        | gerrah'kan semoowa jahri kahkee andah    | Gerakkan semua jari kaki Anda.       |
| 20 | Open your eyes.               | booka mahta andah                        | Buka mata Anda.                      |
| 21 | Push against me.              | doerong ke sahya                         | Dorong ke saya.                      |

4

|    |                            |   |                                     |
|----|----------------------------|---|-------------------------------------|
| 22 | You will feel better soon. | andah ahkan segera merahsa lebeeh biye' | Anda akan segera merasa lebih baik. |
| 23 | You must stay here.        | andah haroos ting-gal dee sinee         | Anda harus tinggal di sini.         |

|    |                            |   |                                     |
|----|----------------------------|---|-------------------------------------|
| 22 | You will feel better soon. | andah ahkan segera merahsa lebeeh biye' | Anda akan segera merasa lebih baik. |
| 23 | You must stay here.        | andah haroos ting-gal dee sinee         | Anda harus tinggal di sini.         |

|    |                            |   |                                     |
|----|----------------------------|---|-------------------------------------|
| 22 | You will feel better soon. | andah ahkan segera merahsa lebeeh biye' | Anda akan segera merasa lebih baik. |
| 23 | You must stay here.        | andah haroos ting-gal dee sinee         | Anda harus tinggal di sini.         |

|    |                            |   |                                     |
|----|----------------------------|---|-------------------------------------|
| 22 | You will feel better soon. | andah ahkan segera merahsa lebeeh biye' | Anda akan segera merasa lebih baik. |
| 23 | You must stay here.        | andah haroos ting-gal dee sinee         | Anda harus tinggal di sini.         |

**PART 5: SURGICAL CONSENT**

|   |                                    |   |  |
|---|------------------------------------|---|--|
| 1 | You are badly hurt.                | andah mendahpat looka berat                                       | Anda mendapat luka berat.                              |
| 2 | You are very sick.                 | andah sakit keras   | Anda sakit keras.                                      |
| 3 | We need to take you to surgery.    | kahmee ahkan membawa andah ke ruwang operrahsee                   | Kami akan membawa Anda ke ruang operasi.               |
| 4 | We need to remove this.            | kahmee haroos memboowang inee                                     | Kami harus membuang ini.                               |
| 5 | We need to repair this.            | kahmee haroos memperbiyekee inee                                  | Kami harus memperbaiki ini.                            |
| 6 | If we do not operate, you may die. | jeeka keeta teedah' meng'operrahsee andah, andah ahkan mening-gal | Jika kita tidak mengoperasi Anda, Anda akan meninggal. |

5

**PART 5: SURGICAL CONSENT**

|   |                                    |   |  |
|---|------------------------------------|---|--|
| 1 | You are badly hurt.                | andah mendahpat looka berat                                       | Anda mendapat luka berat.                              |
| 2 | You are very sick.                 | andah sakit keras   | Anda sakit keras.                                      |
| 3 | We need to take you to surgery.    | kahmee ahkan membawa andah ke ruwang operrahsee                   | Kami akan membawa Anda ke ruang operasi.               |
| 4 | We need to remove this.            | kahmee haroos memboowang inee                                     | Kami harus membuang ini.                               |
| 5 | We need to repair this.            | kahmee haroos memperbiyekee inee                                  | Kami harus memperbaiki ini.                            |
| 6 | If we do not operate, you may die. | jeeka keeta teedah' meng'operrahsee andah, andah ahkan mening-gal | Jika kita tidak mengoperasi Anda, Anda akan meninggal. |

5

**PART 5: SURGICAL CONSENT**

|   |                                    |   |  |
|---|------------------------------------|---|--|
| 1 | You are badly hurt.                | andah mendahpat looka berat                                       | Anda mendapat luka berat.                              |
| 2 | You are very sick.                 | andah sakit keras   | Anda sakit keras.                                      |
| 3 | We need to take you to surgery.    | kahmee ahkan membawa andah ke ruwang operrahsee                   | Kami akan membawa Anda ke ruang operasi.               |
| 4 | We need to remove this.            | kahmee haroos memboowang inee                                     | Kami harus membuang ini.                               |
| 5 | We need to repair this.            | kahmee haroos memperbiyekee inee                                  | Kami harus memperbaiki ini.                            |
| 6 | If we do not operate, you may die. | jeeka keeta teedah' meng'operrahsee andah, andah ahkan mening-gal | Jika kita tidak mengoperasi Anda, Anda akan meninggal. |

5

**PART 5: SURGICAL CONSENT**

|   |                                    |   |  |
|---|------------------------------------|---|--|
| 1 | You are badly hurt.                | andah mendahpat looka berat                                       | Anda mendapat luka berat.                              |
| 2 | You are very sick.                 | andah sakit keras   | Anda sakit keras.                                      |
| 3 | We need to take you to surgery.    | kahmee ahkan membawa andah ke ruwang operrahsee                   | Kami akan membawa Anda ke ruang operasi.               |
| 4 | We need to remove this.            | kahmee haroos memboowang inee                                     | Kami harus membuang ini.                               |
| 5 | We need to repair this.            | kahmee haroos memperbiyekee inee                                  | Kami harus memperbaiki ini.                            |
| 6 | If we do not operate, you may die. | jeeka keeta teedah' meng'operrahsee andah, andah ahkan mening-gal | Jika kita tidak mengoperasi Anda, Anda akan meninggal. |

5

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 7  | If we do not operate, you may lose this.                        | jeeka keeta teedah' meng'operrahsee andah, andah ahkan keheelangan inee                  | Jika kita tidak mengoperasi Anda, Anda akan kehilangan ini.              |
| 8  | The operation is dangerous, but it is the only way to help you. | operrahsee inee berbahaya, tetahpee eetoo sahtoo-sahtunya chahra oontoo' menoelong andah | Operasi ini berbahaya, tetapi itu satu-satunya cara untuk menolong Anda. |
| 9  | Do you understand that you need this surgery?                   | ahpahkah andah mengertee bahwa andah perloo operrahsee inee?                             | Apakah Anda mengerti bahwa Anda perlu operasi ini?                       |
| 10 | We will operate very carefully.                                 | kahmee ahkan menjalankan operrahsee inee dengan sangaht hahtee-hahtee                    | Kami akan menjalankan operasi ini dengan sangat hati-hati.               |

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 7  | If we do not operate, you may lose this.                        | jeeka keeta teedah' meng'operrahsee andah, andah ahkan keheelangan inee                  | Jika kita tidak mengoperasi Anda, Anda akan kehilangan ini.              |
| 8  | The operation is dangerous, but it is the only way to help you. | operrahsee inee berbahaya, tetahpee eetoo sahtoo-sahtunya chahra oontoo' menoelong andah | Operasi ini berbahaya, tetapi itu satu-satunya cara untuk menolong Anda. |
| 9  | Do you understand that you need this surgery?                   | ahpahkah andah mengertee bahwa andah perloo operrahsee inee?                             | Apakah Anda mengerti bahwa Anda perlu operasi ini?                       |
| 10 | We will operate very carefully.                                 | kahmee ahkan menjalankan operrahsee inee dengan sangaht hahtee-hahtee                    | Kami akan menjalankan operasi ini dengan sangat hati-hati.               |

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 7  | If we do not operate, you may lose this.                        | jeeka keeta teedah' meng'operrahsee andah, andah ahkan keheelangan inee                  | Jika kita tidak mengoperasi Anda, Anda akan kehilangan ini.              |
| 8  | The operation is dangerous, but it is the only way to help you. | operrahsee inee berbahaya, tetahpee eetoo sahtoo-sahtunya chahra oontoo' menoelong andah | Operasi ini berbahaya, tetapi itu satu-satunya cara untuk menolong Anda. |
| 9  | Do you understand that you need this surgery?                   | ahpahkah andah mengertee bahwa andah perloo operrahsee inee?                             | Apakah Anda mengerti bahwa Anda perlu operasi ini?                       |
| 10 | We will operate very carefully.                                 | kahmee ahkan menjalankan operrahsee inee dengan sangaht hahtee-hahtee                    | Kami akan menjalankan operasi ini dengan sangat hati-hati.               |

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 7  | If we do not operate, you may lose this.                        | jeeka keeta teedah' meng'operrahsee andah, andah ahkan keheelangan inee                  | Jika kita tidak mengoperasi Anda, Anda akan kehilangan ini.              |
| 8  | The operation is dangerous, but it is the only way to help you. | operrahsee inee berbahaya, tetahpee eetoo sahtoo-sahtunya chahra oontoo' menoelong andah | Operasi ini berbahaya, tetapi itu satu-satunya cara untuk menolong Anda. |
| 9  | Do you understand that you need this surgery?                   | ahpahkah andah mengertee bahwa andah perloo operrahsee inee?                             | Apakah Anda mengerti bahwa Anda perlu operasi ini?                       |
| 10 | We will operate very carefully.                                 | kahmee ahkan menjalankan operrahsee inee dengan sangaht hahtee-hahtee                    | Kami akan menjalankan operasi ini dengan sangat hati-hati.               |

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 11 | We want your permission before we operate on you. | kahmee meenta eezin sebeloom kahmee meng'operrahsee andah     | Kami minta izin sebelum kami mengoperasi Anda.      |
| 12 | May we operate on you?                            | bolehkah kahmee meng'operrahsee andah?                        | Bolehkah kami mengoperasi Anda?                     |
| 13 | We will begin the operation as soon as we can.    | kahmee ahkan muliye melahkookan operrahsee sesegerah moongkin | Kami akan mulai melakukan operasi sesegera mungkin. |
| 14 | This medicine will make you sleep.                | oebat inee ahkan memboowat andah mengantoo'                   | Obat ini akan membuat Anda mengantuk.               |

5

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 11 | We want your permission before we operate on you. | kahmee meenta eezin sebeloom kahmee meng'operrahsee andah     | Kami minta izin sebelum kami mengoperasi Anda.      |
| 12 | May we operate on you?                            | bolehkah kahmee meng'operrahsee andah?                        | Bolehkah kami mengoperasi Anda?                     |
| 13 | We will begin the operation as soon as we can.    | kahmee ahkan muliye melahkookan operrahsee sesegerah moongkin | Kami akan mulai melakukan operasi sesegera mungkin. |
| 14 | This medicine will make you sleep.                | oebat inee ahkan memboowat andah mengantoo'                   | Obat ini akan membuat Anda mengantuk.               |

5

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 11 | We want your permission before we operate on you. | kahmee meenta eezin sebeloom kahmee meng'operrahsee andah     | Kami minta izin sebelum kami mengoperasi Anda.      |
| 12 | May we operate on you?                            | bolehkah kahmee meng'operrahsee andah?                        | Bolehkah kami mengoperasi Anda?                     |
| 13 | We will begin the operation as soon as we can.    | kahmee ahkan muliye melahkookan operrahsee sesegerah moongkin | Kami akan mulai melakukan operasi sesegera mungkin. |
| 14 | This medicine will make you sleep.                | oebat inee ahkan memboowat andah mengantoo'                   | Obat ini akan membuat Anda mengantuk.               |

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 11 | We want your permission before we operate on you. | kahmee meenta eezin sebeloom kahmee meng'operrahsee andah     | Kami minta izin sebelum kami mengoperasi Anda.      |
| 12 | May we operate on you?                            | bolehkah kahmee meng'operrahsee andah?                        | Bolehkah kami mengoperasi Anda?                     |
| 13 | We will begin the operation as soon as we can.    | kahmee ahkan muliye melahkookan operrahsee sesegerah moongkin | Kami akan mulai melakukan operasi sesegera mungkin. |
| 14 | This medicine will make you sleep.                | oebat inee ahkan memboowat andah mengantoo'                   | Obat ini akan membuat Anda mengantuk.               |

5

5

**PART 6: TRAUMA**

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 1 | You have been hurt.                            | andah terlooka   | Anda terluka.  |
| 2 | We are all working to help you.                | kahmee semoowa menoelong andah   | Kami semua menolong Anda.  |
| 3 | Help us take care of you.                      | tolonglah kahmee, agar kahmee beesa menoelong andah                      | Tolonglah kami, agar kami bisa menolong Anda.                    |
| 4 | We have to remove your clothes.                | kahmee haroos membooka pakahyan andah                                    | Kami harus membuka pakaian Anda.                                 |
| 5 | Do you have any bad reactions to any medicine? | ahpahkah andah memponyaee reaksee booroo' terhadap obat-obatan manapoon? | Apakah Anda mempunyai reaksi buruk terhadap obat-obatan manapun? |

**PART 6: TRAUMA**

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 1 | You have been hurt.                            | andah terlooka   | Anda terluka.  |
| 2 | We are all working to help you.                | kahmee semoowa menoelong andah   | Kami semua menolong Anda.  |
| 3 | Help us take care of you.                      | tolonglah kahmee, agar kahmee beesa menoelong andah                      | Tolonglah kami, agar kami bisa menolong Anda.                    |
| 4 | We have to remove your clothes.                | kahmee haroos membooka pakahyan andah                                    | Kami harus membuka pakaian Anda.                                 |
| 5 | Do you have any bad reactions to any medicine? | ahpahkah andah memponyaee reaksee booroo' terhadap obat-obatan manapoon? | Apakah Anda mempunyai reaksi buruk terhadap obat-obatan manapun? |

**PART 6: TRAUMA**

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 1 | You have been hurt.                            | andah terlooka   | Anda terluka.  |
| 2 | We are all working to help you.                | kahmee semoowa menoelong andah   | Kami semua menolong Anda.  |
| 3 | Help us take care of you.                      | tolonglah kahmee, agar kahmee beesa menoelong andah                      | Tolonglah kami, agar kami bisa menolong Anda.                    |
| 4 | We have to remove your clothes.                | kahmee haroos membooka pakahyan andah                                    | Kami harus membuka pakaian Anda.                                 |
| 5 | Do you have any bad reactions to any medicine? | ahpahkah andah memponyaee reaksee booroo' terhadap obat-obatan manapoon? | Apakah Anda mempunyai reaksi buruk terhadap obat-obatan manapun? |

**PART 6: TRAUMA**

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 1 | You have been hurt.                            | andah terlooka   | Anda terluka.  |
| 2 | We are all working to help you.                | kahmee semoowa menoelong andah   | Kami semua menolong Anda.  |
| 3 | Help us take care of you.                      | tolonglah kahmee, agar kahmee beesa menoelong andah                      | Tolonglah kami, agar kami bisa menolong Anda.                    |
| 4 | We have to remove your clothes.                | kahmee haroos membooka pakahyan andah                                    | Kami harus membuka pakaian Anda.                                 |
| 5 | Do you have any bad reactions to any medicine? | ahpahkah andah memponyaee reaksee booroo' terhadap obat-obatan manapoon? | Apakah Anda mempunyai reaksi buruk terhadap obat-obatan manapun? |

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 6  | Have you eaten food in the past six hours? | ahpahkah andah soodah makan enam jahm yang lahloo? | Apakah Anda sudah makan enam jam yang lalu? |
| 7  | Is this injury from a landmine?            | ahpahkah looka-looka inee karena ranjawoo darat?   | Apakah luka-luka ini karena ranjau darat?   |
| 8  | Were you shot?                             | ahpahkah andah tertembak?                          | Apakah Anda tertembak?                      |
| 9  | Is this from a knife?                      | ahpahkah inee looka tusukan peesawoo?              | Apakah ini luka tusukan pisau?              |
| 10 | Is this from a rock?                       | ahpahkah inee looka karena bahto?                  | Apakah ini luka karena batu?                |
| 11 | Is this from a vehicle crash?              | ahpahkah looka inee karena tabrakan mobil?         | Apakah luka ini karena tabrakan mobil?      |
| 12 | Did a person do this to you?               | ahdahkah orang yang melokiyeet andah?              | Adakah orang yang melukai Anda?             |

6

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 6  | Have you eaten food in the past six hours? | ahpahkah andah soodah makan enam jahm yang lahloo? | Apakah Anda sudah makan enam jam yang lalu? |
| 7  | Is this injury from a landmine?            | ahpahkah looka-looka inee karena ranjawoo darat?   | Apakah luka-luka ini karena ranjau darat?   |
| 8  | Were you shot?                             | ahpahkah andah tertembak?                          | Apakah Anda tertembak?                      |
| 9  | Is this from a knife?                      | ahpahkah inee looka tusukan peesawoo?              | Apakah ini luka tusukan pisau?              |
| 10 | Is this from a rock?                       | ahpahkah inee looka karena bahto?                  | Apakah ini luka karena batu?                |
| 11 | Is this from a vehicle crash?              | ahpahkah looka inee karena tabrakan mobil?         | Apakah luka ini karena tabrakan mobil?      |
| 12 | Did a person do this to you?               | ahdahkah orang yang melokiyeet andah?              | Adakah orang yang melukai Anda?             |

6

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 6  | Have you eaten food in the past six hours? | ahpahkah andah soodah makan enam jahm yang lahloo? | Apakah Anda sudah makan enam jam yang lalu? |
| 7  | Is this injury from a landmine?            | ahpahkah looka-looka inee karena ranjawoo darat?   | Apakah luka-luka ini karena ranjau darat?   |
| 8  | Were you shot?                             | ahpahkah andah tertembak?                          | Apakah Anda tertembak?                      |
| 9  | Is this from a knife?                      | ahpahkah inee looka tusukan peesawoo?              | Apakah ini luka tusukan pisau?              |
| 10 | Is this from a rock?                       | ahpahkah inee looka karena bahto?                  | Apakah ini luka karena batu?                |
| 11 | Is this from a vehicle crash?              | ahpahkah looka inee karena tabrakan mobil?         | Apakah luka ini karena tabrakan mobil?      |
| 12 | Did a person do this to you?               | ahdahkah orang yang melokiyeet andah?              | Adakah orang yang melukai Anda?             |

6

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 6  | Have you eaten food in the past six hours? | ahpahkah andah soodah makan enam jahm yang lahloo? | Apakah Anda sudah makan enam jam yang lalu? |
| 7  | Is this injury from a landmine?            | ahpahkah looka-looka inee karena ranjawoo darat?   | Apakah luka-luka ini karena ranjau darat?   |
| 8  | Were you shot?                             | ahpahkah andah tertembak?                          | Apakah Anda tertembak?                      |
| 9  | Is this from a knife?                      | ahpahkah inee looka tusukan peesawoo?              | Apakah ini luka tusukan pisau?              |
| 10 | Is this from a rock?                       | ahpahkah inee looka karena bahto?                  | Apakah ini luka karena batu?                |
| 11 | Is this from a vehicle crash?              | ahpahkah looka inee karena tabrakan mobil?         | Apakah luka ini karena tabrakan mobil?      |
| 12 | Did a person do this to you?               | ahdahkah orang yang melokiyeet andah?              | Adakah orang yang melukai Anda?             |

6

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 13 | Did you lose consciousness after this happened? | ahpahkah andah peengsan setelah eeto terjadee?              | Apakah Anda pingsan setelah itu terjadi?             |
| 14 | Did you lose more than this much blood?         | ahpahkah andah keheelangan lebbeh banya' darah ?            | Apakah Anda kehilangan lebih banyak darah?           |
| 15 | Point to all the parts of your body that hurt.  | toonjoo'kahn semoowa bagiyan toboh andah yang terasa sakeet | Tunjukkan semua bagian tubuh Anda yang terasa sakit. |
| 16 | Does it hurt when I do this?                    | ahpahkah sakeet jeeka sahyah melahkookan sepertee inee?     | Apakah sakit jika saya melakukan seperti ini?        |
| 17 | Move this like this.                            | gerrah'kan sepertee inee                                    | Gerakkan seperti ini.                                |
| 18 | Turn over this way.                             | berbaliklah ke maree  | Berbaliklah ke mari.                                 |

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 13 | Did you lose consciousness after this happened? | ahpahkah andah peengsan setelah eeto terjadee?              | Apakah Anda pingsan setelah itu terjadi?             |
| 14 | Did you lose more than this much blood?         | ahpahkah andah keheelangan lebbeh banya' darah ?            | Apakah Anda kehilangan lebih banyak darah?           |
| 15 | Point to all the parts of your body that hurt.  | toonjoo'kahn semoowa bagiyan toboh andah yang terasa sakeet | Tunjukkan semua bagian tubuh Anda yang terasa sakit. |
| 16 | Does it hurt when I do this?                    | ahpahkah sakeet jeeka sahyah melahkookan sepertee inee?     | Apakah sakit jika saya melakukan seperti ini?        |
| 17 | Move this like this.                            | gerrah'kan sepertee inee                                    | Gerakkan seperti ini.                                |
| 18 | Turn over this way.                             | berbaliklah ke maree  | Berbaliklah ke mari.                                 |

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 13 | Did you lose consciousness after this happened? | ahpahkah andah peengsan setelah eeto terjadee?              | Apakah Anda pingsan setelah itu terjadi?             |
| 14 | Did you lose more than this much blood?         | ahpahkah andah keheelangan lebbeh banya' darah ?            | Apakah Anda kehilangan lebih banyak darah?           |
| 15 | Point to all the parts of your body that hurt.  | toonjoo'kahn semoowa bagiyan toboh andah yang terasa sakeet | Tunjukkan semua bagian tubuh Anda yang terasa sakit. |
| 16 | Does it hurt when I do this?                    | ahpahkah sakeet jeeka sahyah melahkookan sepertee inee?     | Apakah sakit jika saya melakukan seperti ini?        |
| 17 | Move this like this.                            | gerrah'kan sepertee inee                                    | Gerakkan seperti ini.                                |
| 18 | Turn over this way.                             | berbaliklah ke maree  | Berbaliklah ke mari.                                 |

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 13 | Did you lose consciousness after this happened? | ahpahkah andah peengsan setelah eeto terjadee?              | Apakah Anda pingsan setelah itu terjadi?             |
| 14 | Did you lose more than this much blood?         | ahpahkah andah keheelangan lebbeh banya' darah ?            | Apakah Anda kehilangan lebih banyak darah?           |
| 15 | Point to all the parts of your body that hurt.  | toonjoo'kahn semoowa bagiyan toboh andah yang terasa sakeet | Tunjukkan semua bagian tubuh Anda yang terasa sakit. |
| 16 | Does it hurt when I do this?                    | ahpahkah sakeet jeeka sahyah melahkookan sepertee inee?     | Apakah sakit jika saya melakukan seperti ini?        |
| 17 | Move this like this.                            | gerrah'kan sepertee inee                                    | Gerakkan seperti ini.                                |
| 18 | Turn over this way.                             | berbaliklah ke maree  | Berbaliklah ke mari.                                 |

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 19 | Did you inhale any smoke or very hot air? | ahpahkah andah mengheerup ahsap atawoo oodara yang sangat pahnas? | Apakah Anda menghirup asap atau udara yang sangat panas? |
| 20 | Do your lungs hurt?                       | ahpahkah paro-paro andah sakeet?                                  | Apakah paru-paru Anda sakit?                             |
| 21 | Are you having trouble breathing?         | ahpahkah andah kesooleetan bernafas?                              | Apakah Anda kesulitan bernafas?                          |
| 22 | This will help avoid infection.           | inee ahkan menchegah infeksee                                     | Ini akan mencegah infeksi.                               |

6

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 19 | Did you inhale any smoke or very hot air? | ahpahkah andah mengheerup ahsap atawoo oodara yang sangat pahnas? | Apakah Anda menghirup asap atau udara yang sangat panas? |
| 20 | Do your lungs hurt?                       | ahpahkah paro-paro andah sakeet?                                  | Apakah paru-paru Anda sakit?                             |
| 21 | Are you having trouble breathing?         | ahpahkah andah kesooleetan bernafas?                              | Apakah Anda kesulitan bernafas?                          |
| 22 | This will help avoid infection.           | inee ahkan menchegah infeksee                                     | Ini akan mencegah infeksi.                               |

6

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 19 | Did you inhale any smoke or very hot air? | ahpahkah andah mengheerup ahsap atawoo oodara yang sangat pahnas? | Apakah Anda menghirup asap atau udara yang sangat panas? |
| 20 | Do your lungs hurt?                       | ahpahkah paro-paro andah sakeet?                                  | Apakah paru-paru Anda sakit?                             |
| 21 | Are you having trouble breathing?         | ahpahkah andah kesooleetan bernafas?                              | Apakah Anda kesulitan bernafas?                          |
| 22 | This will help avoid infection.           | inee ahkan menchegah infeksee                                     | Ini akan mencegah infeksi.                               |

6

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 19 | Did you inhale any smoke or very hot air? | ahpahkah andah mengheerup ahsap atawoo oodara yang sangat pahnas? | Apakah Anda menghirup asap atau udara yang sangat panas? |
| 20 | Do your lungs hurt?                       | ahpahkah paro-paro andah sakeet?                                  | Apakah paru-paru Anda sakit?                             |
| 21 | Are you having trouble breathing?         | ahpahkah andah kesooleetan bernafas?                              | Apakah Anda kesulitan bernafas?                          |
| 22 | This will help avoid infection.           | inee ahkan menchegah infeksee                                     | Ini akan mencegah infeksi.                               |

6

#### PART 7: PROCEDURES

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| 1 | This will help you.                       | inee ahkan menoelong andah   | Ini akan menolong Anda.                                      |
| 2 | I have to put a small needle in you here. | sahyah haroos menyooanteek andah dengan jaroom kecheel dee sinee.      | Saya harus menyuntik Anda dengan jarum kecil di sini.        |
| 3 | We need to give you fluid.                | kahmee ahkan memberree andah chiyerahn                                 | Kami akan memberi Anda cairan.                               |
| 4 | We need to give you blood.                | kahmee ahkan memberree andah darrah                                    | Kami akan memberi Anda darah.                                |
| 5 | I need to put a tube into your throat.    | sahyah perloo memasang seboowah tahboong ke dahlam teng-goroekan andah | Saya perlu memasang sebuah tabung ke dalam tenggorokan Anda. |

#### PART 7: PROCEDURES

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| 1 | This will help you.                       | inee ahkan menoelong andah   | Ini akan menolong Anda.                                      |
| 2 | I have to put a small needle in you here. | sahyah haroos menyooanteek andah dengan jaroom kecheel dee sinee.      | Saya harus menyuntik Anda dengan jarum kecil di sini.        |
| 3 | We need to give you fluid.                | kahmee ahkan memberree andah chiyerahn                                 | Kami akan memberi Anda cairan.                               |
| 4 | We need to give you blood.                | kahmee ahkan memberree andah darrah                                    | Kami akan memberi Anda darah.                                |
| 5 | I need to put a tube into your throat.    | sahyah perloo memasang seboowah tahboong ke dahlam teng-goroekan andah | Saya perlu memasang sebuah tabung ke dalam tenggorokan Anda. |

#### PART 7: PROCEDURES

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| 1 | This will help you.                       | inee ahkan menoelong andah   | Ini akan menolong Anda.                                      |
| 2 | I have to put a small needle in you here. | sahyah haroos menyooanteek andah dengan jaroom kecheel dee sinee.      | Saya harus menyuntik Anda dengan jarum kecil di sini.        |
| 3 | We need to give you fluid.                | kahmee ahkan memberree andah chiyerahn                                 | Kami akan memberi Anda cairan.                               |
| 4 | We need to give you blood.                | kahmee ahkan memberree andah darrah                                    | Kami akan memberi Anda darah.                                |
| 5 | I need to put a tube into your throat.    | sahyah perloo memasang seboowah tahboong ke dahlam teng-goroekan andah | Saya perlu memasang sebuah tabung ke dalam tenggorokan Anda. |

#### PART 7: PROCEDURES

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| 1 | This will help you.                       | inee ahkan menoelong andah   | Ini akan menolong Anda.                                      |
| 2 | I have to put a small needle in you here. | sahyah haroos menyooanteek andah dengan jaroom kecheel dee sinee.      | Saya harus menyuntik Anda dengan jarum kecil di sini.        |
| 3 | We need to give you fluid.                | kahmee ahkan memberree andah chiyerahn                                 | Kami akan memberi Anda cairan.                               |
| 4 | We need to give you blood.                | kahmee ahkan memberree andah darrah                                    | Kami akan memberi Anda darah.                                |
| 5 | I need to put a tube into your throat.    | sahyah perloo memasang seboowah tahboong ke dahlam teng-goroekan andah | Saya perlu memasang sebuah tabung ke dalam tenggorokan Anda. |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 6 | This tube will help you breathe better.                 | taboong inee ahkan menoelong andah bernahfas lebeeh moodah                          | Tabung ini akan menolong Anda bernafas lebih mudah.                      |
| 7 | This tube may feel uncomfortable.                       | taboong inee moongkeen terahsa teedah' nyaman                                       | Tabung ini mungkin terasa tidak nyaman.                                  |
| 8 | I need to put a tube through your nose to your stomach. | sahyah perloo memahsang taboong melahloooee heedoong ke peroot andah                | Saya perlu memasang tabung melalui hidung ke perut Anda.                 |
| 9 | You need to swallow while I put this tube in your nose. | andah perloo menelan keteeka sahyah memahsang taboong inee ke dahlam heedoong andah | Anda perlu menelan ketika saya memasang tabung ini ke dalam hidung Anda. |

7

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 6 | This tube will help you breathe better.                 | taboong inee ahkan menoelong andah bernahfas lebeeh moodah                          | Tabung ini akan menolong Anda bernafas lebih mudah.                      |
| 7 | This tube may feel uncomfortable.                       | taboong inee moongkeen terahsa teedah' nyaman                                       | Tabung ini mungkin terasa tidak nyaman.                                  |
| 8 | I need to put a tube through your nose to your stomach. | sahyah perloo memahsang taboong melahloooee heedoong ke peroot andah                | Saya perlu memasang tabung melalui hidung ke perut Anda.                 |
| 9 | You need to swallow while I put this tube in your nose. | andah perloo menelan keteeka sahyah memahsang taboong inee ke dahlam heedoong andah | Anda perlu menelan ketika saya memasang tabung ini ke dalam hidung Anda. |

7

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 6 | This tube will help you breathe better.                 | taboong inee ahkan menoelong andah bernahfas lebeeh moodah                          | Tabung ini akan menolong Anda bernafas lebih mudah.                      |
| 7 | This tube may feel uncomfortable.                       | taboong inee moongkeen terahsa teedah' nyaman                                       | Tabung ini mungkin terasa tidak nyaman.                                  |
| 8 | I need to put a tube through your nose to your stomach. | sahyah perloo memahsang taboong melahloooee heedoong ke peroot andah                | Saya perlu memasang tabung melalui hidung ke perut Anda.                 |
| 9 | You need to swallow while I put this tube in your nose. | andah perloo menelan keteeka sahyah memahsang taboong inee ke dahlam heedoong andah | Anda perlu menelan ketika saya memasang tabung ini ke dalam hidung Anda. |

7

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 6 | This tube will help you breathe better.                 | taboong inee ahkan menoelong andah bernahfas lebeeh moodah                          | Tabung ini akan menolong Anda bernafas lebih mudah.                      |
| 7 | This tube may feel uncomfortable.                       | taboong inee moongkeen terahsa teedah' nyaman                                       | Tabung ini mungkin terasa tidak nyaman.                                  |
| 8 | I need to put a tube through your nose to your stomach. | sahyah perloo memahsang taboong melahloooee heedoong ke peroot andah                | Saya perlu memasang tabung melalui hidung ke perut Anda.                 |
| 9 | You need to swallow while I put this tube in your nose. | andah perloo menelan keteeka sahyah memahsang taboong inee ke dahlam heedoong andah | Anda perlu menelan ketika saya memasang tabung ini ke dalam hidung Anda. |

7

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 10 | Drink this while I gently place the tube into your nose.     | meenoomlah inee, selagee sahyah dengan pelan-pelan memasoo'kahn taboong inee ke dahlam heedoong andah | Minumlah ini, selagi saya dengan pelan-pelan memasuk-kan tabung ini ke dalam hidung Anda. |
| 11 | This tube will drain your stomach.                           | taboong inee ahkan mengosongkan perut andah   | Tabung ini akan mengosongkan perut Anda.  |
| 12 | I have to put a small tube into your neck to give you fluid. | sahyah haroos memasang seboowah taboong kecheel ke leher oontoo' memberree chiyerahn                  | Saya harus memasang sebuah tabung kecil ke leher untuk memberi cairan.                    |

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 10 | Drink this while I gently place the tube into your nose.     | meenoomlah inee, selagee sahyah dengan pelan-pelan memasoo'kahn taboong inee ke dahlam heedoong andah | Minumlah ini, selagi saya dengan pelan-pelan memasuk-kan tabung ini ke dalam hidung Anda. |
| 11 | This tube will drain your stomach.                           | taboong inee ahkan mengosongkan perut andah   | Tabung ini akan mengosongkan perut Anda.  |
| 12 | I have to put a small tube into your neck to give you fluid. | sahyah haroos memasang seboowah taboong kecheel ke leher oontoo' memberree chiyerahn                  | Saya harus memasang sebuah tabung kecil ke leher untuk memberi cairan.                    |

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 10 | Drink this while I gently place the tube into your nose.     | meenoomlah inee, selagee sahyah dengan pelan-pelan memasoo'kahn taboong inee ke dahlam heedoong andah | Minumlah ini, selagi saya dengan pelan-pelan memasuk-kan tabung ini ke dalam hidung Anda. |
| 11 | This tube will drain your stomach.                           | taboong inee ahkan mengosongkan perut andah   | Tabung ini akan mengosongkan perut Anda.  |
| 12 | I have to put a small tube into your neck to give you fluid. | sahyah haroos memasang seboowah taboong kecheel ke leher oontoo' memberree chiyerahn                  | Saya harus memasang sebuah tabung kecil ke leher untuk memberi cairan.                    |

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 10 | Drink this while I gently place the tube into your nose.     | meenoomlah inee, selagee sahyah dengan pelan-pelan memasoo'kahn taboong inee ke dahlam heedoong andah | Minumlah ini, selagi saya dengan pelan-pelan memasuk-kan tabung ini ke dalam hidung Anda. |
| 11 | This tube will drain your stomach.                           | taboong inee ahkan mengosongkan perut andah   | Tabung ini akan mengosongkan perut Anda.  |
| 12 | I have to put a small tube into your neck to give you fluid. | sahyah haroos memasang seboowah taboong kecheel ke leher oontoo' memberree chiyerahn                  | Saya harus memasang sebuah tabung kecil ke leher untuk memberi cairan.                    |

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 13 | I need to put a tube in your chest.               | sahyah perloo memasoo'kahn taboong ke dahlam dada andah  | Saya perlu memasukkan tabung ke dalam dada Anda.  |
| 14 | This needle will release the air from your chest. | jarum inee ahkan mengeloowarkan oodara dahree dada andah | Jarum ini akan mengeluarkan udara dari dada Anda. |
| 15 | This will help your burns.                        | inee ahkan menoelong looka bakar andah                   | Ini akan menolong luka bakar Anda.                |
| 16 | I need to cut your skin.                          | sahyah perloo memoetong kuleet andah                     | Saya perlu memotong kulit Anda.                   |
| 17 | We have to restrain you for your safety.          | kahmee haroos menahan andah agar aman                    | Kami harus menahan Anda agar aman.                |

7

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 13 | I need to put a tube in your chest.               | sahyah perloo memasoo'kahn taboong ke dahlam dada andah  | Saya perlu memasukkan tabung ke dalam dada Anda.  |
| 14 | This needle will release the air from your chest. | jarum inee ahkan mengeloowarkan oodara dahree dada andah | Jarum ini akan mengeluarkan udara dari dada Anda. |
| 15 | This will help your burns.                        | inee ahkan menoelong looka bakar andah                   | Ini akan menolong luka bakar Anda.                |
| 16 | I need to cut your skin.                          | sahyah perloo memoetong kuleet andah                     | Saya perlu memotong kulit Anda.                   |
| 17 | We have to restrain you for your safety.          | kahmee haroos menahan andah agar aman                    | Kami harus menahan Anda agar aman.                |

7

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 13 | I need to put a tube in your chest.               | sahyah perloo memasoo'kahn taboong ke dahlam dada andah  | Saya perlu memasukkan tabung ke dalam dada Anda.  |
| 14 | This needle will release the air from your chest. | jarum inee ahkan mengeloowarkan oodara dahree dada andah | Jarum ini akan mengeluarkan udara dari dada Anda. |
| 15 | This will help your burns.                        | inee ahkan menoelong looka bakar andah                   | Ini akan menolong luka bakar Anda.                |
| 16 | I need to cut your skin.                          | sahyah perloo memoetong kuleet andah                     | Saya perlu memotong kulit Anda.                   |
| 17 | We have to restrain you for your safety.          | kahmee haroos menahan andah agar aman                    | Kami harus menahan Anda agar aman.                |

7

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 13 | I need to put a tube in your chest.               | sahyah perloo memasoo'kahn taboong ke dahlam dada andah  | Saya perlu memasukkan tabung ke dalam dada Anda.  |
| 14 | This needle will release the air from your chest. | jarum inee ahkan mengeloowarkan oodara dahree dada andah | Jarum ini akan mengeluarkan udara dari dada Anda. |
| 15 | This will help your burns.                        | inee ahkan menoelong looka bakar andah                   | Ini akan menolong luka bakar Anda.                |
| 16 | I need to cut your skin.                          | sahyah perloo memoetong kuleet andah                     | Saya perlu memotong kulit Anda.                   |
| 17 | We have to restrain you for your safety.          | kahmee haroos menahan andah agar aman                    | Kami harus menahan Anda agar aman.                |

7

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 18 | You have been burned by a chemical.           | andah terbahkar oleh bahan keemeeya                                  | Anda terbakar oleh bahan kimia.                          |
| 19 | We need to wash the chemicals from your skin. | kahmee haroos memberseehkan bahan keemeeya eeto dahree kooleet andah | Kami harus membersihkan bahan kimia itu dari kulit Anda. |
| 20 | You will need to be completely washed.        | andah haroos berseeh samasekalee                                     | Anda harus bersih samasekali.                            |

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 18 | You have been burned by a chemical.           | andah terbahkar oleh bahan keemeeya                                  | Anda terbakar oleh bahan kimia.                          |
| 19 | We need to wash the chemicals from your skin. | kahmee haroos memberseehkan bahan keemeeya eeto dahree kooleet andah | Kami harus membersihkan bahan kimia itu dari kulit Anda. |
| 20 | You will need to be completely washed.        | andah haroos berseeh samasekalee                                     | Anda harus bersih samasekali.                            |

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 18 | You have been burned by a chemical.           | andah terbahkar oleh bahan keemeeya                                  | Anda terbakar oleh bahan kimia.                          |
| 19 | We need to wash the chemicals from your skin. | kahmee haroos memberseehkan bahan keemeeya eeto dahree kooleet andah | Kami harus membersihkan bahan kimia itu dari kulit Anda. |
| 20 | You will need to be completely washed.        | andah haroos berseeh samasekalee                                     | Anda harus bersih samasekali.                            |

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 18 | You have been burned by a chemical.           | andah terbahkar oleh bahan keemeeya                                  | Anda terbakar oleh bahan kimia.                          |
| 19 | We need to wash the chemicals from your skin. | kahmee haroos memberseehkan bahan keemeeya eeto dahree kooleet andah | Kami harus membersihkan bahan kimia itu dari kulit Anda. |
| 20 | You will need to be completely washed.        | andah haroos berseeh samasekalee                                     | Anda harus bersih samasekali.                            |

**PART 8: FOLEY**

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| 1 | Have you urinated today?                                     | ahpahkah andah telah boowang iyer kecheel hahree inee?   | Apakah Anda telah buang air kecil hari ini?   |
| 2 | Does your bladder feel full?                                 | ahpahkah kandoong kemeeh andah terahsa penooh?   | Apakah kandung kemih Anda terasa penuh?   |
| 3 | Do you have problems starting to urinate?                    | ahpahkah andah mengahlamee kesooleetan keteeka mooliye boowang iyer kecheel?                                   | Apakah Anda mengalami kesulitan ketika mulai buang air kecil?                             |
| 4 | Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine? | ahpahkah andah merahsa sangat eengeen boowang iyer kecheel tetahpee teedah' dahpat mengeloowahrkan iyer senee? | Apakah Anda merasa sangat ingin buang air kecil tetapi tidak dapat mengeluarkan air seni? |

8

**PART 8: FOLEY**

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| 1 | Have you urinated today?                                     | ahpahkah andah telah boowang iyer kecheel hahree inee?   | Apakah Anda telah buang air kecil hari ini?   |
| 2 | Does your bladder feel full?                                 | ahpahkah kandoong kemeeh andah terahsa penooh?   | Apakah kandung kemih Anda terasa penuh?   |
| 3 | Do you have problems starting to urinate?                    | ahpahkah andah mengahlamee kesooleetan keteeka mooliye boowang iyer kecheel?                                   | Apakah Anda mengalami kesulitan ketika mulai buang air kecil?                             |
| 4 | Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine? | ahpahkah andah merahsa sangat eengeen boowang iyer kecheel tetahpee teedah' dahpat mengeloowahrkan iyer senee? | Apakah Anda merasa sangat ingin buang air kecil tetapi tidak dapat mengeluarkan air seni? |

8

**PART 8: FOLEY**

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| 1 | Have you urinated today?                                     | ahpahkah andah telah boowang iyer kecheel hahree inee?   | Apakah Anda telah buang air kecil hari ini?   |
| 2 | Does your bladder feel full?                                 | ahpahkah kandoong kemeeh andah terahsa penooh?   | Apakah kandung kemih Anda terasa penuh?   |
| 3 | Do you have problems starting to urinate?                    | ahpahkah andah mengahlamee kesooleetan keteeka mooliye boowang iyer kecheel?                                   | Apakah Anda mengalami kesulitan ketika mulai buang air kecil?                             |
| 4 | Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine? | ahpahkah andah merahsa sangat eengeen boowang iyer kecheel tetahpee teedah' dahpat mengeloowahrkan iyer senee? | Apakah Anda merasa sangat ingin buang air kecil tetapi tidak dapat mengeluarkan air seni? |

8

**PART 8: FOLEY**

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| 1 | Have you urinated today?                                     | ahpahkah andah telah boowang iyer kecheel hahree inee?   | Apakah Anda telah buang air kecil hari ini?   |
| 2 | Does your bladder feel full?                                 | ahpahkah kandoong kemeeh andah terahsa penooh?   | Apakah kandung kemih Anda terasa penuh?   |
| 3 | Do you have problems starting to urinate?                    | ahpahkah andah mengahlamee kesooleetan keteeka mooliye boowang iyer kecheel?                                   | Apakah Anda mengalami kesulitan ketika mulai buang air kecil?                             |
| 4 | Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine? | ahpahkah andah merahsa sangat eengeen boowang iyer kecheel tetahpee teedah' dahpat mengeloowahrkan iyer senee? | Apakah Anda merasa sangat ingin buang air kecil tetapi tidak dapat mengeluarkan air seni? |

8

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 5 | Do you have any pain with urination?                          | ahpahkah andah merahsa sakeet jeeka sedang booang iyer kecheel?   | Apakah Anda merasa sakit jika sedang buang air kecil?  |
| 6 | Urinate into this container.                                  | choeba boowang iyer kecheel dee wadah inee  | Coba buang air kecil di wadah ini.   |
| 7 | You need a tube in your bladder.                              | andah perrloo sebooah tabooong dee kandoong kemeeh andah  | Anda perlu sebuah tabung di kandung kemih Anda.  |
| 8 | I am going to insert a tube into your bladder to drain urine. | sahyah hendah' memahsoo'kahn seboowah tabooong ke dahlam kandoong kemeeh andah oontoo' mengooras iyer senee andah | Saya hendak memasukkan sebuah tabung ke dalam kandung kemih Anda untuk menguras air seni Anda. |
| 9 | This tube will empty the urine from your bladder.             | taboong inee ahkan mengooras iyer senee dahree kandoong kemeeh andah  | Tabung ini akan menguras air seni dari kandung kemih Anda.                                     |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 5 | Do you have any pain with urination?                          | ahpahkah andah merahsa sakeet jeeka sedang booang iyer kecheel?   | Apakah Anda merasa sakit jika sedang buang air kecil?  |
| 6 | Urinate into this container.                                  | choeba boowang iyer kecheel dee wadah inee  | Coba buang air kecil di wadah ini.   |
| 7 | You need a tube in your bladder.                              | andah perrloo sebooah tabooong dee kandoong kemeeh andah  | Anda perlu sebuah tabung di kandung kemih Anda.  |
| 8 | I am going to insert a tube into your bladder to drain urine. | sahyah hendah' memahsoo'kahn seboowah tabooong ke dahlam kandoong kemeeh andah oontoo' mengooras iyer senee andah | Saya hendak memasukkan sebuah tabung ke dalam kandung kemih Anda untuk menguras air seni Anda. |
| 9 | This tube will empty the urine from your bladder.             | taboong inee ahkan mengooras iyer senee dahree kandoong kemeeh andah  | Tabung ini akan menguras air seni dari kandung kemih Anda.                                     |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 5 | Do you have any pain with urination?                          | ahpahkah andah merahsa sakeet jeeka sedang booang iyer kecheel?   | Apakah Anda merasa sakit jika sedang buang air kecil?  |
| 6 | Urinate into this container.                                  | choeba boowang iyer kecheel dee wadah inee  | Coba buang air kecil di wadah ini.   |
| 7 | You need a tube in your bladder.                              | andah perrloo sebooah tabooong dee kandoong kemeeh andah  | Anda perlu sebuah tabung di kandung kemih Anda.  |
| 8 | I am going to insert a tube into your bladder to drain urine. | sahyah hendah' memahsoo'kahn seboowah tabooong ke dahlam kandoong kemeeh andah oontoo' mengooras iyer senee andah | Saya hendak memasukkan sebuah tabung ke dalam kandung kemih Anda untuk menguras air seni Anda. |
| 9 | This tube will empty the urine from your bladder.             | taboong inee ahkan mengooras iyer senee dahree kandoong kemeeh andah  | Tabung ini akan menguras air seni dari kandung kemih Anda.                                     |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 5 | Do you have any pain with urination?                          | ahpahkah andah merahsa sakeet jeeka sedang booang iyer kecheel?   | Apakah Anda merasa sakit jika sedang buang air kecil?  |
| 6 | Urinate into this container.                                  | choeba boowang iyer kecheel dee wadah inee  | Coba buang air kecil di wadah ini.   |
| 7 | You need a tube in your bladder.                              | andah perrloo sebooah tabooong dee kandoong kemeeh andah  | Anda perlu sebuah tabung di kandung kemih Anda.  |
| 8 | I am going to insert a tube into your bladder to drain urine. | sahyah hendah' memahsoo'kahn seboowah tabooong ke dahlam kandoong kemeeh andah oontoo' mengooras iyer senee andah | Saya hendak memasukkan sebuah tabung ke dalam kandung kemih Anda untuk menguras air seni Anda. |
| 9 | This tube will empty the urine from your bladder.             | taboong inee ahkan mengooras iyer senee dahree kandoong kemeeh andah  | Tabung ini akan menguras air seni dari kandung kemih Anda.                                     |

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 10 | This tube will feel uncomfortable in you. | taboong inee ahkan terahsa teedah' nyaman dee dahlam toobuh andah | Tabung ini akan terasa tidak nyaman di dalam tubuh Anda. |
| 11 | Do not touch this tube.                   | jangan sentooth taboong inee                                      | Jangan sentuh tabung ini.                                |

8

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 10 | This tube will feel uncomfortable in you. | taboong inee ahkan terahsa teedah' nyaman dee dahlam toobuh andah | Tabung ini akan terasa tidak nyaman di dalam tubuh Anda. |
| 11 | Do not touch this tube.                   | jangan sentooth taboong inee                                      | Jangan sentuh tabung ini.                                |

8

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 10 | This tube will feel uncomfortable in you. | taboong inee ahkan terahsa teedah' nyaman dee dahlam toobuh andah | Tabung ini akan terasa tidak nyaman di dalam tubuh Anda. |
| 11 | Do not touch this tube.                   | jangan sentooth taboong inee                                      | Jangan sentuh tabung ini.                                |

8

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 10 | This tube will feel uncomfortable in you. | taboong inee ahkan terahsa teedah' nyaman dee dahlam toobuh andah | Tabung ini akan terasa tidak nyaman di dalam tubuh Anda. |
| 11 | Do not touch this tube.                   | jangan sentooth taboong inee                                      | Jangan sentuh tabung ini.                                |

8

**PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS**

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 1 | Do not eat or drink until the surgery.               | jangan mahkan ahtawoo meenoom sampiye operahsee                  | Jangan makan atau minum sampai operasi.                  |
| 2 | Do not eat or drink anything after midnight tonight. | jangan mahkan ahtawoo meenoom apapoon setelah jahm 12 malam inee | Jangan makan atau minum apapun setelah jam 12 malam ini. |
| 3 | Take this medicine.                                  | meenoomlah oebat inee  | Minumlah obat ini.                                       |
| 4 | You must remain in bed.                              | andah haroos tetap berbareeng dee tempat teedoer                 | Anda harus tetap berbaring di tempat tidur.              |
| 5 | Do not move at all.                                  | jangan bergerak samasekalee                                      | Jangan bergerak samasekali.                              |

**PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS**

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 1 | Do not eat or drink until the surgery.               | jangan mahkan ahtawoo meenoom sampiye operahsee                  | Jangan makan atau minum sampai operasi.                  |
| 2 | Do not eat or drink anything after midnight tonight. | jangan mahkan ahtawoo meenoom apapoon setelah jahm 12 malam inee | Jangan makan atau minum apapun setelah jam 12 malam ini. |
| 3 | Take this medicine.                                  | meenoomlah oebat inee  | Minumlah obat ini.                                       |
| 4 | You must remain in bed.                              | andah haroos tetap berbareeng dee tempat teedoer                 | Anda harus tetap berbaring di tempat tidur.              |
| 5 | Do not move at all.                                  | jangan bergerak samasekalee                                      | Jangan bergerak samasekali.                              |

**PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS**

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 1 | Do not eat or drink until the surgery.               | jangan mahkan ahtawoo meenoom sampiye operahsee                  | Jangan makan atau minum sampai operasi.                  |
| 2 | Do not eat or drink anything after midnight tonight. | jangan mahkan ahtawoo meenoom apapoon setelah jahm 12 malam inee | Jangan makan atau minum apapun setelah jam 12 malam ini. |
| 3 | Take this medicine.                                  | meenoomlah oebat inee  | Minumlah obat ini.                                       |
| 4 | You must remain in bed.                              | andah haroos tetap berbareeng dee tempat teedoer                 | Anda harus tetap berbaring di tempat tidur.              |
| 5 | Do not move at all.                                  | jangan bergerak samasekalee                                      | Jangan bergerak samasekali.                              |

**PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS**

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 1 | Do not eat or drink until the surgery.               | jangan mahkan ahtawoo meenoom sampiye operahsee                  | Jangan makan atau minum sampai operasi.                  |
| 2 | Do not eat or drink anything after midnight tonight. | jangan mahkan ahtawoo meenoom apapoon setelah jahm 12 malam inee | Jangan makan atau minum apapun setelah jam 12 malam ini. |
| 3 | Take this medicine.                                  | meenoomlah oebat inee  | Minumlah obat ini.                                       |
| 4 | You must remain in bed.                              | andah haroos tetap berbareeng dee tempat teedoer                 | Anda harus tetap berbaring di tempat tidur.              |
| 5 | Do not move at all.                                  | jangan bergerak samasekalee                                      | Jangan bergerak samasekali.                              |

|   |                                     |  |  |
|---|-------------------------------------|--|--|
| 6 | You must stay in this room.         | andah haroos tetap teeng-gal dee roowangan inee        | Anda harus tetap tinggal di ruangan ini.       |
| 7 | You must not smoke.                 | andah teedah' boeleh meroeko'                          | Anda tidak boleh merokok.                      |
| 8 | We have to cut your hair off here.  | kahmee haroos memoetong ramboot andah dee sinee        | Kami harus memotong rambut Anda di sini.       |
| 9 | You may get up to go to the toilet. | andah boeleh berdeeree oontoo' pergee ke kamar kecheel | Anda boleh berdiri untuk pergi ke kamar kecil. |

|   |                                     |  |  |
|---|-------------------------------------|--|--|
| 6 | You must stay in this room.         | andah haroos tetap teeng-gal dee roowangan inee        | Anda harus tetap tinggal di ruangan ini.       |
| 7 | You must not smoke.                 | andah teedah' boeleh meroeko'                          | Anda tidak boleh merokok.                      |
| 8 | We have to cut your hair off here.  | kahmee haroos memoetong ramboot andah dee sinee        | Kami harus memotong rambut Anda di sini.       |
| 9 | You may get up to go to the toilet. | andah boeleh berdeeree oontoo' pergee ke kamar kecheel | Anda boleh berdiri untuk pergi ke kamar kecil. |

9

9

|   |                                     |  |  |
|---|-------------------------------------|--|--|
| 6 | You must stay in this room.         | andah haroos tetap teeng-gal dee roowangan inee        | Anda harus tetap tinggal di ruangan ini.       |
| 7 | You must not smoke.                 | andah teedah' boeleh meroeko'                          | Anda tidak boleh merokok.                      |
| 8 | We have to cut your hair off here.  | kahmee haroos memoetong ramboot andah dee sinee        | Kami harus memotong rambut Anda di sini.       |
| 9 | You may get up to go to the toilet. | andah boeleh berdeeree oontoo' pergee ke kamar kecheel | Anda boleh berdiri untuk pergi ke kamar kecil. |

|   |                                     |  |  |
|---|-------------------------------------|--|--|
| 6 | You must stay in this room.         | andah haroos tetap teeng-gal dee roowangan inee        | Anda harus tetap tinggal di ruangan ini.       |
| 7 | You must not smoke.                 | andah teedah' boeleh meroeko'                          | Anda tidak boleh merokok.                      |
| 8 | We have to cut your hair off here.  | kahmee haroos memoetong ramboot andah dee sinee        | Kami harus memotong rambut Anda di sini.       |
| 9 | You may get up to go to the toilet. | andah boeleh berdeeree oontoo' pergee ke kamar kecheel | Anda boleh berdiri untuk pergi ke kamar kecil. |

9

9

**PART 10: PAIN INTERVIEW**

|   |                                     |  |   |
|---|-------------------------------------|--|---|
| 1 | Are you in pain?                    | ahpahkah andah merahsa sakeet?                                 | Apakah Anda merasa sakit?                           |
| 2 | Where is your pain?                 | dee mahna rahsa sakeet eetoo?                                  | Di mana rasa sakit itu?                             |
| 3 | Is the pain here?                   | ahpahkah rahsa sakeet eetoo dee sinee?                         | Apakah rasa sakit itu di sini?                      |
| 4 | Does anything make the pain better? | ahdahkah yang beesa mereengangkan rahsa sakeet ?               | Adakah yang bisa meringankan rasa sakit?            |
| 5 | Does anything make the pain worse?  | ahpahkah ahda yang memboowat rahsa sakeet eetoo makeen pahrah? | Apakah ada yang membuat rasa sakit itu makin parah? |
| 6 | Did the pain start today?           | ahpa rahsa sakeet eetoo mooliye hahree inee?                   | Apa rasa sakit itu mulai hahree ini?                |

**PART 10: PAIN INTERVIEW**

|   |                                     |  |   |
|---|-------------------------------------|--|---|
| 1 | Are you in pain?                    | ahpahkah andah merahsa sakeet?                                 | Apakah Anda merasa sakit?                           |
| 2 | Where is your pain?                 | dee mahna rahsa sakeet eetoo?                                  | Di mana rasa sakit itu?                             |
| 3 | Is the pain here?                   | ahpahkah rahsa sakeet eetoo dee sinee?                         | Apakah rasa sakit itu di sini?                      |
| 4 | Does anything make the pain better? | ahdahkah yang beesa mereengangkan rahsa sakeet ?               | Adakah yang bisa meringankan rasa sakit?            |
| 5 | Does anything make the pain worse?  | ahpahkah ahda yang memboowat rahsa sakeet eetoo makeen pahrah? | Apakah ada yang membuat rasa sakit itu makin parah? |
| 6 | Did the pain start today?           | ahpa rahsa sakeet eetoo mooliye hahree inee?                   | Apa rasa sakit itu mulai hahree ini?                |

**PART 10: PAIN INTERVIEW**

|   |                                     |  |   |
|---|-------------------------------------|--|---|
| 1 | Are you in pain?                    | ahpahkah andah merahsa sakeet?                                 | Apakah Anda merasa sakit?                           |
| 2 | Where is your pain?                 | dee mahna rahsa sakeet eetoo?                                  | Di mana rasa sakit itu?                             |
| 3 | Is the pain here?                   | ahpahkah rahsa sakeet eetoo dee sinee?                         | Apakah rasa sakit itu di sini?                      |
| 4 | Does anything make the pain better? | ahdahkah yang beesa mereengangkan rahsa sakeet ?               | Adakah yang bisa meringankan rasa sakit?            |
| 5 | Does anything make the pain worse?  | ahpahkah ahda yang memboowat rahsa sakeet eetoo makeen pahrah? | Apakah ada yang membuat rasa sakit itu makin parah? |
| 6 | Did the pain start today?           | ahpa rahsa sakeet eetoo mooliye hahree inee?                   | Apa rasa sakit itu mulai hahree ini?                |

**PART 10: PAIN INTERVIEW**

|   |                                     |  |   |
|---|-------------------------------------|--|---|
| 1 | Are you in pain?                    | ahpahkah andah merahsa sakeet?                                 | Apakah Anda merasa sakit?                           |
| 2 | Where is your pain?                 | dee mahna rahsa sakeet eetoo?                                  | Di mana rasa sakit itu?                             |
| 3 | Is the pain here?                   | ahpahkah rahsa sakeet eetoo dee sinee?                         | Apakah rasa sakit itu di sini?                      |
| 4 | Does anything make the pain better? | ahdahkah yang beesa mereengangkan rahsa sakeet ?               | Adakah yang bisa meringankan rasa sakit?            |
| 5 | Does anything make the pain worse?  | ahpahkah ahda yang memboowat rahsa sakeet eetoo makeen pahrah? | Apakah ada yang membuat rasa sakit itu makin parah? |
| 6 | Did the pain start today?           | ahpa rahsa sakeet eetoo mooliye hahree inee?                   | Apa rasa sakit itu mulai hahree ini?                |

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 7  | How many days have you had the pain?                    | berrapa hahree andah sudah merasakan rahsa sakeet eetoo?  | Berapa hari Anda sudah merasakan rasa sakit itu?  |
| 8  | Describe the pain on a scale from 1 to 10.              | jelahskan rahsa sakeet andah eetoo dahree skahla 1 sampiye 10   | Jelaskan rasa sakit Anda itu dari skala 1 sampai 10.  |
| 9  | 10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all. | skala 10 eetoo rahsa sakeet yang paleeng parah, dan skala 1 eetoo teedak ada rahsa sakeet samasekalee | Skala 10 itu rasa sakit yang paling parah, dan skala 1 itu tidak ada rasa sakit samasekali. |
| 10 | Hold up the number of fingers.                          | choeba toonjoo'kahn angka eetoo dengan jahree andah   | Coba tunjukkan angka itu dengan jari Anda.  |

10

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 7  | How many days have you had the pain?                    | berrapa hahree andah sudah merasakan rahsa sakeet eetoo?  | Berapa hari Anda sudah merasakan rasa sakit itu?  |
| 8  | Describe the pain on a scale from 1 to 10.              | jelahskan rahsa sakeet andah eetoo dahree skahla 1 sampiye 10   | Jelaskan rasa sakit Anda itu dari skala 1 sampai 10.  |
| 9  | 10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all. | skala 10 eetoo rahsa sakeet yang paleeng parah, dan skala 1 eetoo teedak ada rahsa sakeet samasekalee | Skala 10 itu rasa sakit yang paling parah, dan skala 1 itu tidak ada rasa sakit samasekali. |
| 10 | Hold up the number of fingers.                          | choeba toonjoo'kahn angka eetoo dengan jahree andah   | Coba tunjukkan angka itu dengan jari Anda.  |

10

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 7  | How many days have you had the pain?                    | berrapa hahree andah sudah merasakan rahsa sakeet eetoo?  | Berapa hari Anda sudah merasakan rasa sakit itu?  |
| 8  | Describe the pain on a scale from 1 to 10.              | jelahskan rahsa sakeet andah eetoo dahree skahla 1 sampiye 10   | Jelaskan rasa sakit Anda itu dari skala 1 sampai 10.  |
| 9  | 10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all. | skala 10 eetoo rahsa sakeet yang paleeng parah, dan skala 1 eetoo teedak ada rahsa sakeet samasekalee | Skala 10 itu rasa sakit yang paling parah, dan skala 1 itu tidak ada rasa sakit samasekali. |
| 10 | Hold up the number of fingers.                          | choeba toonjoo'kahn angka eetoo dengan jahree andah   | Coba tunjukkan angka itu dengan jari Anda.  |

10

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 7  | How many days have you had the pain?                    | berrapa hahree andah sudah merasakan rahsa sakeet eetoo?  | Berapa hari Anda sudah merasakan rasa sakit itu?  |
| 8  | Describe the pain on a scale from 1 to 10.              | jelahskan rahsa sakeet andah eetoo dahree skahla 1 sampiye 10   | Jelaskan rasa sakit Anda itu dari skala 1 sampai 10.  |
| 9  | 10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all. | skala 10 eetoo rahsa sakeet yang paleeng parah, dan skala 1 eetoo teedak ada rahsa sakeet samasekalee | Skala 10 itu rasa sakit yang paling parah, dan skala 1 itu tidak ada rasa sakit samasekali. |
| 10 | Hold up the number of fingers.                          | choeba toonjoo'kahn angka eetoo dengan jahree andah   | Coba tunjukkan angka itu dengan jari Anda.  |

10

**PART 11: MEDICINE INTERVIEW**

|   |                                   |  |  |
|---|-----------------------------------|--|--|
| 1 | Do you feel sick?                 | ahpahkah andah merahsa sakeet?                     | Apakah Anda merasa sakit?                |
| 2 | Did you begin to feel sick today? | ahpahkah andah mooliye merahsa sakeet hahree inee? | Apakah Anda mulai merasa sakit hari ini? |
| 3 | How many days have you felt sick? | sudah berrahpa hahree andah merahsa sakeet?        | Sudah berapa hari Anda merasa sakit?     |
| 4 | Is the sickness here?             | ahpa rahsa sakeet eetoo dee sinee?                 | Apa rasa sakit itu di sini?              |
| 5 | Do you feel nauseated?            | ahpahkah andah merahsa moowal?                     | Apakah Anda merasa mual?                 |
| 6 | Did the nausea start today?       | ahpahkah rahsa moowal eetoo mooliye hahree inee?   | Apakah rasa mual itu mulai hari ini?     |

**PART 11: MEDICINE INTERVIEW**

|   |                                   |  |  |
|---|-----------------------------------|--|--|
| 1 | Do you feel sick?                 | ahpahkah andah merahsa sakeet?                     | Apakah Anda merasa sakit?                |
| 2 | Did you begin to feel sick today? | ahpahkah andah mooliye merahsa sakeet hahree inee? | Apakah Anda mulai merasa sakit hari ini? |
| 3 | How many days have you felt sick? | sudah berrahpa hahree andah merahsa sakeet?        | Sudah berapa hari Anda merasa sakit?     |
| 4 | Is the sickness here?             | ahpa rahsa sakeet eetoo dee sinee?                 | Apa rasa sakit itu di sini?              |
| 5 | Do you feel nauseated?            | ahpahkah andah merahsa moowal?                     | Apakah Anda merasa mual?                 |
| 6 | Did the nausea start today?       | ahpahkah rahsa moowal eetoo mooliye hahree inee?   | Apakah rasa mual itu mulai hari ini?     |

**PART 11: MEDICINE INTERVIEW**

|   |                                   |  |  |
|---|-----------------------------------|--|--|
| 1 | Do you feel sick?                 | ahpahkah andah merahsa sakeet?                     | Apakah Anda merasa sakit?                |
| 2 | Did you begin to feel sick today? | ahpahkah andah mooliye merahsa sakeet hahree inee? | Apakah Anda mulai merasa sakit hari ini? |
| 3 | How many days have you felt sick? | sudah berrahpa hahree andah merahsa sakeet?        | Sudah berapa hari Anda merasa sakit?     |
| 4 | Is the sickness here?             | ahpa rahsa sakeet eetoo dee sinee?                 | Apa rasa sakit itu di sini?              |
| 5 | Do you feel nauseated?            | ahpahkah andah merahsa moowal?                     | Apakah Anda merasa mual?                 |
| 6 | Did the nausea start today?       | ahpahkah rahsa moowal eetoo mooliye hahree inee?   | Apakah rasa mual itu mulai hari ini?     |

**PART 11: MEDICINE INTERVIEW**

|   |                                   |  |  |
|---|-----------------------------------|--|--|
| 1 | Do you feel sick?                 | ahpahkah andah merahsa sakeet?                     | Apakah Anda merasa sakit?                |
| 2 | Did you begin to feel sick today? | ahpahkah andah mooliye merahsa sakeet hahree inee? | Apakah Anda mulai merasa sakit hari ini? |
| 3 | How many days have you felt sick? | sudah berrahpa hahree andah merahsa sakeet?        | Sudah berapa hari Anda merasa sakit?     |
| 4 | Is the sickness here?             | ahpa rahsa sakeet eetoo dee sinee?                 | Apa rasa sakit itu di sini?              |
| 5 | Do you feel nauseated?            | ahpahkah andah merahsa moowal?                     | Apakah Anda merasa mual?                 |
| 6 | Did the nausea start today?       | ahpahkah rahsa moowal eetoo mooliye hahree inee?   | Apakah rasa mual itu mulai hari ini?     |

|    |   |  |                                     |
|----|---|--|-------------------------------------|
| 7  | How many days have you had the nausea?      | soodah berrahpa hahree andah merahsa moowal? | Sudah berapa hari Anda merasa mual? |
| 8  | Have you been vomiting?                     | ahpahkah andah soodah moontah-moontah?       | Apakah Anda sudah muntah-muntah?    |
| 9  | Is there any blood in your vomit?           | ahpahkah moontah andah berdarah?             | Apakah muntah Anda berdarah?        |
| 10 | Is there any black color in your vomit?     | ahpahkah moontah andah berwarna heetam?      | Apakah muntah Anda berwarna hitam?  |
| 11 | Have you had any diarrhea?                  | ahpahkah andah soodah?                       | Apakah Anda sudah?                  |
| 12 | How many times have you had diarrhea today? | berrapa kahlee andah menchret hahree inee?   | Berapa kali Anda mencret hari ini?  |

11

|    |   |  |                                     |
|----|---|--|-------------------------------------|
| 7  | How many days have you had the nausea?      | soodah berrahpa hahree andah merahsa moowal? | Sudah berapa hari Anda merasa mual? |
| 8  | Have you been vomiting?                     | ahpahkah andah soodah moontah-moontah?       | Apakah Anda sudah muntah-muntah?    |
| 9  | Is there any blood in your vomit?           | ahpahkah moontah andah berdarah?             | Apakah muntah Anda berdarah?        |
| 10 | Is there any black color in your vomit?     | ahpahkah moontah andah berwarna heetam?      | Apakah muntah Anda berwarna hitam?  |
| 11 | Have you had any diarrhea?                  | ahpahkah andah soodah?                       | Apakah Anda sudah?                  |
| 12 | How many times have you had diarrhea today? | berrapa kahlee andah menchret hahree inee?   | Berapa kali Anda mencret hari ini?  |

11

|    |   |  |                                     |
|----|---|--|-------------------------------------|
| 7  | How many days have you had the nausea?      | soodah berrahpa hahree andah merahsa moowal? | Sudah berapa hari Anda merasa mual? |
| 8  | Have you been vomiting?                     | ahpahkah andah soodah moontah-moontah?       | Apakah Anda sudah muntah-muntah?    |
| 9  | Is there any blood in your vomit?           | ahpahkah moontah andah berdarah?             | Apakah muntah Anda berdarah?        |
| 10 | Is there any black color in your vomit?     | ahpahkah moontah andah berwarna heetam?      | Apakah muntah Anda berwarna hitam?  |
| 11 | Have you had any diarrhea?                  | ahpahkah andah soodah?                       | Apakah Anda sudah?                  |
| 12 | How many times have you had diarrhea today? | berrapa kahlee andah menchret hahree inee?   | Berapa kali Anda mencret hari ini?  |

11

|    |   |  |                                     |
|----|---|--|-------------------------------------|
| 7  | How many days have you had the nausea?      | soodah berrahpa hahree andah merahsa moowal? | Sudah berapa hari Anda merasa mual? |
| 8  | Have you been vomiting?                     | ahpahkah andah soodah moontah-moontah?       | Apakah Anda sudah muntah-muntah?    |
| 9  | Is there any blood in your vomit?           | ahpahkah moontah andah berdarah?             | Apakah muntah Anda berdarah?        |
| 10 | Is there any black color in your vomit?     | ahpahkah moontah andah berwarna heetam?      | Apakah muntah Anda berwarna hitam?  |
| 11 | Have you had any diarrhea?                  | ahpahkah andah soodah?                       | Apakah Anda sudah?                  |
| 12 | How many times have you had diarrhea today? | berrapa kahlee andah menchret hahree inee?   | Berapa kali Anda mencret hari ini?  |

11

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 13 | Would your diarrhea today fill this?    | ahpahkah diyare andah eetoo dahpat mengeesee inee?        | Apakah diare Anda itu dapat mengisi ini?        |
| 14 | Has there been any blood in your stool? | ahpahkah ahda darah dahlam koetoran andah?                | Apakah ada darah dalam kotoran Anda?            |
| 15 | Are you bleeding from your rectum?      | ahpahkah andah mengeloowarkan darah dahree dooboor andah? | Apakah Anda mengeluarkan darah dari dubur Anda? |
| 16 | Have your stools been black?            | ahpahkah koetoran andah berwarna heetam?                  | Apakah kotoran Anda berwarna hitam?             |
| 17 | Do you have worms?                      | ahpahkah andah mempoonyiye penyakeet chacheeng?           | Apakah Anda mempunyai penyakit cacing?          |

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 13 | Would your diarrhea today fill this?    | ahpahkah diyare andah eetoo dahpat mengeesee inee?        | Apakah diare Anda itu dapat mengisi ini?        |
| 14 | Has there been any blood in your stool? | ahpahkah ahda darah dahlam koetoran andah?                | Apakah ada darah dalam kotoran Anda?            |
| 15 | Are you bleeding from your rectum?      | ahpahkah andah mengeloowarkan darah dahree dooboor andah? | Apakah Anda mengeluarkan darah dari dubur Anda? |
| 16 | Have your stools been black?            | ahpahkah koetoran andah berwarna heetam?                  | Apakah kotoran Anda berwarna hitam?             |
| 17 | Do you have worms?                      | ahpahkah andah mempoonyiye penyakeet chacheeng?           | Apakah Anda mempunyai penyakit cacing?          |

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 13 | Would your diarrhea today fill this?    | ahpahkah diyare andah eetoo dahpat mengeesee inee?        | Apakah diare Anda itu dapat mengisi ini?        |
| 14 | Has there been any blood in your stool? | ahpahkah ahda darah dahlam koetoran andah?                | Apakah ada darah dalam kotoran Anda?            |
| 15 | Are you bleeding from your rectum?      | ahpahkah andah mengeloowarkan darah dahree dooboor andah? | Apakah Anda mengeluarkan darah dari dubur Anda? |
| 16 | Have your stools been black?            | ahpahkah koetoran andah berwarna heetam?                  | Apakah kotoran Anda berwarna hitam?             |
| 17 | Do you have worms?                      | ahpahkah andah mempoonyiye penyakeet chacheeng?           | Apakah Anda mempunyai penyakit cacing?          |

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 13 | Would your diarrhea today fill this?    | ahpahkah diyare andah eetoo dahpat mengeesee inee?        | Apakah diare Anda itu dapat mengisi ini?        |
| 14 | Has there been any blood in your stool? | ahpahkah ahda darah dahlam koetoran andah?                | Apakah ada darah dalam kotoran Anda?            |
| 15 | Are you bleeding from your rectum?      | ahpahkah andah mengeloowarkan darah dahree dooboor andah? | Apakah Anda mengeluarkan darah dari dubur Anda? |
| 16 | Have your stools been black?            | ahpahkah koetoran andah berwarna heetam?                  | Apakah kotoran Anda berwarna hitam?             |
| 17 | Do you have worms?                      | ahpahkah andah mempoonyiye penyakeet chacheeng?           | Apakah Anda mempunyai penyakit cacing?          |

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 18 | Do you have malaria?                      | ahpahkah andah mendereeta malahriya?                                       | Apakah Anda menderita malaria?                                  |
| 19 | Do you have tuberculosis?                 | ahpahkah andah mendereeta TBC  | Apakah Anda menderita TBC                                       |
| 20 | Do you know what I mean by the term HIV?  | ahpahkah andah tahoo artee eesteelah HIV?                                  | Apakah Anda tahu arti istilah HIV?                              |
| 21 | Do you know what I mean by the term AIDS? | ahpahkah andah tahoo ahp maksoodnya jeeka sahyah menyeboot eesteelah AIDS? | Apakah Anda tahu apa maksudnya jika saya menyebut istilah AIDS? |
| 22 | Are you infected with the HIV virus?      | ahpahkah andah ter'infeksee veerus HIV?                                    | Apakah Anda terinfeksi virus HIV?                               |

11

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 18 | Do you have malaria?                      | ahpahkah andah mendereeta malahriya?                                       | Apakah Anda menderita malaria?                                  |
| 19 | Do you have tuberculosis?                 | ahpahkah andah mendereeta TBC  | Apakah Anda menderita TBC                                       |
| 20 | Do you know what I mean by the term HIV?  | ahpahkah andah tahoo artee eestealah HIV?                                  | Apakah Anda tahu arti istilah HIV?                              |
| 21 | Do you know what I mean by the term AIDS? | ahpahkah andah tahoo ahp maksoodnya jeeka sahyah menyeboot eestealah AIDS? | Apakah Anda tahu apa maksudnya jika saya menyebut istilah AIDS? |
| 22 | Are you infected with the HIV virus?      | ahpahkah andah ter'infeksee veerus HIV?                                    | Apakah Anda terinfeksi virus HIV?                               |

11

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 18 | Do you have malaria?                      | ahpahkah andah mendereeta malahriya?                                       | Apakah Anda menderita malaria?                                  |
| 19 | Do you have tuberculosis?                 | ahpahkah andah mendereeta TBC  | Apakah Anda menderita TBC                                       |
| 20 | Do you know what I mean by the term HIV?  | ahpahkah andah tahoo artee eestealah HIV?                                  | Apakah Anda tahu arti istilah HIV?                              |
| 21 | Do you know what I mean by the term AIDS? | ahpahkah andah tahoo ahp maksoodnya jeeka sahyah menyeboot eestealah AIDS? | Apakah Anda tahu apa maksudnya jika saya menyebut istilah AIDS? |
| 22 | Are you infected with the HIV virus?      | ahpahkah andah ter'infeksee veerus HIV?                                    | Apakah Anda terinfeksi virus HIV?                               |

11

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 18 | Do you have malaria?                      | ahpahkah andah mendereeta malahriya?                                       | Apakah Anda menderita malaria?                                  |
| 19 | Do you have tuberculosis?                 | ahpahkah andah mendereeta TBC  | Apakah Anda menderita TBC                                       |
| 20 | Do you know what I mean by the term HIV?  | ahpahkah andah tahoo artee eestealah HIV?                                  | Apakah Anda tahu arti istilah HIV?                              |
| 21 | Do you know what I mean by the term AIDS? | ahpahkah andah tahoo ahp maksoodnya jeeka sahyah menyeboot eestealah AIDS? | Apakah Anda tahu apa maksudnya jika saya menyebut istilah AIDS? |
| 22 | Are you infected with the HIV virus?      | ahpahkah andah ter'infeksee veerus HIV?                                    | Apakah Anda terinfeksi virus HIV?                               |

11

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 23 | Do you have AIDS?                        | ahpahkah andah terkena AIDS?                            | Apakah Anda terkena AIDS?                        |
| 24 | You need a blood test for the HIV virus. | andah perloo tes darah oontoo' mengetahoowee veerus HIV | Anda perlu tes darah untuk mengetahui virus HIV. |

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 23 | Do you have AIDS?                        | ahpahkah andah terkena AIDS?                            | Apakah Anda terkena AIDS?                        |
| 24 | You need a blood test for the HIV virus. | andah perloo tes darah oontoo' mengetahoowee veerus HIV | Anda perlu tes darah untuk mengetahui virus HIV. |

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 23 | Do you have AIDS?                        | ahpahkah andah terkena AIDS?                            | Apakah Anda terkena AIDS?                        |
| 24 | You need a blood test for the HIV virus. | andah perloo tes darah oontoo' mengetahoowee veerus HIV | Anda perlu tes darah untuk mengetahui virus HIV. |

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 23 | Do you have AIDS?                        | ahpahkah andah terkena AIDS?                            | Apakah Anda terkena AIDS?                        |
| 24 | You need a blood test for the HIV virus. | andah perloo tes darah oontoo' mengetahoowee veerus HIV | Anda perlu tes darah untuk mengetahui virus HIV. |

**PART 12: ORTHOPEDIC**

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| 1 | Do you have pain in this joint I'm touching?  | apahkah andah merahsah sahkeet dee toolang sendee yang sahyah sentooth inee? | Apakah Anda merasa sakit di tulang sendi yang saya sentuh ini? |
| 2 | Do you have pain in any other joint?          | apahkah andah merahsah sahkeet dee toolang sendee yang liyen?                | Apakah Anda merasa sakit di tulang sendi yang lain?            |
| 3 | Which joint hurts the most?                   | toolang sendee manah yang pahleeng sahkeet?                                  | Tulang sendi mana yang paling sakit?                           |
| 4 | Do you have pain in this muscle I'm touching? | apahkah andah merahsah sahkeet pahdah oetoet yang sahyah sentooth inee?      | Apakah Anda merasa sakit pada otot yang saya sentuh ini?       |

12

**PART 12: ORTHOPEDIC**

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| 1 | Do you have pain in this joint I'm touching?  | apahkah andah merahsah sahkeet dee toolang sendee yang sahyah sentooth inee? | Apakah Anda merasa sakit di tulang sendi yang saya sentuh ini? |
| 2 | Do you have pain in any other joint?          | apahkah andah merahsah sahkeet dee toolang sendee yang liyen?                | Apakah Anda merasa sakit di tulang sendi yang lain?            |
| 3 | Which joint hurts the most?                   | toolang sendee manah yang pahleeng sahkeet?                                  | Tulang sendi mana yang paling sakit?                           |
| 4 | Do you have pain in this muscle I'm touching? | apahkah andah merahsah sahkeet pahdah oetoet yang sahyah sentooth inee?      | Apakah Anda merasa sakit pada otot yang saya sentuh ini?       |

12

**PART 12: ORTHOPEDIC**

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| 1 | Do you have pain in this joint I'm touching?  | apahkah andah merahsah sahkeet dee toolang sendee yang sahyah sentooth inee? | Apakah Anda merasa sakit di tulang sendi yang saya sentuh ini? |
| 2 | Do you have pain in any other joint?          | apahkah andah merahsah sahkeet dee toolang sendee yang liyen?                | Apakah Anda merasa sakit di tulang sendi yang lain?            |
| 3 | Which joint hurts the most?                   | toolang sendee manah yang pahleeng sahkeet?                                  | Tulang sendi mana yang paling sakit?                           |
| 4 | Do you have pain in this muscle I'm touching? | apahkah andah merahsah sahkeet pahdah oetoet yang sahyah sentooth inee?      | Apakah Anda merasa sakit pada otot yang saya sentuh ini?       |

12

**PART 12: ORTHOPEDIC**

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| 1 | Do you have pain in this joint I'm touching?  | apahkah andah merahsah sahkeet dee toolang sendee yang sahyah sentooth inee? | Apakah Anda merasa sakit di tulang sendi yang saya sentuh ini? |
| 2 | Do you have pain in any other joint?          | apahkah andah merahsah sahkeet dee toolang sendee yang liyen?                | Apakah Anda merasa sakit di tulang sendi yang lain?            |
| 3 | Which joint hurts the most?                   | toolang sendee manah yang pahleeng sahkeet?                                  | Tulang sendi mana yang paling sakit?                           |
| 4 | Do you have pain in this muscle I'm touching? | apahkah andah merahsah sahkeet pahdah oetoet yang sahyah sentooth inee?      | Apakah Anda merasa sakit pada otot yang saya sentuh ini?       |

12

|    |                                       |  |  |
|----|---------------------------------------|--|--|
| 5  | Do you have pain in any other muscle? | apahkah ahdah oetoet liyen yang terahsah sahkeet?        | Apakah ada otot lain yang terasa sakit?      |
| 6  | Where is the muscle pain?             | dee mahnah rahsah sahkeet pahdah oetoet eetoo?           | Di mana rasa sakit pada otot itu?            |
| 7  | Is this muscle cramping?              | apahkah oetoet inee sahkeet dan krahm?                   | Apakah otot ini sakit dan kram?              |
| 8  | Have you ever had any broken bones?   | apahkah andah pernah pahtah toolang?                     | Apakah Anda pernah patah tulang?             |
| 9  | What bones have you broken?           | toolang mahnah sahjah yang pernah pahtah?                | Tulang mana saja yang pernah patah?          |
| 10 | Does it hurt when I do this?          | apahkah terrasah sahkeet jeekah sahyah melahkookan inee? | Apakah terasa sakit jika saya melakukan ini? |

|    |                                       |  |  |
|----|---------------------------------------|--|--|
| 5  | Do you have pain in any other muscle? | apahkah ahdah oetoet liyen yang terahsah sahkeet?        | Apakah ada otot lain yang terasa sakit?      |
| 6  | Where is the muscle pain?             | dee mahnah rahsah sahkeet pahdah oetoet eetoo?           | Di mana rasa sakit pada otot itu?            |
| 7  | Is this muscle cramping?              | apahkah oetoet inee sahkeet dan krahm?                   | Apakah otot ini sakit dan kram?              |
| 8  | Have you ever had any broken bones?   | apahkah andah pernah pahtah toolang?                     | Apakah Anda pernah patah tulang?             |
| 9  | What bones have you broken?           | toolang mahnah sahjah yang pernah pahtah?                | Tulang mana saja yang pernah patah?          |
| 10 | Does it hurt when I do this?          | apahkah terrasah sahkeet jeekah sahyah melahkookan inee? | Apakah terasa sakit jika saya melakukan ini? |

|    |                                       |  |  |
|----|---------------------------------------|--|--|
| 5  | Do you have pain in any other muscle? | apahkah ahdah oetoet liyen yang terahsah sahkeet?        | Apakah ada otot lain yang terasa sakit?      |
| 6  | Where is the muscle pain?             | dee mahnah rahsah sahkeet pahdah oetoet eetoo?           | Di mana rasa sakit pada otot itu?            |
| 7  | Is this muscle cramping?              | apahkah oetoet inee sahkeet dan krahm?                   | Apakah otot ini sakit dan kram?              |
| 8  | Have you ever had any broken bones?   | apahkah andah pernah pahtah toolang?                     | Apakah Anda pernah patah tulang?             |
| 9  | What bones have you broken?           | toolang mahnah sahjah yang pernah pahtah?                | Tulang mana saja yang pernah patah?          |
| 10 | Does it hurt when I do this?          | apahkah terrasah sahkeet jeekah sahyah melahkookan inee? | Apakah terasa sakit jika saya melakukan ini? |

|    |                                       |  |  |
|----|---------------------------------------|--|--|
| 5  | Do you have pain in any other muscle? | apahkah ahdah oetoet liyen yang terahsah sahkeet?        | Apakah ada otot lain yang terasa sakit?      |
| 6  | Where is the muscle pain?             | dee mahnah rahsah sahkeet pahdah oetoet eetoo?           | Di mana rasa sakit pada otot itu?            |
| 7  | Is this muscle cramping?              | apahkah oetoet inee sahkeet dan krahm?                   | Apakah otot ini sakit dan kram?              |
| 8  | Have you ever had any broken bones?   | apahkah andah pernah pahtah toolang?                     | Apakah Anda pernah patah tulang?             |
| 9  | What bones have you broken?           | toolang mahnah sahjah yang pernah pahtah?                | Tulang mana saja yang pernah patah?          |
| 10 | Does it hurt when I do this?          | apahkah terrasah sahkeet jeekah sahyah melahkookan inee? | Apakah terasa sakit jika saya melakukan ini? |

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 11 | Do this.  | choebah lahkookan inee   | Coba lakukan ini.  |
| 12 | You need an x-ray of your bone.                   | toolang andah perloo deepereeksah dengan seenahr roengsen  | Tulang Anda perlu diperiksa dengan sinar roentgen.   |
| 13 | I will examine the x-ray and tell you what I see. | sahyah ahkan memereeksah dengan seenahr roengsen eetoo, dan sahyah ahkan mengahtahkan kepahdah andah yang sahyah leehaht | Saya akan memeriksa dengan sinar roentgen itu, dan saya akan mengatakan kepada Anda yang saya lihat. |
| 14 | The bone here is broken.                          | toolang inee pahtah  | Tulang ini patah.  |
| 15 | The bone here is not broken.                      | toolang inee teedah' pahtah  | Tulang ini tidak patah.  |

12

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 11 | Do this.  | choebah lahkookan inee   | Coba lakukan ini.  |
| 12 | You need an x-ray of your bone.                   | toolang andah perloo deepereeksah dengan seenahr roengsen  | Tulang Anda perlu diperiksa dengan sinar roentgen.   |
| 13 | I will examine the x-ray and tell you what I see. | sahyah ahkan memereeksah dengan seenahr roengsen eetoo, dan sahyah ahkan mengahtahkan kepahdah andah yang sahyah leehaht | Saya akan memeriksa dengan sinar roentgen itu, dan saya akan mengatakan kepada Anda yang saya lihat. |
| 14 | The bone here is broken.                          | toolang inee pahtah  | Tulang ini patah.  |
| 15 | The bone here is not broken.                      | toolang inee teedah' pahtah  | Tulang ini tidak patah.  |

12

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 11 | Do this.  | choebah lahkookan inee   | Coba lakukan ini.  |
| 12 | You need an x-ray of your bone.                   | toolang andah perloo deepereeksah dengan seenahr roengsen  | Tulang Anda perlu diperiksa dengan sinar roentgen.   |
| 13 | I will examine the x-ray and tell you what I see. | sahyah ahkan memereeksah dengan seenahr roengsen eetoo, dan sahyah ahkan mengahtahkan kepahdah andah yang sahyah leehaht | Saya akan memeriksa dengan sinar roentgen itu, dan saya akan mengatakan kepada Anda yang saya lihat. |
| 14 | The bone here is broken.                          | toolang inee pahtah  | Tulang ini patah.  |
| 15 | The bone here is not broken.                      | toolang inee teedah' pahtah  | Tulang ini tidak patah.  |

12

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 11 | Do this.  | choebah lahkookan inee   | Coba lakukan ini.  |
| 12 | You need an x-ray of your bone.                   | toolang andah perloo deepereeksah dengan seenahr roengsen  | Tulang Anda perlu diperiksa dengan sinar roentgen.   |
| 13 | I will examine the x-ray and tell you what I see. | sahyah ahkan memereeksah dengan seenahr roengsen eetoo, dan sahyah ahkan mengahtahkan kepahdah andah yang sahyah leehaht | Saya akan memeriksa dengan sinar roentgen itu, dan saya akan mengatakan kepada Anda yang saya lihat. |
| 14 | The bone here is broken.                          | toolang inee pahtah  | Tulang ini patah.  |
| 15 | The bone here is not broken.                      | toolang inee teedah' pahtah  | Tulang ini tidak patah.  |

12

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 16 | You need a cast to help the bone heal.         | andah perloo deebebaht soopahyah toolang andah beesah pooleeh       | Anda perlu dibebat supaya tulang Anda bisa pulih.      |
| 17 | Do not remove the cast.                        | jangan deebookah plesternyah  | Jangan dibuka plesternya.                              |
| 18 | Do not get the cast wet.                       | plester eetoo jangan sahmpiyeh bahsah                               | Plester itu jangan sampai basah.                       |
| 19 | You need a splint to help the injury heal.     | andah perloo belaht soopahyah toolang inee beesah pooleeh kembahlee | Anda perlu belat supaya tulang ini bisa pulih kembali. |
| 20 | You may take the splint off to clean yourself. | jeekah mandee belaht inee beesah deebookah                          | Jika mandi belat ini bisa dibuka.                      |

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 16 | You need a cast to help the bone heal.         | andah perloo deebebaht soopahyah toolang andah beesah pooleeh       | Anda perlu dibebat supaya tulang Anda bisa pulih.      |
| 17 | Do not remove the cast.                        | jangan deebookah plesternyah  | Jangan dibuka plesternya.                              |
| 18 | Do not get the cast wet.                       | plester eetoo jangan sahmpiyeh bahsah                               | Plester itu jangan sampai basah.                       |
| 19 | You need a splint to help the injury heal.     | andah perloo belaht soopahyah toolang inee beesah pooleeh kembahlee | Anda perlu belat supaya tulang ini bisa pulih kembali. |
| 20 | You may take the splint off to clean yourself. | jeekah mandee belaht inee beesah deebookah                          | Jika mandi belat ini bisa dibuka.                      |

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 16 | You need a cast to help the bone heal.         | andah perloo deebebaht soopahyah toolang andah beesah pooleeh       | Anda perlu dibebat supaya tulang Anda bisa pulih.      |
| 17 | Do not remove the cast.                        | jangan deebookah plesternyah  | Jangan dibuka plesternya.                              |
| 18 | Do not get the cast wet.                       | plester eetoo jangan sahmpiyeh bahsah                               | Plester itu jangan sampai basah.                       |
| 19 | You need a splint to help the injury heal.     | andah perloo belaht soopahyah toolang inee beesah pooleeh kembahlee | Anda perlu belat supaya tulang ini bisa pulih kembali. |
| 20 | You may take the splint off to clean yourself. | jeekah mandee belaht inee beesah deebookah                          | Jika mandi belat ini bisa dibuka.                      |

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 16 | You need a cast to help the bone heal.         | andah perloo deebebaht soopahyah toolang andah beesah pooleeh       | Anda perlu dibebat supaya tulang Anda bisa pulih.      |
| 17 | Do not remove the cast.                        | jangan deebookah plesternyah  | Jangan dibuka plesternya.                              |
| 18 | Do not get the cast wet.                       | plester eetoo jangan sahmpiyeh bahsah                               | Plester itu jangan sampai basah.                       |
| 19 | You need a splint to help the injury heal.     | andah perloo belaht soopahyah toolang inee beesah pooleeh kembahlee | Anda perlu belat supaya tulang ini bisa pulih kembali. |
| 20 | You may take the splint off to clean yourself. | jeekah mandee belaht inee beesah deebookah                          | Jika mandi belat ini bisa dibuka.                      |

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 21 | The splint must be replaced after you have cleaned yourself.        | belah hahroos deegantee setahlah andah mandee  | Belat harus diganti Setelah Anda mandi.   |
| 22 | You need a metal plate and screws to help the healing of your bone. | andah perloo pelaht loegahm dan sekrroop-sekrroop oontoo' membantoo toolang andah ahgahr pooleeh kembahlee | Anda perlu pelat logam dan sekrup-sekrup untuk membantu tulang Anda agar pulih kembali. |
| 23 | We need to take you to the Operating Room to operate on you.        | kahmee perloo membahwah andah ke rooahng ooperahsee soopayah andah pooleeh                                 | Kami perlu membawa Anda ke ruang operasi supaya Anda pulih.                             |

12

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 21 | The splint must be replaced after you have cleaned yourself.        | belah hahroos deegantee setahlah andah mandee  | Belat harus diganti Setelah Anda mandi.   |
| 22 | You need a metal plate and screws to help the healing of your bone. | andah perloo pelaht loegahm dan sekrroop-sekrroop oontoo' membantoo toolang andah ahgahr pooleeh kembahlee | Anda perlu pelat logam dan sekrup-sekrup untuk membantu tulang Anda agar pulih kembali. |
| 23 | We need to take you to the Operating Room to operate on you.        | kahmee perloo membahwah andah ke rooahng ooperahsee soopayah andah pooleeh                                 | Kami perlu membawa Anda ke ruang operasi supaya Anda pulih.                             |

12

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 21 | The splint must be replaced after you have cleaned yourself.        | belah hahroos deegantee setahlah andah mandee  | Belat harus diganti Setelah Anda mandi.   |
| 22 | You need a metal plate and screws to help the healing of your bone. | andah perloo pelaht loegahm dan sekrroop-sekrroop oontoo' membantoo toolang andah ahgahr pooleeh kembahlee | Anda perlu pelat logam dan sekrup-sekrup untuk membantu tulang Anda agar pulih kembali. |
| 23 | We need to take you to the Operating Room to operate on you.        | kahmee perloo membahwah andah ke rooahng ooperahsee soopayah andah pooleeh                                 | Kami perlu membawa Anda ke ruang operasi supaya Anda pulih.                             |

12

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 21 | The splint must be replaced after you have cleaned yourself.        | belah hahroos deegantee setahlah andah mandee  | Belat harus diganti Setelah Anda mandi.   |
| 22 | You need a metal plate and screws to help the healing of your bone. | andah perloo pelaht loegahm dan sekrroop-sekrroop oontoo' membantoo toolang andah ahgahr pooleeh kembahlee | Anda perlu pelat logam dan sekrup-sekrup untuk membantu tulang Anda agar pulih kembali. |
| 23 | We need to take you to the Operating Room to operate on you.        | kahmee perloo membahwah andah ke rooahng ooperahsee soopayah andah pooleeh                                 | Kami perlu membawa Anda ke ruang operasi supaya Anda pulih.                             |

12

| PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY |   |  |  |
|------------------------------------|---|--|--|
| 1                                  | Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)? | ahpahkah andah meng-goonahkan IUD oontoo' kaabee?        | Apakah Anda menggunakan IUD untuk KB?      |
| 2                                  | Have you had missed periods of menstruation recently?       | soodah berahpah kahlee andah teedah' hiyed?              | Sudah berapa kali Anda tidak haid?         |
| 3                                  | Do you use pills for birth control?                         | ahpakah andah meenoom peel antee hahmeel oontoo' kaabee? | Apakah Anda minum pil anti hamil untuk KB? |
| 4                                  | Are you pregnant?   | ahpahkah andah hahmeel?                                  | Apakah Anda hamil?                         |
| 5                                  | How many months have you been pregnant?                     | soodah berahpah boolan andah hahmeel?                    | Sudah berapa bulan Anda hamil?             |

| PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY |   |  |  |
|------------------------------------|---|--|--|
| 1                                  | Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)? | ahpahkah andah meng-goonahkan IUD oontoo' kaabee?        | Apakah Anda menggunakan IUD untuk KB?      |
| 2                                  | Have you had missed periods of menstruation recently?       | soodah berahpah kahlee andah teedah' hiyed?              | Sudah berapa kali Anda tidak haid?         |
| 3                                  | Do you use pills for birth control?                         | ahpakah andah meenoom peel antee hahmeel oontoo' kaabee? | Apakah Anda minum pil anti hamil untuk KB? |
| 4                                  | Are you pregnant?   | ahpahkah andah hahmeel?                                  | Apakah Anda hamil?                         |
| 5                                  | How many months have you been pregnant?                     | soodah berahpah boolan andah hahmeel?                    | Sudah berapa bulan Anda hamil?             |

| PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY |   |  |  |
|------------------------------------|---|--|--|
| 1                                  | Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)? | ahpahkah andah meng-goonahkan IUD oontoo' kaabee?        | Apakah Anda menggunakan IUD untuk KB?      |
| 2                                  | Have you had missed periods of menstruation recently?       | soodah berahpah kahlee andah teedah' hiyed?              | Sudah berapa kali Anda tidak haid?         |
| 3                                  | Do you use pills for birth control?                         | ahpakah andah meenoom peel antee hahmeel oontoo' kaabee? | Apakah Anda minum pil anti hamil untuk KB? |
| 4                                  | Are you pregnant?   | ahpahkah andah hahmeel?                                  | Apakah Anda hamil?                         |
| 5                                  | How many months have you been pregnant?                     | soodah berahpah boolan andah hahmeel?                    | Sudah berapa bulan Anda hamil?             |

| PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY |   |  |  |
|------------------------------------|---|--|--|
| 1                                  | Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)? | ahpahkah andah meng-goonahkan IUD oontoo' kaabee?        | Apakah Anda menggunakan IUD untuk KB?      |
| 2                                  | Have you had missed periods of menstruation recently?       | soodah berahpah kahlee andah teedah' hiyed?              | Sudah berapa kali Anda tidak haid?         |
| 3                                  | Do you use pills for birth control?                         | ahpakah andah meenoom peel antee hahmeel oontoo' kaabee? | Apakah Anda minum pil anti hamil untuk KB? |
| 4                                  | Are you pregnant?   | ahpahkah andah hahmeel?                                  | Apakah Anda hamil?                         |
| 5                                  | How many months have you been pregnant?                     | soodah berahpah boolan andah hahmeel?                    | Sudah berapa bulan Anda hamil?             |

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 6  | How many babies do you have?                    | berahpah anah'nye?   | Berapa anaknya?   |
| 7  | Have you been raped?                            | ahpahkah andah deeperkoesah?   | Apakah Anda diperkosa?                                  |
| 8  | We need to examine you carefully.               | kahmee perloo memereeksah andah dengan teleetee                        | Kami perlu memeriksa Anda dengan teliti.                |
| 9  | We will protect your privacy as much as we can. | kahmee ahkan beroosa hah sepenooh-nyah menjah-gah kerah-aseeyaan andah | Kami akan berusaha sepenuhnya menjaga kerahasiaan Anda. |
| 10 | Does this hurt?                                 | ahpah inee terrahsah sahkeet?  | Apa ini terasa sakit?                                   |
| 11 | Do not push yet.                                | jahngan mendoeroeng dooloo   | Jangan mendorong dulu.                                  |

13

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 6  | How many babies do you have?                    | berahpah anah'nye?   | Berapa anaknya?   |
| 7  | Have you been raped?                            | ahpahkah andah deeperkoesah?   | Apakah Anda diperkosa?                                  |
| 8  | We need to examine you carefully.               | kahmee perloo memereeksah andah dengan teleetee                        | Kami perlu memeriksa Anda dengan teliti.                |
| 9  | We will protect your privacy as much as we can. | kahmee ahkan beroosa hah sepenooh-nyah menjah-gah kerah-aseeyaan andah | Kami akan berusaha sepenuhnya menjaga kerahasiaan Anda. |
| 10 | Does this hurt?                                 | ahpah inee terrahsah sahkeet?  | Apa ini terasa sakit?                                   |
| 11 | Do not push yet.                                | jahngan mendoeroeng dooloo   | Jangan mendorong dulu.                                  |

13

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 6  | How many babies do you have?                    | berahpah anah'nye?   | Berapa anaknya?   |
| 7  | Have you been raped?                            | ahpahkah andah deeperkoesah?   | Apakah Anda diperkosa?                                  |
| 8  | We need to examine you carefully.               | kahmee perloo memereeksah andah dengan teleetee                        | Kami perlu memeriksa Anda dengan teliti.                |
| 9  | We will protect your privacy as much as we can. | kahmee ahkan beroosa hah sepenooh-nyah menjah-gah kerah-aseeyaan andah | Kami akan berusaha sepenuhnya menjaga kerahasiaan Anda. |
| 10 | Does this hurt?                                 | ahpah inee terrahsah sahkeet?  | Apa ini terasa sakit?                                   |
| 11 | Do not push yet.                                | jahngan mendoeroeng dooloo   | Jangan mendorong dulu.                                  |

13

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 6  | How many babies do you have?                    | berahpah anah'nye?   | Berapa anaknya?   |
| 7  | Have you been raped?                            | ahpahkah andah deeperkoesah?   | Apakah Anda diperkosa?                                  |
| 8  | We need to examine you carefully.               | kahmee perloo memereeksah andah dengan teleetee                        | Kami perlu memeriksa Anda dengan teliti.                |
| 9  | We will protect your privacy as much as we can. | kahmee ahkan beroosa hah sepenooh-nyah menjah-gah kerah-aseeyaan andah | Kami akan berusaha sepenuhnya menjaga kerahasiaan Anda. |
| 10 | Does this hurt?                                 | ahpah inee terrahsah sahkeet?  | Apa ini terasa sakit?                                   |
| 11 | Do not push yet.                                | jahngan mendoeroeng dooloo   | Jangan mendorong dulu.                                  |

13

|    |                                     |   |   |
|----|-------------------------------------|---|---|
| 12 | Push now.                           | doeroeneglah sekahrang                          | Doronglah sekarang.                     |
| 13 | Push now as hard as you can.        | doeroenglah sekahrang sekoowat-koowahtnye       | Doronglah sekarang sekuat-kuatnya.      |
| 14 | The baby is here.                   | wah, balyee soodah laheer                       | Wah, bayi sudah lahir.                  |
| 15 | It is a boy.                        | balyee inee balyee lahkee-lahkee                | Bayi ini bayi laki-laki.                |
| 16 | It is a girl.                       | Balyee inee balyee prempooahn                   | Bayi ini bayi prempuan.                 |
| 17 | The baby looks healthy.             | balyee inee tahmpah' sehaht                     | Bayi ini tampak sehat.                  |
| 18 | We will take good care of the baby. | kahmee ahkan merahwaht balyee inee dengan biye' | Kami akan merawat bayi ini dengan baik. |

|    |                                     |   |   |
|----|-------------------------------------|---|---|
| 12 | Push now.                           | doeroeneglah sekahrang                          | Doronglah sekarang.                     |
| 13 | Push now as hard as you can.        | doeroenglah sekahrang sekoowat-koowahtnye       | Doronglah sekarang sekuat-kuatnya.      |
| 14 | The baby is here.                   | wah, balyee soodah laheer                       | Wah, bayi sudah lahir.                  |
| 15 | It is a boy.                        | balyee inee balyee lahkee-lahkee                | Bayi ini bayi laki-laki.                |
| 16 | It is a girl.                       | Balyee inee balyee prempooahn                   | Bayi ini bayi prempuan.                 |
| 17 | The baby looks healthy.             | balyee inee tahmpah' sehaht                     | Bayi ini tampak sehat.                  |
| 18 | We will take good care of the baby. | kahmee ahkan merahwaht balyee inee dengan biye' | Kami akan merawat bayi ini dengan baik. |

|    |                                     |   |   |
|----|-------------------------------------|---|---|
| 12 | Push now.                           | doeroeneglah sekahrang                          | Doronglah sekarang.                     |
| 13 | Push now as hard as you can.        | doeroenglah sekahrang sekoowat-koowahtnye       | Doronglah sekarang sekuat-kuatnya.      |
| 14 | The baby is here.                   | wah, balyee soodah laheer                       | Wah, bayi sudah lahir.                  |
| 15 | It is a boy.                        | balyee inee balyee lahkee-lahkee                | Bayi ini bayi laki-laki.                |
| 16 | It is a girl.                       | Balyee inee balyee prempooahn                   | Bayi ini bayi prempuan.                 |
| 17 | The baby looks healthy.             | balyee inee tahmpah' sehaht                     | Bayi ini tampak sehat.                  |
| 18 | We will take good care of the baby. | kahmee ahkan merahwaht balyee inee dengan biye' | Kami akan merawat bayi ini dengan baik. |

|    |                                     |   |   |
|----|-------------------------------------|---|---|
| 12 | Push now.                           | doeroeneglah sekahrang                          | Doronglah sekarang.                     |
| 13 | Push now as hard as you can.        | doeroenglah sekahrang sekoowat-koowahtnye       | Doronglah sekarang sekuat-kuatnya.      |
| 14 | The baby is here.                   | wah, balyee soodah laheer                       | Wah, bayi sudah lahir.                  |
| 15 | It is a boy.                        | balyee inee balyee lahkee-lahkee                | Bayi ini bayi laki-laki.                |
| 16 | It is a girl.                       | Balyee inee balyee prempooahn                   | Bayi ini bayi prempuan.                 |
| 17 | The baby looks healthy.             | balyee inee tahmpah' sehaht                     | Bayi ini tampak sehat.                  |
| 18 | We will take good care of the baby. | kahmee ahkan merahwaht balyee inee dengan biye' | Kami akan merawat bayi ini dengan baik. |

**PART 14: PEDIATRICS**

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Your child is sick.                      | ana' andah sahkeet                              | Anak Anda sakit.                       |
| 2 | Your child is hurt.                      | ana' andah mendereetah lookah-lookah            | Anak Anda menderita luka-luka.         |
| 3 | We need to care for your child.          | kahmee perloo merahwaht anna' andah             | Kami perlu merawat anak Anda.          |
| 4 | You need to let us keep your child here. | biyarkan ana' andah dee sinee dengan kahmee     | Biarkan anak Anda di sini dengan kami. |
| 5 | You may stay with your child.            | andah boeleh menoong-goowee anah'nyah dee sinee | Anda boleh menunggui anaknya di sini.  |

14

**PART 14: PEDIATRICS**

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Your child is sick.                      | ana' andah sahkeet                              | Anak Anda sakit.                       |
| 2 | Your child is hurt.                      | ana' andah mendereetah lookah-lookah            | Anak Anda menderita luka-luka.         |
| 3 | We need to care for your child.          | kahmee perloo merahwaht anna' andah             | Kami perlu merawat anak Anda.          |
| 4 | You need to let us keep your child here. | biyarkan ana' andah dee sinee dengan kahmee     | Biarkan anak Anda di sini dengan kami. |
| 5 | You may stay with your child.            | andah boeleh menoong-goowee anah'nyah dee sinee | Anda boleh menunggui anaknya di sini.  |

14

**PART 14: PEDIATRICS**

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Your child is sick.                      | ana' andah sahkeet                              | Anak Anda sakit.                       |
| 2 | Your child is hurt.                      | ana' andah mendereetah lookah-lookah            | Anak Anda menderita luka-luka.         |
| 3 | We need to care for your child.          | kahmee perloo merahwaht anna' andah             | Kami perlu merawat anak Anda.          |
| 4 | You need to let us keep your child here. | biyarkan ana' andah dee sinee dengan kahmee     | Biarkan anak Anda di sini dengan kami. |
| 5 | You may stay with your child.            | andah boeleh menoong-goowee anah'nyah dee sinee | Anda boleh menunggui anaknya di sini.  |

14

**PART 14: PEDIATRICS**

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Your child is sick.                      | ana' andah sahkeet                              | Anak Anda sakit.                       |
| 2 | Your child is hurt.                      | ana' andah mendereetah lookah-lookah            | Anak Anda menderita luka-luka.         |
| 3 | We need to care for your child.          | kahmee perloo merahwaht anna' andah             | Kami perlu merawat anak Anda.          |
| 4 | You need to let us keep your child here. | biyarkan ana' andah dee sinee dengan kahmee     | Biarkan anak Anda di sini dengan kami. |
| 5 | You may stay with your child.            | andah boeleh menoong-goowee anah'nyah dee sinee | Anda boleh menunggui anaknya di sini.  |

14

|    |                                       |  |   |
|----|---------------------------------------|--|---|
| 6  | Let us examine your child in private. | beyahrlah kahmee memeriksah ana' andah dee roowahngan yang lebeeh preebahdee | Biarlah kami memeriksa anak Anda di ruangan yang lebih pribadi. |
| 7  | Your child will get better soon.      | ana' andah ahkan segerah sembooh kembahlee                                   | Anak Anda akan segera sembuh kembali.                           |
| 8  | This medicine will help your child.   | oebat inee ahkan dahpaht menoeloeng anah' andah                              | Obat ini akan dapat menolong anak Anda.                         |
| 9  | Did your child eat today?             | ahpakah anah' andah soodah mahkan hahree inee?                               | Apakah anak Anda sudah makan hari ini?                          |
| 10 | Did your child eat yesterday?         | ahpakah anah' andah mahkahn kemahreen?                                       | Apakah anak Anda makan kemarin?                                 |

|    |                                       |  |   |
|----|---------------------------------------|--|---|
| 6  | Let us examine your child in private. | beyahrlah kahmee memeriksah ana' andah dee roowahngan yang lebeeh preebahdee | Biarlah kami memeriksa anak Anda di ruangan yang lebih pribadi. |
| 7  | Your child will get better soon.      | ana' andah ahkan segerah sembooh kembahlee                                   | Anak Anda akan segera sembuh kembali.                           |
| 8  | This medicine will help your child.   | oebat inee ahkan dahpaht menoeloeng anah' andah                              | Obat ini akan dapat menolong anak Anda.                         |
| 9  | Did your child eat today?             | ahpakah anah' andah soodah mahkan hahree inee?                               | Apakah anak Anda sudah makan hari ini?                          |
| 10 | Did your child eat yesterday?         | ahpakah anah' andah mahkahn kemahreen?                                       | Apakah anak Anda makan kemarin?                                 |

|    |                                       |  |   |
|----|---------------------------------------|--|---|
| 6  | Let us examine your child in private. | beyahrlah kahmee memeriksah ana' andah dee roowahngan yang lebeeh preebahdee | Biarlah kami memeriksa anak Anda di ruangan yang lebih pribadi. |
| 7  | Your child will get better soon.      | ana' andah ahkan segerah sembooh kembahlee                                   | Anak Anda akan segera sembuh kembali.                           |
| 8  | This medicine will help your child.   | oebat inee ahkan dahpaht menoeloeng anah' andah                              | Obat ini akan dapat menolong anak Anda.                         |
| 9  | Did your child eat today?             | ahpakah anah' andah soodah mahkan hahree inee?                               | Apakah anak Anda sudah makan hari ini?                          |
| 10 | Did your child eat yesterday?         | ahpakah anah' andah mahkahn kemahreen?                                       | Apakah anak Anda makan kemarin?                                 |

|    |                                       |  |   |
|----|---------------------------------------|--|---|
| 6  | Let us examine your child in private. | beyahrlah kahmee memeriksah ana' andah dee roowahngan yang lebeeh preebahdee | Biarlah kami memeriksa anak Anda di ruangan yang lebih pribadi. |
| 7  | Your child will get better soon.      | ana' andah ahkan segerah sembooh kembahlee                                   | Anak Anda akan segera sembuh kembali.                           |
| 8  | This medicine will help your child.   | oebat inee ahkan dahpaht menoeloeng anah' andah                              | Obat ini akan dapat menolong anak Anda.                         |
| 9  | Did your child eat today?             | ahpakah anah' andah soodah mahkan hahree inee?                               | Apakah anak Anda sudah makan hari ini?                          |
| 10 | Did your child eat yesterday?         | ahpakah anah' andah mahkahn kemahreen?                                       | Apakah anak Anda makan kemarin?                                 |

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 11 | Has your child passed urine today?       | ahpakah anah' andah soodah boowang ahyer kecheel haree inee? | Apakah anak Anda sudah buang air kecil hari ini? |
| 12 | Has your child passed any stool today?   | ahpahkah anah' andah soodah boowang ayer besahr hahree inee? | Apakah anak Anda sudah buang air besar hari ini? |
| 13 | Did your child pass any stool yesterday? | ahpakah anah' andah boowang ayer besahr kemahreen?           | Apakah anak Anda buang air besar kemarin?        |
| 14 | Has your child had any diarrhea?         | ahpakah anah' andah meynchret?                               | Apakah anak Anda mencret?                        |
| 15 | Has your child been vomiting?            | ahpakah anah' andah moontah-moontah?                         | Apakah anak Anda muntah-muntah?                  |
| 16 | Your child looks healthy.                | anah' andah tahmpahk sehaht                                  | Anak Anda tampak sehat                           |

14

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 11 | Has your child passed urine today?       | ahpakah anah' andah soodah boowang ahyer kecheel haree inee? | Apakah anak Anda sudah buang air kecil hari ini? |
| 12 | Has your child passed any stool today?   | ahpahkah anah' andah soodah boowang ayer besahr hahree inee? | Apakah anak Anda sudah buang air besar hari ini? |
| 13 | Did your child pass any stool yesterday? | ahpakah anah' andah boowang ayer besahr kemahreen?           | Apakah anak Anda buang air besar kemarin?        |
| 14 | Has your child had any diarrhea?         | ahpakah anah' andah meynchret?                               | Apakah anak Anda mencret?                        |
| 15 | Has your child been vomiting?            | ahpakah anah' andah moontah-moontah?                         | Apakah anak Anda muntah-muntah?                  |
| 16 | Your child looks healthy.                | anah' andah tahmpahk sehaht                                  | Anak Anda tampak sehat                           |

14

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 11 | Has your child passed urine today?       | ahpakah anah' andah soodah boowang ahyer kecheel haree inee? | Apakah anak Anda sudah buang air kecil hari ini? |
| 12 | Has your child passed any stool today?   | ahpahkah anah' andah soodah boowang ayer besahr hahree inee? | Apakah anak Anda sudah buang air besar hari ini? |
| 13 | Did your child pass any stool yesterday? | ahpakah anah' andah boowang ayer besahr kemahreen?           | Apakah anak Anda buang air besar kemarin?        |
| 14 | Has your child had any diarrhea?         | ahpakah anah' andah meynchret?                               | Apakah anak Anda mencret?                        |
| 15 | Has your child been vomiting?            | ahpakah anah' andah moontah-moontah?                         | Apakah anak Anda muntah-muntah?                  |
| 16 | Your child looks healthy.                | anah' andah tahmpahk sehaht                                  | Anak Anda tampak sehat                           |

14

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 11 | Has your child passed urine today?       | ahpakah anah' andah soodah boowang ahyer kecheel haree inee? | Apakah anak Anda sudah buang air kecil hari ini? |
| 12 | Has your child passed any stool today?   | ahpahkah anah' andah soodah boowang ayer besahr hahree inee? | Apakah anak Anda sudah buang air besar hari ini? |
| 13 | Did your child pass any stool yesterday? | ahpakah anah' andah boowang ayer besahr kemahreen?           | Apakah anak Anda buang air besar kemarin?        |
| 14 | Has your child had any diarrhea?         | ahpakah anah' andah meynchret?                               | Apakah anak Anda mencret?                        |
| 15 | Has your child been vomiting?            | ahpakah anah' andah moontah-moontah?                         | Apakah anak Anda muntah-muntah?                  |
| 16 | Your child looks healthy.                | anah' andah tahmpahk sehaht                                  | Anak Anda tampak sehat                           |

14

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 17 | Your child will be fine.   | anah' andah ahkan pooleeh kembahlee  | Anak Anda akan pulih kembali.   |
| 18 | Your child will be ill for a long time.  | anah' andah ahkan mengahlahmee sahkeet agahk lahmah  | Anak Anda akan mengalami sakit agak lama.   |
| 19 | This illness will pass slowly, but your child's health will return completely. | penyahkeet inee ahkan heelang perlakan-lahan, tetahpee kesehatan anah' andah ahkan pooleeh kembahlee | Penyakit ini akan hilang perlakan-lahan, tetapi kesehatan anak Anda akan pulih kembali. |
| 20 | Feed the child small portions every few hours.                                 | bereelah anah' andah mahkan sedeeket-sedeeket seteeyahp beberrahpah jahm                             | Berilah anak Anda makan sedikit-sedikit setiap beberapa jam.                            |

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 17 | Your child will be fine.   | anah' andah ahkan pooleeh kembahlee  | Anak Anda akan pulih kembali.   |
| 18 | Your child will be ill for a long time.  | anah' andah ahkan mengahlahmee sahkeet agahk lahmah  | Anak Anda akan mengalami sakit agak lama.   |
| 19 | This illness will pass slowly, but your child's health will return completely. | penyahkeet inee ahkan heelang perlakan-lahan, tetahpee kesehatan anah' andah ahkan pooleeh kembahlee | Penyakit ini akan hilang perlakan-lahan, tetapi kesehatan anak Anda akan pulih kembali. |
| 20 | Feed the child small portions every few hours.                                 | bereelah anah' andah mahkan sedeeket-sedeeket seteeyahp beberrahpah jahm                             | Berilah anak Anda makan sedikit-sedikit setiap beberapa jam.                            |

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 17 | Your child will be fine.   | anah' andah ahkan pooleeh kembahlee  | Anak Anda akan pulih kembali.   |
| 18 | Your child will be ill for a long time.  | anah' andah ahkan mengahlahmee sahkeet agahk lahmah  | Anak Anda akan mengalami sakit agak lama.   |
| 19 | This illness will pass slowly, but your child's health will return completely. | penyahkeet inee ahkan heelang perlakan-lahan, tetahpee kesehatan anah' andah ahkan pooleeh kembahlee | Penyakit ini akan hilang perlakan-lahan, tetapi kesehatan anak Anda akan pulih kembali. |
| 20 | Feed the child small portions every few hours.                                 | bereelah anah' andah mahkan sedeeket-sedeeket seteeyahp beberrahpah jahm                             | Berilah anak Anda makan sedikit-sedikit setiap beberapa jam.                            |

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 17 | Your child will be fine.   | anah' andah ahkan pooleeh kembahlee  | Anak Anda akan pulih kembali.   |
| 18 | Your child will be ill for a long time.  | anah' andah ahkan mengahlahmee sahkeet agahk lahmah  | Anak Anda akan mengalami sakit agak lama.   |
| 19 | This illness will pass slowly, but your child's health will return completely. | penyahkeet inee ahkan heelang perlakan-lahan, tetahpee kesehatan anah' andah ahkan pooleeh kembahlee | Penyakit ini akan hilang perlakan-lahan, tetapi kesehatan anak Anda akan pulih kembali. |
| 20 | Feed the child small portions every few hours.                                 | bereelah anah' andah mahkan sedeeket-sedeeket seteeyahp beberrahpah jahm                             | Berilah anak Anda makan sedikit-sedikit setiap beberapa jam.                            |

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 21 | Help your child drink this every few hours.        | toeloenglah anah' andah meenoom inee seteeyahp beberrahphah jahm   | Tolonglah anak Anda minum ini setiap beberapa jam.     |
| 22 | Feed this medicine to your child every four hours. | bereekan oebaht inee kepahdah anah' andah seteeyahp empaht jahm    | Berikan obat ini kepada anak Anda setiap empat jam.    |
| 23 | Allow your child to sleep.                         | beeyahrkan anah' andah teedoor                                     | Biarkan anak Anda tidur.                               |
| 24 | You need to sleep as much as the child does.       | andah joogah perloo teedoor, sebanyakh wahktoo anah' andah teedoor | Anda juga perlu tidur, sebanyak waktu anak Anda tidur. |
| 25 | Bring your child back here tomorrow.               | bawahlah anah' andah kesinee besoek                                | Bawalah anak Anda kesini besok.                        |

14

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 21 | Help your child drink this every few hours.        | toeloenglah anah' andah meenoom inee seteeyahp beberrahphah jahm   | Tolonglah anak anda minum ini setiap beberapa jam.     |
| 22 | Feed this medicine to your child every four hours. | bereekan oebaht inee kepahdah anah' andah seteeyahp empaht jahm    | Berikan obat ini kepada anak anda setiap empat jam.    |
| 23 | Allow your child to sleep.                         | beeyahrkan anah' andah teedoor                                     | Biarkan anak anda tidur.                               |
| 24 | You need to sleep as much as the child does.       | andah joogah perloo teedoor, sebanyakh wahktoo anah' andah teedoor | Anda juga perlu tidur, sebanyak waktu anak Anda tidur. |
| 25 | Bring your child back here tomorrow.               | bawahlah anah' andah kesinee besoek                                | Bawalah anak Anda kesini besok.                        |

14

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 21 | Help your child drink this every few hours.        | toeloenglah anah' andah meenoom inee seteeyahp beberrahphah jahm   | Tolonglah anak anda minum ini setiap beberapa jam.     |
| 22 | Feed this medicine to your child every four hours. | bereekan oebaht inee kepahdah anah' andah seteeyahp empaht jahm    | Berikan obat ini kepada anak anda setiap empat jam.    |
| 23 | Allow your child to sleep.                         | beeyahrkan anah' andah teedoor                                     | Biarkan anak anda tidur.                               |
| 24 | You need to sleep as much as the child does.       | andah joogah perloo teedoor, sebanyakh wahktoo anah' andah teedoor | Anda juga perlu tidur, sebanyak waktu anak Anda tidur. |
| 25 | Bring your child back here tomorrow.               | bawahlah anah' andah kesinee besoek                                | Bawalah anak Anda kesini besok.                        |

14

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 21 | Help your child drink this every few hours.        | toeloenglah anah' andah meenoom inee seteeyahp beberrahphah jahm   | Tolonglah anak anda minum ini setiap beberapa jam.     |
| 22 | Feed this medicine to your child every four hours. | bereekan oebaht inee kepahdah anah' andah seteeyahp empaht jahm    | Berikan obat ini kepada anak anda setiap empat jam.    |
| 23 | Allow your child to sleep.                         | beeyahrkan anah' andah teedoor                                     | Biarkan anak anda tidur.                               |
| 24 | You need to sleep as much as the child does.       | andah joogah perloo teedoor, sebanyakh wahktoo anah' andah teedoor | Anda juga perlu tidur, sebanyak waktu anak Anda tidur. |
| 25 | Bring your child back here tomorrow.               | bawahlah anah' andah kesinee besoek                                | Bawalah anak Anda kesini besok.                        |

14

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 26 | Bring your child back if there is no improvement by tomorrow. | jeekah sahmpiyé<br>besoek beloom<br>sembooh joogah,<br>bahwahlah anah'<br>andah kemahree   | Jika sampai besok belum<br>sembuh juga, bawalah<br>anak Anda kemari.        |
| 27 | We will continue to follow the health of your child with you. | kahmee ahkan teroos<br>memerreeksah<br>kesehahtan anah'<br>andah bersahmah<br>dengan andah | Kami akan terus<br>memeriksa kesehatan<br>anak Anda bersama<br>dengan Anda. |

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 26 | Bring your child back if there is no improvement by tomorrow. | jeekah sahmpiyé<br>besoek beloom<br>sembooh joogah,<br>bahwahlah anah'<br>andah kemahree   | Jika sampai besok belum<br>sembuh juga, bawalah<br>anak Anda kemari.        |
| 27 | We will continue to follow the health of your child with you. | kahmee ahkan teroos<br>memerreeksah<br>kesehahtan anah'<br>andah bersahmah<br>dengan andah | Kami akan terus<br>memeriksa kesehatan<br>anak Anda bersama<br>dengan Anda. |

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 26 | Bring your child back if there is no improvement by tomorrow. | jeekah sahmpiyé<br>besoek beloom<br>sembooh joogah,<br>bahwahlah anah'<br>andah kemahree   | Jika sampai besok belum<br>sembuh juga, bawalah<br>anak Anda kemari.        |
| 27 | We will continue to follow the health of your child with you. | kahmee ahkan teroos<br>memerreeksah<br>kesehahtan anah'<br>andah bersahmah<br>dengan andah | Kami akan terus<br>memeriksa kesehatan<br>anak Anda bersama<br>dengan Anda. |

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 26 | Bring your child back if there is no improvement by tomorrow. | jeekah sahmpiyé<br>besoek beloom<br>sembooh joogah,<br>bahwahlah anah'<br>andah kemahree   | Jika sampai besok belum<br>sembuh juga, bawalah<br>anak Anda kemari.        |
| 27 | We will continue to follow the health of your child with you. | kahmee ahkan teroos<br>memerreeksah<br>kesehahtan anah'<br>andah bersahmah<br>dengan andah | Kami akan terus<br>memeriksa kesehatan<br>anak Anda bersama<br>dengan Anda. |

**PART 15: CARDIOLOGY**

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Do you have any chest pain or tightness?        | apakah dada anda terahsah sahkeet dan sesahk?                     | Apakah dada Anda terasa sakit dan sesak?            |
| 2 | Are you having trouble trying to breathe?       | ahpahkah andah mengahlahmee kesooleetan oontoo' bernahfahs?       | Apakah Anda mengalami kesulitan untuk bernafas?     |
| 3 | Do you have chest pain over your entire chest?  | ahpahkah seloorooh dahdah andah terahsah sahkeet?                 | Apakah seluruh dada Anda terasa sakit?              |
| 4 | Do you have pain from your chest into your arm? | ahpahkah rahnah sahkeet dee dahdah eetoo teroos joogah ke lengan? | Apakah rasa sakit di dada itu terus juga ke lengan? |
| 5 | Have you had this type of chest pain before?    | ahpahkah andah pernah sahkeet dee dahdah sepertee inee?           | Apakah Anda pernah sakit di dada seperti ini?       |

15

**PART 15: CARDIOLOGY**

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Do you have any chest pain or tightness?        | apakah dada anda terahsah sahkeet dan sesahk?                     | Apakah dada Anda terasa sakit dan sesak?            |
| 2 | Are you having trouble trying to breathe?       | ahpahkah andah mengahlahmee kesooleetan oontoo' bernahfahs?       | Apakah Anda mengalami kesulitan untuk bernafas?     |
| 3 | Do you have chest pain over your entire chest?  | ahpahkah seloorooh dahdah andah terahsah sahkeet?                 | Apakah seluruh dada Anda terasa sakit?              |
| 4 | Do you have pain from your chest into your arm? | ahpahkah rahnah sahkeet dee dahdah eetoo teroos joogah ke lengan? | Apakah rasa sakit di dada itu terus juga ke lengan? |
| 5 | Have you had this type of chest pain before?    | ahpahkah andah pernah sahkeet dee dahdah sepertee inee?           | Apakah Anda pernah sakit di dada seperti ini?       |

15

**PART 15: CARDIOLOGY**

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Do you have any chest pain or tightness?        | apakah dada anda terahsah sahkeet dan sesahk?                     | Apakah dada Anda terasa sakit dan sesak?            |
| 2 | Are you having trouble trying to breathe?       | ahpahkah andah mengahlahmee kesooleetan oontoo' bernahfahs?       | Apakah Anda mengalami kesulitan untuk bernafas?     |
| 3 | Do you have chest pain over your entire chest?  | ahpahkah seloorooh dahdah andah terahsah sahkeet?                 | Apakah seluruh dada Anda terasa sakit?              |
| 4 | Do you have pain from your chest into your arm? | ahpahkah rahnah sahkeet dee dahdah eetoo teroos joogah ke lengan? | Apakah rasa sakit di dada itu terus juga ke lengan? |
| 5 | Have you had this type of chest pain before?    | ahpahkah andah pernah sahkeet dee dahdah sepertee inee?           | Apakah Anda pernah sakit di dada seperti ini?       |

15

**PART 15: CARDIOLOGY**

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | Do you have any chest pain or tightness?        | apakah dada anda terahsah sahkeet dan sesahk?                     | Apakah dada Anda terasa sakit dan sesak?            |
| 2 | Are you having trouble trying to breathe?       | ahpahkah andah mengahlahmee kesooleetan oontoo' bernahfahs?       | Apakah Anda mengalami kesulitan untuk bernafas?     |
| 3 | Do you have chest pain over your entire chest?  | ahpahkah seloorooh dahdah andah terahsah sahkeet?                 | Apakah seluruh dada Anda terasa sakit?              |
| 4 | Do you have pain from your chest into your arm? | ahpahkah rahnah sahkeet dee dahdah eetoo teroos joogah ke lengan? | Apakah rasa sakit di dada itu terus juga ke lengan? |
| 5 | Have you had this type of chest pain before?    | ahpahkah andah pernah sahkeet dee dahdah sepertee inee?           | Apakah Anda pernah sakit di dada seperti ini?       |

15

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 6 | Do you feel light-headed with the chest pain? | ahpahkah keteekah dahdah andah sahkeet – andah joogah merahsah pooseeng?    | Apakah ketika dada Anda sakit – Anda juga merasa pusing?      |
| 7 | Do you sweat with the chest pain?             | ahpahkah andah berkereengaht beelah dahdah andah terahsah sahkeet?          | Apakah Anda berkeringat bila dada Anda terasa sakit?          |
| 8 | This heart pill may give you a headache.      | peel oontoo' jantoong andah inee kemoongkeenan memboowaht pooseeng kepahlah | Pil untuk jantung Anda ini kemungkinan membuat pusing kepala. |
| 9 | This will go under your tongue.               | inee deeletah'kan dee bahwah leedah andah                                   | Ini diletakkan di bawah lidah Anda.                           |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 6 | Do you feel light-headed with the chest pain? | ahpahkah keteekah dahdah andah sahkeet – andah joogah merahsah pooseeng?    | Apakah ketika dada Anda sakit – Anda juga merasa pusing?      |
| 7 | Do you sweat with the chest pain?             | ahpahkah andah berkereengaht beelah dahdah andah terahsah sahkeet?          | Apakah Anda berkeringat bila dada Anda terasa sakit?          |
| 8 | This heart pill may give you a headache.      | peel oontoo' jantoong andah inee kemoongkeenan memboowaht pooseeng kepahlah | Pil untuk jantung Anda ini kemungkinan membuat pusing kepala. |
| 9 | This will go under your tongue.               | inee deeletah'kan dee bahwah leedah andah                                   | Ini diletakkan di bawah lidah Anda.                           |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 6 | Do you feel light-headed with the chest pain? | ahpahkah keteekah dahdah andah sahkeet – andah joogah merahsah pooseeng?    | Apakah ketika dada Anda sakit – Anda juga merasa pusing?      |
| 7 | Do you sweat with the chest pain?             | ahpahkah andah berkereengaht beelah dahdah andah terahsah sahkeet?          | Apakah Anda berkeringat bila dada Anda terasa sakit?          |
| 8 | This heart pill may give you a headache.      | peel oontoo' jantoong andah inee kemoongkeenan memboowaht pooseeng kepahlah | Pil untuk jantung Anda ini kemungkinan membuat pusing kepala. |
| 9 | This will go under your tongue.               | inee deeletah'kan dee bahwah leedah andah                                   | Ini diletakkan di bawah lidah Anda.                           |

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 6 | Do you feel light-headed with the chest pain? | ahpahkah keteekah dahdah andah sahkeet – andah joogah merahsah pooseeng?    | Apakah ketika dada Anda sakit – Anda juga merasa pusing?      |
| 7 | Do you sweat with the chest pain?             | ahpahkah andah berkereengaht beelah dahdah andah terahsah sahkeet?          | Apakah Anda berkeringat bila dada Anda terasa sakit?          |
| 8 | This heart pill may give you a headache.      | peel oontoo' jantoong andah inee kemoongkeenan memboowaht pooseeng kepahlah | Pil untuk jantung Anda ini kemungkinan membuat pusing kepala. |
| 9 | This will go under your tongue.               | inee deeletah'kan dee bahwah leedah andah                                   | Ini diletakkan di bawah lidah Anda.                           |

|    |                           |                                   |                              |
|----|---------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| 10 | Chew this and swallow it. | koonyahlan inee lahloo telanlah   | Kunyahlan ini lalu telanlah. |
| 11 | Let us take care of you.  | beeyahrlah kahmee merahwaht andah | Biarlah kami merawat Anda.   |

|    |                           |                                   |                              |
|----|---------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| 10 | Chew this and swallow it. | koonyahlan inee lahloo telanlah   | Kunyahlan ini lalu telanlah. |
| 11 | Let us take care of you.  | beeyahrlah kahmee merahwaht andah | Biarlah kami merawat Anda.   |

15

15

|    |                           |                                   |                              |
|----|---------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| 10 | Chew this and swallow it. | koonyahlan inee lahloo telanlah   | Kunyahlan ini lalu telanlah. |
| 11 | Let us take care of you.  | beeyahrlah kahmee merahwaht andah | Biarlah kami merawat Anda.   |

|    |                           |                                   |                              |
|----|---------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| 10 | Chew this and swallow it. | koonyahlan inee lahloo telanlah   | Kunyahlan ini lalu telanlah. |
| 11 | Let us take care of you.  | beeyahrlah kahmee merahwaht andah | Biarlah kami merawat Anda.   |

15

15

| PART 16: OPHTHALMOLOGY |                                    |  |  |
|------------------------|------------------------------------|--|--|
| 1                      | Open your eyes.                    | choebah bookah mahtah andah  | Coba buka mata Anda.   |
| 2                      | Close your eyes.                   | choebah tootoop mahtah andah   | Coba tutup mata Anda.  |
| 3                      | Do you have any pain in your eyes? | ahpahkah mahtah andah terahsah sahkeet?  | Apakah mata Anda terasa sakit?                                   |
| 4                      | Do you wear corrective glasses?    | ahpahkah andah memahkiye kahchahmahtah oontoo' memperbiekee pengleehahtan andah? | Apakah Anda memakai kacamata untuk memperbaiki penglihatan Anda? |

| PART 16: OPHTHALMOLOGY |                                    |  |  |
|------------------------|------------------------------------|--|--|
| 1                      | Open your eyes.                    | choebah bookah mahtah andah  | Coba buka mata Anda.   |
| 2                      | Close your eyes.                   | choebah tootoop mahtah andah   | Coba tutup mata Anda.  |
| 3                      | Do you have any pain in your eyes? | ahpahkah mahtah andah terahsah sahkeet?  | Apakah mata Anda terasa sakit?                                   |
| 4                      | Do you wear corrective glasses?    | ahpahkah andah memahkiye kahchahmahtah oontoo' memperbiekee pengleehahtan andah? | Apakah Anda memakai kacamata untuk memperbaiki penglihatan Anda? |

| PART 16: OPHTHALMOLOGY |                                    |  |  |
|------------------------|------------------------------------|--|--|
| 1                      | Open your eyes.                    | choebah bookah mahtah andah  | Coba buka mata Anda.   |
| 2                      | Close your eyes.                   | choebah tootoop mahtah andah   | Coba tutup mata Anda.  |
| 3                      | Do you have any pain in your eyes? | ahpahkah mahtah andah terahsah sahkeet?  | Apakah mata Anda terasa sakit?                                   |
| 4                      | Do you wear corrective glasses?    | ahpahkah andah memahkiye kahchahmahtah oontoo' memperbiekee pengleehahtan andah? | Apakah Anda memakai kacamata untuk memperbaiki penglihatan Anda? |

| PART 16: OPHTHALMOLOGY |                                    |  |  |
|------------------------|------------------------------------|--|--|
| 1                      | Open your eyes.                    | choebah bookah mahtah andah  | Coba buka mata Anda.   |
| 2                      | Close your eyes.                   | choebah tootoop mahtah andah   | Coba tutup mata Anda.  |
| 3                      | Do you have any pain in your eyes? | ahpahkah mahtah andah terahsah sahkeet?  | Apakah mata Anda terasa sakit?                                   |
| 4                      | Do you wear corrective glasses?    | ahpahkah andah memahkiye kahchahmahtah oontoo' memperbiekee pengleehahtan andah? | Apakah Anda memakai kacamata untuk memperbaiki penglihatan Anda? |

|   |                                    |  |  |
|---|------------------------------------|--|--|
| 5 | Do you wear contact lenses?        | ahpahkah andah mengenahkan lensah koentahk?              | Apakah Anda mengenakan lensa kontak?           |
| 6 | Is your vision clear in both eyes? | ahpahkah kedoowah mahtah andah pengleehahtannya bahgoos? | Apakah kedua mata Anda penglihatannya bagus?   |
| 7 | Which eye has a new problem?       | mahtah sebelah mahnha yang mempoonyie mahsahlah bahroo?  | Mata sebelah mana yang mempunyai masalah baru? |
| 8 | Do you see my fingers?             | ahpahkah andah beesah meleehaht jahree-jahree sahyah?    | Apakah Anda bisa melihat jari-jari saya?       |

16

|   |                                    |  |  |
|---|------------------------------------|--|--|
| 5 | Do you wear contact lenses?        | ahpahkah andah mengenahkan lensah koentahk?              | Apakah Anda mengenakan lensa kontak?           |
| 6 | Is your vision clear in both eyes? | ahpahkah kedoowah mahtah andah pengleehahtannya bahgoos? | Apakah kedua mata Anda penglihatannya bagus?   |
| 7 | Which eye has a new problem?       | mahtah sebelah mahnha yang mempoonyie mahsahlah bahroo?  | Mata sebelah mana yang mempunyai masalah baru? |
| 8 | Do you see my fingers?             | ahpahkah andah beesah meleehaht jahree-jahree sahyah?    | Apakah Anda bisa melihat jari-jari saya?       |

16

|   |                                    |  |  |
|---|------------------------------------|--|--|
| 5 | Do you wear contact lenses?        | ahpahkah andah mengenahkan lensah koentahk?              | Apakah Anda mengenakan lensa kontak?           |
| 6 | Is your vision clear in both eyes? | ahpahkah kedoowah mahtah andah pengleehahtannya bahgoos? | Apakah kedua mata Anda penglihatannya bagus?   |
| 7 | Which eye has a new problem?       | mahtah sebelah mahnha yang mempoonyie mahsahlah bahroo?  | Mata sebelah mana yang mempunyai masalah baru? |
| 8 | Do you see my fingers?             | ahpahkah andah beesah meleehaht jahree-jahree sahyah?    | Apakah Anda bisa melihat jari-jari saya?       |

16

|   |                                    |  |  |
|---|------------------------------------|--|--|
| 5 | Do you wear contact lenses?        | ahpahkah andah mengenahkan lensah koentahk?              | Apakah Anda mengenakan lensa kontak?           |
| 6 | Is your vision clear in both eyes? | ahpahkah kedoowah mahtah andah pengleehahtannya bahgoos? | Apakah kedua mata Anda penglihatannya bagus?   |
| 7 | Which eye has a new problem?       | mahtah sebelah mahnha yang mempoonyie mahsahlah bahroo?  | Mata sebelah mana yang mempunyai masalah baru? |
| 8 | Do you see my fingers?             | ahpahkah andah beesah meleehaht jahree-jahree sahyah?    | Apakah Anda bisa melihat jari-jari saya?       |

16

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 9  | Are they clear?                                    | ahpah keleehahtan jelahs?   | Apa kelihatan jelas?   |
| 10 | How many fingers do you see right now?             | berapha jahree andah leehaht sekahrang?                                     | Berapa jari Anda lihat sekarang?                               |
| 11 | I am going to be looking into your eyes with this. | sahyah ahkahn memerreeksah mahtah andah dengan inee                         | Saya akan memeriksa mata Anda dengan ini.                      |
| 12 | Keep your head still.                              | hahrahp kepahlahnyah jangan deegerah'-gerah'kan                             | Harap kepalanya jangan digerak-gerakkan.                       |
| 13 | Look straight ahead and focus on an object.        | leehahtlah looroos ke depan dan foekooskan mahtah andah pahdah bendah eetoo | Lihatlah lurus ke depan dan fokuskan mata Anda pada benda itu. |

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 9  | Are they clear?                                    | ahpah keleehahtan jelahs?   | Apa kelihatan jelas?   |
| 10 | How many fingers do you see right now?             | berapha jahree andah leehaht sekahrang?                                     | Berapa jari Anda lihat sekarang?                               |
| 11 | I am going to be looking into your eyes with this. | sahyah ahkahn memerreeksah mahtah andah dengan inee                         | Saya akan memeriksa mata Anda dengan ini.                      |
| 12 | Keep your head still.                              | hahrahp kepahlahnyah jangan deegerah'-gerah'kan                             | Harap kepalanya jangan digerak-gerakkan.                       |
| 13 | Look straight ahead and focus on an object.        | leehahtlah looroos ke depan dan foekooskan mahtah andah pahdah bendah eetoo | Lihatlah lurus ke depan dan fokuskan mata Anda pada benda itu. |

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 9  | Are they clear?                                    | ahpah keleehahtan jelahs?   | Apa kelihatan jelas?   |
| 10 | How many fingers do you see right now?             | berapha jahree andah leehaht sekahrang?                                     | Berapa jari Anda lihat sekarang?                               |
| 11 | I am going to be looking into your eyes with this. | sahyah ahkahn memerreeksah mahtah andah dengan inee                         | Saya akan memeriksa mata Anda dengan ini.                      |
| 12 | Keep your head still.                              | hahrahp kepahlahnyah jangan deegerah'-gerah'kan                             | Harap kepalanya jangan digerak-gerakkan.                       |
| 13 | Look straight ahead and focus on an object.        | leehahtlah looroos ke depan dan foekooskan mahtah andah pahdah bendah eetoo | Lihatlah lurus ke depan dan fokuskan mata Anda pada benda itu. |

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 9  | Are they clear?                                    | ahpah keleehahtan jelahs?   | Apa kelihatan jelas?   |
| 10 | How many fingers do you see right now?             | berapha jahree andah leehaht sekahrang?                                     | Berapa jari Anda lihat sekarang?                               |
| 11 | I am going to be looking into your eyes with this. | sahyah ahkahn memerreeksah mahtah andah dengan inee                         | Saya akan memeriksa mata Anda dengan ini.                      |
| 12 | Keep your head still.                              | hahrahp kepahlahnyah jangan deegerah'-gerah'kan                             | Harap kepalanya jangan digerak-gerakkan.                       |
| 13 | Look straight ahead and focus on an object.        | leehahtlah looroos ke depan dan foekooskan mahtah andah pahdah bendah eetoo | Lihatlah lurus ke depan dan fokuskan mata Anda pada benda itu. |

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 14 | While I am looking into your eyes, continue to focus on that object. | selahgee sahyah memerreeksah mahtah andah, teroos memfoekooskan pandangan andah pahdah bendah eetoo | Selagi saya memeriksa mata Anda, terus memfokuskan pandangan Anda pada benda itu. |
| 15 | I am going to put some drops into your eye.                          | sahyah ahkan meneteskan chiyeran ke mahtah andah  | Saya akan meneteskan cairan ke mata Anda.   |
| 16 | I am going to blow a puff of air into your eye.                      | sahyah ahkan meneeyoop mahtah andah   | Saya akan menuip mata Anda.   |
| 17 | Hold very still while I remove the foreign body in your eye.         | jangan bergerah' keteekah sahyah mengahmbeel bendah eetoo dahree mahtah andah                       | Jangan bergerak ketika saya mengambil benda itu dari mata Anda.                   |

16

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 14 | While I am looking into your eyes, continue to focus on that object. | selahgee sahyah memerreeksah mahtah andah, teroos memfoekooskan pandangan andah pahdah bendah eetoo | Selagi saya memeriksa mata Anda, terus memfokuskan pandangan Anda pada benda itu. |
| 15 | I am going to put some drops into your eye.                          | sahyah ahkan meneteskan chiyeran ke mahtah andah  | Saya akan meneteskan cairan ke mata Anda.   |
| 16 | I am going to blow a puff of air into your eye.                      | sahyah ahkan meneeyoop mahtah andah   | Saya akan menuip mata Anda.   |
| 17 | Hold very still while I remove the foreign body in your eye.         | jangan bergerah' keteekah sahyah mengahmbeel bendah eetoo dahree mahtah andah                       | Jangan bergerak ketika saya mengambil benda itu dari mata Anda.                   |

16

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 14 | While I am looking into your eyes, continue to focus on that object. | selahgee sahyah memerreeksah mahtah andah, teroos memfoekooskan pandangan andah pahdah bendah eetoo | Selagi saya memeriksa mata Anda, terus memfokuskan pandangan Anda pada benda itu. |
| 15 | I am going to put some drops into your eye.                          | sahyah ahkan meneteskan chiyeran ke mahtah andah  | Saya akan meneteskan cairan ke mata Anda.   |
| 16 | I am going to blow a puff of air into your eye.                      | sahyah ahkan meneeyoop mahtah andah   | Saya akan menuip mata Anda.   |
| 17 | Hold very still while I remove the foreign body in your eye.         | jangan bergerah' keteekah sahyah mengahmbeel bendah eetoo dahree mahtah andah                       | Jangan bergerak ketika saya mengambil benda itu dari mata Anda.                   |

16

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 14 | While I am looking into your eyes, continue to focus on that object. | selahgee sahyah memerreeksah mahtah andah, teroos memfoekooskan pandangan andah pahdah bendah eetoo | Selagi saya memeriksa mata Anda, terus memfokuskan pandangan Anda pada benda itu. |
| 15 | I am going to put some drops into your eye.                          | sahyah ahkan meneteskan chiyeran ke mahtah andah  | Saya akan meneteskan cairan ke mata Anda.   |
| 16 | I am going to blow a puff of air into your eye.                      | sahyah ahkan meneeyoop mahtah andah   | Saya akan menuip mata Anda.   |
| 17 | Hold very still while I remove the foreign body in your eye.         | jangan bergerah' keteekah sahyah mengahmbeel bendah eetoo dahree mahtah andah                       | Jangan bergerak ketika saya mengambil benda itu dari mata Anda.                   |

16

| PART 17: NEUROLOGY |   |   |  |
|--------------------|---|---|--|
| 1                  | Does this feel normal?                      | ahpah inee terasa normal?                                       | Apa ini terasa normal?                                 |
| 2                  | Do this.                                    | choeba lakookan beginee   | Coba lakukan begini.                                   |
| 3                  | Move your toes.                             | gerra'kan jaree-jaree kakee andah                               | Gerakkan jari-jari kaki Anda.                          |
| 4                  | Do you have numbness or tingling?           | ahpahkah andah merasa patee rahsa ahtawoo sepertee sesemootan?  | Apakah Anda merasa pati rasa atau seperti sesemutan?   |
| 5                  | Where do you feel the numbness or tingling? | dee mana andah merasa patee rahsa, ahtawoo sepertee sesemootan? | Di mana Anda merasa pati rasa, atau seperti sesemutan? |

| PART 17: NEUROLOGY |   |   |  |
|--------------------|---|---|--|
| 1                  | Does this feel normal?                      | ahpah inee terasa normal?                                       | Apa ini terasa normal?                                 |
| 2                  | Do this.                                    | choeba lakookan beginee   | Coba lakukan begini.                                   |
| 3                  | Move your toes.                             | gerra'kan jaree-jaree kakee andah                               | Gerakkan jari-jari kaki Anda.                          |
| 4                  | Do you have numbness or tingling?           | ahpahkah andah merasa patee rahsa ahtawoo sepertee sesemootan?  | Apakah Anda merasa pati rasa atau seperti sesemutan?   |
| 5                  | Where do you feel the numbness or tingling? | dee mana andah merasa patee rahsa, ahtawoo sepertee sesemootan? | Di mana Anda merasa pati rasa, atau seperti sesemutan? |

| PART 17: NEUROLOGY |   |   |  |
|--------------------|---|---|--|
| 1                  | Does this feel normal?                      | ahpah inee terasa normal?                                       | Apa ini terasa normal?                                 |
| 2                  | Do this.                                    | choeba lakookan beginee   | Coba lakukan begini.                                   |
| 3                  | Move your toes.                             | gerra'kan jaree-jaree kakee andah                               | Gerakkan jari-jari kaki Anda.                          |
| 4                  | Do you have numbness or tingling?           | ahpahkah andah merasa patee rahsa ahtawoo sepertee sesemootan?  | Apakah Anda merasa pati rasa atau seperti sesemutan?   |
| 5                  | Where do you feel the numbness or tingling? | dee mana andah merasa patee rahsa, ahtawoo sepertee sesemootan? | Di mana Anda merasa pati rasa, atau seperti sesemutan? |

| PART 17: NEUROLOGY |   |   |  |
|--------------------|---|---|--|
| 1                  | Does this feel normal?                      | ahpah inee terasa normal?                                       | Apa ini terasa normal?                                 |
| 2                  | Do this.                                    | choeba lakookan beginee   | Coba lakukan begini.                                   |
| 3                  | Move your toes.                             | gerra'kan jaree-jaree kakee andah                               | Gerakkan jari-jari kaki Anda.                          |
| 4                  | Do you have numbness or tingling?           | ahpahkah andah merasa patee rahsa ahtawoo sepertee sesemootan?  | Apakah Anda merasa pati rasa atau seperti sesemutan?   |
| 5                  | Where do you feel the numbness or tingling? | dee mana andah merasa patee rahsa, ahtawoo sepertee sesemootan? | Di mana Anda merasa pati rasa, atau seperti sesemutan? |

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 6  | Did the numbness or tingling start today?            | ahpahkah patee rahsa ahtawoo rahsa seperseee sesemootan eetoo moolayee haree inee? | Apakah pati rasa atau rasa seperti sesemutan itu mulai hari ini? |
| 7  | How many days have you had the numbness or tingling? | soodah berapa haree andah merasa patee rahsa, ahtawoo seperseee sesemootan?        | Sudah berapa hari Anda merasa pati rasa, atau seperti sesemutan? |
| 8  | Do you feel weak?                                    | ahpahkah andah merasa lemah?   | Apakah Anda merasa lemah?  |
| 9  | Did the weakness start today?                        | ahpahkah rahsa lemah eetoo mulayee haree inee?                                     | Apakah rasa lemah itu mulai hari ini?                            |
| 10 | How many days have you had the weakness?             | Sudah berapa haree andah merasa lemah?   | Sudah berapa hari Anda merasa lemah?                             |

17

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 6  | Did the numbness or tingling start today?            | ahpahkah patee rahsa ahtawoo rahsa seperseee sesemootan eetoo moolayee haree inee? | Apakah pati rasa atau rasa seperti sesemutan itu mulai hari ini? |
| 7  | How many days have you had the numbness or tingling? | soodah berapa haree andah merasa patee rahsa, ahtawoo seperseee sesemootan?        | Sudah berapa hari Anda merasa pati rasa, atau seperti sesemutan? |
| 8  | Do you feel weak?                                    | ahpahkah andah merasa lemah?   | Apakah Anda merasa lemah?  |
| 9  | Did the weakness start today?                        | ahpahkah rahsa lemah eetoo mulayee haree inee?                                     | Apakah rasa lemah itu mulai hari ini?                            |
| 10 | How many days have you had the weakness?             | Sudah berapa haree andah merasa lemah?   | Sudah berapa hari Anda merasa lemah?                             |

17

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 6  | Did the numbness or tingling start today?            | ahpahkah patee rahsa ahtawoo rahsa seperseee sesemootan eetoo moolayee haree inee? | Apakah pati rasa atau rasa seperti sesemutan itu mulai hari ini? |
| 7  | How many days have you had the numbness or tingling? | soodah berapa haree andah merasa patee rahsa, ahtawoo seperseee sesemootan?        | Sudah berapa hari Anda merasa pati rasa, atau seperti sesemutan? |
| 8  | Do you feel weak?                                    | ahpahkah andah merasa lemah?   | Apakah Anda merasa lemah?  |
| 9  | Did the weakness start today?                        | ahpahkah rahsa lemah eetoo mulayee haree inee?                                     | Apakah rasa lemah itu mulai hari ini?                            |
| 10 | How many days have you had the weakness?             | Sudah berapa haree andah merasa lemah?   | Sudah berapa hari Anda merasa lemah?                             |

17

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 6  | Did the numbness or tingling start today?            | ahpahkah patee rahsa ahtawoo rahsa seperseee sesemootan eetoo moolayee haree inee? | Apakah pati rasa atau rasa seperti sesemutan itu mulai hari ini? |
| 7  | How many days have you had the numbness or tingling? | soodah berapa haree andah merasa patee rahsa, ahtawoo seperseee sesemootan?        | Sudah berapa hari Anda merasa pati rasa, atau seperti sesemutan? |
| 8  | Do you feel weak?                                    | ahpahkah andah merasa lemah?   | Apakah Anda merasa lemah?  |
| 9  | Did the weakness start today?                        | ahpahkah rahsa lemah eetoo mulayee haree inee?                                     | Apakah rasa lemah itu mulai hari ini?                            |
| 10 | How many days have you had the weakness?             | Sudah berapa haree andah merasa lemah?   | Sudah berapa hari Anda merasa lemah?                             |

17

**PART 18: EXAM COMMANDS**

|   |                                  |   |   |
|---|----------------------------------|---|---|
| 1 | Bend your arm.                   | choeba tekoo' lengan andah                      | Coba tekuk lengan Anda.                     |
| 2 | Bend your leg.                   | choeba tekoo' kakee andah                       | Coba tekuk kaki Anda.                       |
| 3 | Breathe normally.                | bernafaslah seperti beyahsa                     | Bernafaslah seperti biasa.                  |
| 4 | Close your eyes.                 | choeba tootoop mahta andah                      | Coba tutup mata Anda.                       |
| 5 | Close your hand.                 | kepalkan tangan andah                           | Kepalkan tangan Anda.                       |
| 6 | Close your mouth.                | choeba tootoop mooloot andah                    | Coba tutup mulut Anda.                      |
| 7 | Cough.                           | batooklah                                       | Batuklah.                                   |
| 8 | Cough some phlegm into this cup. | batooklah dan keloowarkan dahak dee tempat inee | Batuklah dan keluarkan dahak di tempat ini. |

**PART 18: EXAM COMMANDS**

|   |                                  |   |   |
|---|----------------------------------|---|---|
| 1 | Bend your arm.                   | choeba tekoo' lengan andah                      | Coba tekuk lengan Anda.                     |
| 2 | Bend your leg.                   | choeba tekoo' kakee andah                       | Coba tekuk kaki Anda.                       |
| 3 | Breathe normally.                | bernafaslah seperti beyahsa                     | Bernafaslah seperti biasa.                  |
| 4 | Close your eyes.                 | choeba tootoop mahta andah                      | Coba tutup mata Anda.                       |
| 5 | Close your hand.                 | kepalkan tangan andah                           | Kepalkan tangan Anda.                       |
| 6 | Close your mouth.                | choeba tootoop mooloot andah                    | Coba tutup mulut Anda.                      |
| 7 | Cough.                           | batooklah                                       | Batuklah.                                   |
| 8 | Cough some phlegm into this cup. | batooklah dan keloowarkan dahak dee tempat inee | Batuklah dan keluarkan dahak di tempat ini. |

**PART 18: EXAM COMMANDS**

|   |                                  |   |   |
|---|----------------------------------|---|---|
| 1 | Bend your arm.                   | choeba tekoo' lengan andah                      | Coba tekuk lengan Anda.                     |
| 2 | Bend your leg.                   | choeba tekoo' kakee andah                       | Coba tekuk kaki Anda.                       |
| 3 | Breathe normally.                | bernafaslah seperti beyahsa                     | Bernafaslah seperti biasa.                  |
| 4 | Close your eyes.                 | choeba tootoop mahta andah                      | Coba tutup mata Anda.                       |
| 5 | Close your hand.                 | kepalkan tangan andah                           | Kepalkan tangan Anda.                       |
| 6 | Close your mouth.                | choeba tootoop mooloot andah                    | Coba tutup mulut Anda.                      |
| 7 | Cough.                           | batooklah                                       | Batuklah.                                   |
| 8 | Cough some phlegm into this cup. | batooklah dan keloowarkan dahak dee tempat inee | Batuklah dan keluarkan dahak di tempat ini. |

**PART 18: EXAM COMMANDS**

|   |                                  |   |   |
|---|----------------------------------|---|---|
| 1 | Bend your arm.                   | choeba tekoo' lengan andah                      | Coba tekuk lengan Anda.                     |
| 2 | Bend your leg.                   | choeba tekoo' kakee andah                       | Coba tekuk kaki Anda.                       |
| 3 | Breathe normally.                | bernafaslah seperti beyahsa                     | Bernafaslah seperti biasa.                  |
| 4 | Close your eyes.                 | choeba tootoop mahta andah                      | Coba tutup mata Anda.                       |
| 5 | Close your hand.                 | kepalkan tangan andah                           | Kepalkan tangan Anda.                       |
| 6 | Close your mouth.                | choeba tootoop mooloot andah                    | Coba tutup mulut Anda.                      |
| 7 | Cough.                           | batooklah                                       | Batuklah.                                   |
| 8 | Cough some phlegm into this cup. | batooklah dan keloowarkan dahak dee tempat inee | Batuklah dan keluarkan dahak di tempat ini. |

|    |                                |  |  |
|----|--------------------------------|--|--|
| 9  | Hold this under your tongue.   | letah'kan inee dee bawah leedah andah                          | Letakkan ini di bawah lidah Anda.                      |
| 10 | Hold your breath.              | tahan nafas andah  | Tahan nafas Anda.                                      |
| 11 | Lie down.                      | berbareenglah  | Berbaringlah.  |
| 12 | Lie flat.                      | berbareenglah rahta (dengan tanah ahtahoo dee tempat teedoorn) | Berbaringlah rata (dengan tanah atau di tempat tidur.) |
| 13 | Lie on your abdomen.           | tengkoorap   | Tengkurap.   |
| 14 | Lie on your back.              | telentang  | Telentang.   |
| 15 | Look at my finger as it moves. | leehatlah ke jaree-jaree sahyah keteeka sahyah gerah'kan       | Lihatlah ke jari-jari saya ketika saya gerakkan.       |
| 16 | Look down.                     | leehat ke bawah  | Lihat ke bawah.  |
| 17 | Look straight.                 | leehat ke depan  | Lihat ke depan.  |
| 18 | Look up.                       | leehatlah ke atas  | Lihatlah ke atas.                                      |
| 19 | Open                           | booka  | Buka   |

18

|    |                                |  |  |
|----|--------------------------------|--|--|
| 9  | Hold this under your tongue.   | letah'kan inee dee bawah leedah andah                          | Letakkan ini di bawah lidah Anda.                      |
| 10 | Hold your breath.              | tahan nafas andah  | Tahan nafas Anda.                                      |
| 11 | Lie down.                      | berbareenglah  | Berbaringlah.  |
| 12 | Lie flat.                      | berbareenglah rahta (dengan tanah ahtahoo dee tempat teedoorn) | Berbaringlah rata (dengan tanah atau di tempat tidur.) |
| 13 | Lie on your abdomen.           | tengkoorap   | Tengkurap.   |
| 14 | Lie on your back.              | telentang  | Telentang.   |
| 15 | Look at my finger as it moves. | leehatlah ke jaree-jaree sahyah keteeka sahyah gerah'kan       | Lihatlah ke jari-jari saya ketika saya gerakkan.       |
| 16 | Look down.                     | leehat ke bawah  | Lihat ke bawah.  |
| 17 | Look straight.                 | leehat ke depan  | Lihat ke depan.  |
| 18 | Look up.                       | leehatlah ke atas  | Lihatlah ke atas.                                      |
| 19 | Open                           | booka  | Buka   |

18

|    |                                |  |  |
|----|--------------------------------|--|--|
| 9  | Hold this under your tongue.   | letah'kan inee dee bawah leedah andah                          | Letakkan ini di bawah lidah Anda.                      |
| 10 | Hold your breath.              | tahan nafas andah  | Tahan nafas Anda.                                      |
| 11 | Lie down.                      | berbareenglah  | Berbaringlah.  |
| 12 | Lie flat.                      | berbareenglah rahta (dengan tanah ahtahoo dee tempat teedoorn) | Berbaringlah rata (dengan tanah atau di tempat tidur.) |
| 13 | Lie on your abdomen.           | tengkoorap   | Tengkurap.   |
| 14 | Lie on your back.              | telentang  | Telentang.   |
| 15 | Look at my finger as it moves. | leehatlah ke jaree-jaree sahyah keteeka sahyah gerah'kan       | Lihatlah ke jari-jari saya ketika saya gerakkan.       |
| 16 | Look down.                     | leehat ke bawah  | Lihat ke bawah.  |
| 17 | Look straight.                 | leehat ke depan  | Lihat ke depan.  |
| 18 | Look up.                       | leehatlah ke atas  | Lihatlah ke atas.                                      |
| 19 | Open                           | booka  | Buka   |

18

|    |                                |  |  |
|----|--------------------------------|--|--|
| 9  | Hold this under your tongue.   | letah'kan inee dee bawah leedah andah                          | Letakkan ini di bawah lidah Anda.                      |
| 10 | Hold your breath.              | tahan nafas andah  | Tahan nafas Anda.                                      |
| 11 | Lie down.                      | berbareenglah  | Berbaringlah.  |
| 12 | Lie flat.                      | berbareenglah rahta (dengan tanah ahtahoo dee tempat teedoorn) | Berbaringlah rata (dengan tanah atau di tempat tidur.) |
| 13 | Lie on your abdomen.           | tengkoorap   | Tengkurap.   |
| 14 | Lie on your back.              | telentang  | Telentang.   |
| 15 | Look at my finger as it moves. | leehatlah ke jaree-jaree sahyah keteeka sahyah gerah'kan       | Lihatlah ke jari-jari saya ketika saya gerakkan.       |
| 16 | Look down.                     | leehat ke bawah  | Lihat ke bawah.  |
| 17 | Look straight.                 | leehat ke depan  | Lihat ke depan.  |
| 18 | Look up.                       | leehatlah ke atas  | Lihatlah ke atas.                                      |
| 19 | Open                           | booka  | Buka   |

18

|    |                     |                                   |                              |
|----|---------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| 20 | Open your eyes.     | choeba booka mahta andah          | Coba buka mata Anda.         |
| 21 | Open your hand.     | choeba booka tangan andah         | Coba buka tangan Anda.       |
| 22 | Open your mouth.    | choeba booka mooloot andah        | Coba buka mulut Anda.        |
| 23 | Push here.          | doronglah dee sinee               | Doronglah di sini.           |
| 24 | Sit down.           | doodoo'lah                        | Duduklah.                    |
| 25 | Sit up.             | doodoo'lah dengan tega'           | Duduklah dengan tegak.       |
| 26 | Squeeze here.       | remaslah dee sinee                | Remaslah di sini.            |
| 27 | Stand on the scale. | berdeereelah dee teembangan eetoo | Berdirilah di timbangan itu. |
| 28 | Stand up.           | berdeereelah                      | Berdirilah.                  |

|    |                     |                                   |                              |
|----|---------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| 20 | Open your eyes.     | choeba booka mahta andah          | Coba buka mata Anda.         |
| 21 | Open your hand.     | choeba booka tangan andah         | Coba buka tangan Anda.       |
| 22 | Open your mouth.    | choeba booka mooloot andah        | Coba buka mulut Anda.        |
| 23 | Push here.          | doronglah dee sinee               | Doronglah di sini.           |
| 24 | Sit down.           | doodoo'lah                        | Duduklah.                    |
| 25 | Sit up.             | doodoo'lah dengan tega'           | Duduklah dengan tegak.       |
| 26 | Squeeze here.       | remaslah dee sinee                | Remaslah di sini.            |
| 27 | Stand on the scale. | berdeereelah dee teembangan eetoo | Berdirilah di timbangan itu. |
| 28 | Stand up.           | berdeereelah                      | Berdirilah.                  |

|    |                     |                                   |                              |
|----|---------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| 20 | Open your eyes.     | choeba booka mahta andah          | Coba buka mata Anda.         |
| 21 | Open your hand.     | choeba booka tangan andah         | Coba buka tangan Anda.       |
| 22 | Open your mouth.    | choeba booka mooloot andah        | Coba buka mulut Anda.        |
| 23 | Push here.          | doronglah dee sinee               | Doronglah di sini.           |
| 24 | Sit down.           | doodoo'lah                        | Duduklah.                    |
| 25 | Sit up.             | doodoo'lah dengan tega'           | Duduklah dengan tegak.       |
| 26 | Squeeze here.       | remaslah dee sinee                | Remaslah di sini.            |
| 27 | Stand on the scale. | berdeereelah dee teembangan eetoo | Berdirilah di timbangan itu. |
| 28 | Stand up.           | berdeereelah                      | Berdirilah.                  |

|    |                     |                                   |                              |
|----|---------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| 20 | Open your eyes.     | choeba booka mahta andah          | Coba buka mata Anda.         |
| 21 | Open your hand.     | choeba booka tangan andah         | Coba buka tangan Anda.       |
| 22 | Open your mouth.    | choeba booka mooloot andah        | Coba buka mulut Anda.        |
| 23 | Push here.          | doronglah dee sinee               | Doronglah di sini.           |
| 24 | Sit down.           | doodoo'lah                        | Duduklah.                    |
| 25 | Sit up.             | doodoo'lah dengan tega'           | Duduklah dengan tegak.       |
| 26 | Squeeze here.       | remaslah dee sinee                | Remaslah di sini.            |
| 27 | Stand on the scale. | berdeereelah dee teembangan eetoo | Berdirilah di timbangan itu. |
| 28 | Stand up.           | berdeereelah                      | Berdirilah.                  |

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 29 | Take a deep breath in and out.            | tareeklah nafas dalam-dalam laloo hembooskan keloowar   | Tariklah nafas dalam-dalam lalu hembuskan keluar. |
| 30 | Touch my finger with this finger.         | sentooh jaree sayah dengan jaree inee                   | Sentuh jari saya dengan jari ini.                 |
| 31 | Touch your finger to your nose like this. | sentooh heedoong andah dengan jaree andah sepertee inee | Sentuh hidung Anda dengan jari Anda seperti ini.  |
| 32 | Turn around.                              | berbaleeklah  | Berbaliklah.                                      |
| 33 | Turn onto this side.                      | berbaleeklah ke sinee inee                              | Berbaliklah ke sini ini.                          |
| 34 | Walk like this.                           | berjalanlah sepertee inee                               | Berjalanlah seperti ini.                          |
| 35 | Walk towards me.                          | berjalanlah menoojoo ke sayah                           | Berjalanlah menuju ke saya.                       |
| 36 | You need an x-ray of your chest.          | dada andah haroos dee roengsen                          | Dada Anda harus di roentgen.                      |

18

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 29 | Take a deep breath in and out.            | tareeklah nafas dalam-dalam laloo hembooskan keloowar   | Tariklah nafas dalam-dalam lalu hembuskan keluar. |
| 30 | Touch my finger with this finger.         | sentooh jaree sayah dengan jaree inee                   | Sentuh jari saya dengan jari ini.                 |
| 31 | Touch your finger to your nose like this. | sentooh heedoong andah dengan jaree andah sepertee inee | Sentuh hidung Anda dengan jari Anda seperti ini.  |
| 32 | Turn around.                              | berbaleeklah  | Berbaliklah.                                      |
| 33 | Turn onto this side.                      | berbaleeklah ke sinee inee                              | Berbaliklah ke sini ini.                          |
| 34 | Walk like this.                           | berjalanlah sepertee inee                               | Berjalanlah seperti ini.                          |
| 35 | Walk towards me.                          | berjalanlah menoojoo ke sayah                           | Berjalanlah menuju ke saya.                       |
| 36 | You need an x-ray of your chest.          | dada andah haroos dee roengsen                          | Dada Anda harus di roentgen.                      |

18

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 29 | Take a deep breath in and out.            | tareeklah nafas dalam-dalam laloo hembooskan keloowar   | Tariklah nafas dalam-dalam lalu hembuskan keluar. |
| 30 | Touch my finger with this finger.         | sentooh jaree sayah dengan jaree inee                   | Sentuh jari saya dengan jari ini.                 |
| 31 | Touch your finger to your nose like this. | sentooh heedoong andah dengan jaree andah sepertee inee | Sentuh hidung Anda dengan jari Anda seperti ini.  |
| 32 | Turn around.                              | berbaleeklah  | Berbaliklah.                                      |
| 33 | Turn onto this side.                      | berbaleeklah ke sinee inee                              | Berbaliklah ke sini ini.                          |
| 34 | Walk like this.                           | berjalanlah sepertee inee                               | Berjalanlah seperti ini.                          |
| 35 | Walk towards me.                          | berjalanlah menoojoo ke sayah                           | Berjalanlah menuju ke saya.                       |
| 36 | You need an x-ray of your chest.          | dada andah haroos dee roengsen                          | Dada Anda harus di roentgen.                      |

18

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 29 | Take a deep breath in and out.            | tareeklah nafas dalam-dalam laloo hembooskan keloowar   | Tariklah nafas dalam-dalam lalu hembuskan keluar. |
| 30 | Touch my finger with this finger.         | sentooh jaree sayah dengan jaree inee                   | Sentuh jari saya dengan jari ini.                 |
| 31 | Touch your finger to your nose like this. | sentooh heedoong andah dengan jaree andah sepertee inee | Sentuh hidung Anda dengan jari Anda seperti ini.  |
| 32 | Turn around.                              | berbaleeklah  | Berbaliklah.                                      |
| 33 | Turn onto this side.                      | berbaleeklah ke sinee inee                              | Berbaliklah ke sini ini.                          |
| 34 | Walk like this.                           | berjalanlah sepertee inee                               | Berjalanlah seperti ini.                          |
| 35 | Walk towards me.                          | berjalanlah menoojoo ke sayah                           | Berjalanlah menuju ke saya.                       |
| 36 | You need an x-ray of your chest.          | dada andah haroos dee roengsen                          | Dada Anda harus di roentgen.                      |

18

**PART 19: CAREGIVER**

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Can I do anything to help you?                                 | ahpahkah yang dapat sahyah lakookan oontoo' menolong andah? | Apakah yang dapat saya lakukan untuk menolong Anda? |
| 2 | Come with me.  | eekoot dengan sahyah  | Ikut dengan saya.                                   |
| 3 | I will try not to hurt you.                                    | sahyah akan beroosaha agar andah teedah' merahsa sakeet     | Saya akan berusaha agar Anda tidak merasa sakit.    |
| 4 | I am going to lift you.  | sahyah akan mengangkat andah                                | Saya akan mengangkat Anda.                          |
| 5 | I am going to put a needle in your arm to give you medication. | sahyah akan menyooontee'kan obat ke lengan andah            | Saya akan menyuntikkan obat ke lengan Anda.         |
| 6 | I am sorry I hurt you.   | mah'af sahyah membooat andah merasa sakeet                  | Maaf saya membuat Anda merasa sakit.                |

**PART 19: CAREGIVER**

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Can I do anything to help you?                                 | ahpahkah yang dapat sahyah lakookan oontoo' menolong andah? | Apakah yang dapat saya lakukan untuk menolong Anda? |
| 2 | Come with me.  | eekoot dengan sahyah  | Ikut dengan saya.                                   |
| 3 | I will try not to hurt you.                                    | sahyah akan beroosaha agar andah teedah' merahsa sakeet     | Saya akan berusaha agar Anda tidak merasa sakit.    |
| 4 | I am going to lift you.  | sahyah akan mengangkat andah                                | Saya akan mengangkat Anda.                          |
| 5 | I am going to put a needle in your arm to give you medication. | sahyah akan menyooontee'kan obat ke lengan andah            | Saya akan menyuntikkan obat ke lengan Anda.         |
| 6 | I am sorry I hurt you.   | mah'af sahyah membooat andah merasa sakeet                  | Maaf saya membuat Anda merasa sakit.                |

**PART 19: CAREGIVER**

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Can I do anything to help you?                                 | ahpahkah yang dapat sahyah lakookan oontoo' menolong andah? | Apakah yang dapat saya lakukan untuk menolong Anda? |
| 2 | Come with me.  | eekoot dengan sahyah  | Ikut dengan saya.                                   |
| 3 | I will try not to hurt you.                                    | sahyah akan beroosaha agar andah teedah' merahsa sakeet     | Saya akan berusaha agar Anda tidak merasa sakit.    |
| 4 | I am going to lift you.  | sahyah akan mengangkat andah                                | Saya akan mengangkat Anda.                          |
| 5 | I am going to put a needle in your arm to give you medication. | sahyah akan menyooontee'kan obat ke lengan andah            | Saya akan menyuntikkan obat ke lengan Anda.         |
| 6 | I am sorry I hurt you.   | mah'af sahyah membooat andah merasa sakeet                  | Maaf saya membuat Anda merasa sakit.                |

**PART 19: CAREGIVER**

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Can I do anything to help you?                                 | ahpahkah yang dapat sahyah lakookan oontoo' menolong andah? | Apakah yang dapat saya lakukan untuk menolong Anda? |
| 2 | Come with me.  | eekoot dengan sahyah  | Ikut dengan saya.                                   |
| 3 | I will try not to hurt you.                                    | sahyah akan beroosaha agar andah teedah' merahsa sakeet     | Saya akan berusaha agar Anda tidak merasa sakit.    |
| 4 | I am going to lift you.  | sahyah akan mengangkat andah                                | Saya akan mengangkat Anda.                          |
| 5 | I am going to put a needle in your arm to give you medication. | sahyah akan menyooontee'kan obat ke lengan andah            | Saya akan menyuntikkan obat ke lengan Anda.         |
| 6 | I am sorry I hurt you.   | mah'af sahyah membooat andah merasa sakeet                  | Maaf saya membuat Anda merasa sakit.                |

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 7  | I must adjust the tube in your chest.           | sahyah haroos membetulkan leta' taboong dee dada andah     | Saya harus membetulkan letak tabung di dada Anda.   |
| 8  | I must change your dressings.                   | sahyah haroos meng-gantee perban andah                     | Saya harus mengganti perban Anda.                   |
| 9  | I must cut your hair.                           | sahyah haroos memoetong ramboot andah                      | Saya harus memotong rambut Anda.                    |
| 10 | I must give you a shave.                        | sahyah haroos menchookoor andah                            | Saya harus mencukur Anda.                           |
| 11 | I must give you a suppository into your rectum. | sahyah haroos memasoo'kan obat inee ke dalam dooboor andah | Saya harus memasukkan obat ini ke dalam dubur Anda. |

19

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 7  | I must adjust the tube in your chest.           | sahyah haroos membetulkan leta' taboong dee dada andah     | Saya harus membetulkan letak tabung di dada Anda.   |
| 8  | I must change your dressings.                   | sahyah haroos meng-gantee perban andah                     | Saya harus mengganti perban Anda.                   |
| 9  | I must cut your hair.                           | sahyah haroos memoetong ramboot andah                      | Saya harus memotong rambut Anda.                    |
| 10 | I must give you a shave.                        | sahyah haroos menchookoor andah                            | Saya harus mencukur Anda.                           |
| 11 | I must give you a suppository into your rectum. | sahyah haroos memasoo'kan obat inee ke dalam dooboor andah | Saya harus memasukkan obat ini ke dalam dubur Anda. |

19

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 7  | I must adjust the tube in your chest.           | sahyah haroos membetulkan leta' taboong dee dada andah     | Saya harus membetulkan letak tabung di dada Anda.   |
| 8  | I must change your dressings.                   | sahyah haroos meng-gantee perban andah                     | Saya harus mengganti perban Anda.                   |
| 9  | I must cut your hair.                           | sahyah haroos memoetong ramboot andah                      | Saya harus memotong rambut Anda.                    |
| 10 | I must give you a shave.                        | sahyah haroos menchookoor andah                            | Saya harus mencukur Anda.                           |
| 11 | I must give you a suppository into your rectum. | sahyah haroos memasoo'kan obat inee ke dalam dooboor andah | Saya harus memasukkan obat ini ke dalam dubur Anda. |

19

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 7  | I must adjust the tube in your chest.           | sahyah haroos membetulkan leta' taboong dee dada andah     | Saya harus membetulkan letak tabung di dada Anda.   |
| 8  | I must change your dressings.                   | sahyah haroos meng-gantee perban andah                     | Saya harus mengganti perban Anda.                   |
| 9  | I must cut your hair.                           | sahyah haroos memoetong ramboot andah                      | Saya harus memotong rambut Anda.                    |
| 10 | I must give you a shave.                        | sahyah haroos menchookoor andah                            | Saya harus mencukur Anda.                           |
| 11 | I must give you a suppository into your rectum. | sahyah haroos memasoo'kan obat inee ke dalam dooboor andah | Saya harus memasukkan obat ini ke dalam dubur Anda. |

19

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 12 | I must give you an injection with a needle. | sahyah haroos menyoontek andah dengan jaroom soontee' | Saya harus menyuntik Anda dengan jarum suntik. |
| 13 | I must make your bed.                       | sahyah akan menyeeapkan tempat teedoar andah          | Saya akan menyiapkan tempat tidur Anda.        |
| 14 | I must wash your hair.                      | sahyah haroos menchoochee ramboot andah               | Saya harus mencuci rambut Anda.                |
| 15 | I will help you dress.                      | sahyah akan menoelong andah berpakayean               | Saya akan menolong Anda berpakaian.            |
| 16 | I will help you undress.                    | sahyah akan menolong andah membooka pakayean          | Saya akan menolong Anda membuka pakaian.       |
| 17 | Put the gown on.                            | pakiyelah gawoon eetoo                                | Pakailah gaun itu.                             |

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 12 | I must give you an injection with a needle. | sahyah haroos menyoontek andah dengan jaroom soontee' | Saya harus menyuntik Anda dengan jarum suntik. |
| 13 | I must make your bed.                       | sahyah akan menyeeapkan tempat teedoar andah          | Saya akan menyiapkan tempat tidur Anda.        |
| 14 | I must wash your hair.                      | sahyah haroos menchoochee ramboot andah               | Saya harus mencuci rambut Anda.                |
| 15 | I will help you dress.                      | sahyah akan menoelong andah berpakayean               | Saya akan menolong Anda berpakaian.            |
| 16 | I will help you undress.                    | sahyah akan menolong andah membooka pakayean          | Saya akan menolong Anda membuka pakaian.       |
| 17 | Put the gown on.                            | pakiyelah gawoon eetoo                                | Pakailah gaun itu.                             |

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 12 | I must give you an injection with a needle. | sahyah haroos menyoontek andah dengan jaroom soontee' | Saya harus menyuntik Anda dengan jarum suntik. |
| 13 | I must make your bed.                       | sahyah akan menyeeapkan tempat teedoar andah          | Saya akan menyiapkan tempat tidur Anda.        |
| 14 | I must wash your hair.                      | sahyah haroos menchoochee ramboot andah               | Saya harus mencuci rambut Anda.                |
| 15 | I will help you dress.                      | sahyah akan menoelong andah berpakayean               | Saya akan menolong Anda berpakaian.            |
| 16 | I will help you undress.                    | sahyah akan menolong andah membooka pakayean          | Saya akan menolong Anda membuka pakaian.       |
| 17 | Put the gown on.                            | pakiyelah gawoon eetoo                                | Pakailah gaun itu.                             |

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 12 | I must give you an injection with a needle. | sahyah haroos menyoontek andah dengan jaroom soontee' | Saya harus menyuntik Anda dengan jarum suntik. |
| 13 | I must make your bed.                       | sahyah akan menyeeapkan tempat teedoar andah          | Saya akan menyiapkan tempat tidur Anda.        |
| 14 | I must wash your hair.                      | sahyah haroos menchoochee ramboot andah               | Saya harus mencuci rambut Anda.                |
| 15 | I will help you dress.                      | sahyah akan menoelong andah berpakayean               | Saya akan menolong Anda berpakaian.            |
| 16 | I will help you undress.                    | sahyah akan menolong andah membooka pakayean          | Saya akan menolong Anda membuka pakaian.       |
| 17 | Put the gown on.                            | pakiyelah gawoon eetoo                                | Pakailah gaun itu.                             |

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 18 | Put your arms around my shoulders.     | leta'kan lengan andah dee bahoo sahyah         | Letakkan lengan Anda di bahu saya.        |
| 19 | This medicine will take the pain away. | obat inee akan mengheelangkan rahsa sakeet     | Obat ini akan menghilangkan rasa sakit.   |
| 20 | This will help you feel better.        | inee akan membantoo andah merahsa lebeeh biye' | Ini akan membantu Anda merasa lebih baik. |
| 21 | Would you like more?                   | andah mawoo lagee?                             | Anda mau lagi?                            |

19

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 18 | Put your arms around my shoulders.     | leta'kan lengan andah dee bahoo sahyah         | Letakkan lengan Anda di bahu saya.        |
| 19 | This medicine will take the pain away. | obat inee akan mengheelangkan rahsa sakeet     | Obat ini akan menghilangkan rasa sakit.   |
| 20 | This will help you feel better.        | inee akan membantoo andah merahsa lebeeh biye' | Ini akan membantu Anda merasa lebih baik. |
| 21 | Would you like more?                   | andah mawoo lagee?                             | Anda mau lagi?                            |

19

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 18 | Put your arms around my shoulders.     | leta'kan lengan andah dee bahoo sahyah         | Letakkan lengan Anda di bahu saya.        |
| 19 | This medicine will take the pain away. | obat inee akan mengheelangkan rahsa sakeet     | Obat ini akan menghilangkan rasa sakit.   |
| 20 | This will help you feel better.        | inee akan membantoo andah merahsa lebeeh biye' | Ini akan membantu Anda merasa lebih baik. |
| 21 | Would you like more?                   | andah mawoo lagee?                             | Anda mau lagi?                            |

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 18 | Put your arms around my shoulders.     | leta'kan lengan andah dee bahoo sahyah         | Letakkan lengan Anda di bahu saya.        |
| 19 | This medicine will take the pain away. | obat inee akan mengheelangkan rahsa sakeet     | Obat ini akan menghilangkan rasa sakit.   |
| 20 | This will help you feel better.        | inee akan membantoo andah merahsa lebeeh biye' | Ini akan membantu Anda merasa lebih baik. |
| 21 | Would you like more?                   | andah mawoo lagee?                             | Anda mau lagi?                            |

19

19

**PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS**

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Everything will be done to make you feel better again. | semoowa akan kahmee lakookan agar andah beesa pooleeh kembalee                    | Semua akan kami lakukan agar Anda bisa pulih kembali.                      |
| 2 | You are only slightly wounded.                         | andah hanya terlooka sedeeket   | Anda hanya terluka sedikit.  |
| 3 | You will soon be up again.                             | andah akan segera biye'   | Anda akan segera baik.   |
| 4 | Your condition is serious, but you will get better.    | kondeesee andah parah tetapee andah akan sembooh                                  | Kondisi Anda parah tetapi Anda akan sembuh.                                |
| 5 | You will get better if you let us take care of you.    | andah akan menjadee biye' kembalee asalkan andah membolehkan kahmee merawat andah | Anda akan menjadi baik kembali asalkan Anda membolehkan kami merawat Anda. |

**PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS**

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Everything will be done to make you feel better again. | semoowa akan kahmee lakookan agar andah beesa pooleeh kembalee                    | Semua akan kami lakukan agar Anda bisa pulih kembali.                      |
| 2 | You are only slightly wounded.                         | andah hanya terlooka sedeeket   | Anda hanya terluka sedikit.  |
| 3 | You will soon be up again.                             | andah akan segera biye'   | Anda akan segera baik.   |
| 4 | Your condition is serious, but you will get better.    | kondeesee andah parah tetapee andah akan sembooh                                  | Kondisi Anda parah tetapi Anda akan sembuh.                                |
| 5 | You will get better if you let us take care of you.    | andah akan menjadee biye' kembalee asalkan andah membolehkan kahmee merawat andah | Anda akan menjadi baik kembali asalkan Anda membolehkan kami merawat Anda. |

**PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS**

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Everything will be done to make you feel better again. | semoowa akan kahmee lakookan agar andah beesa pooleeh kembalee                    | Semua akan kami lakukan agar Anda bisa pulih kembali.                      |
| 2 | You are only slightly wounded.                         | andah hanya terlooka sedeeket   | Anda hanya terluka sedikit.  |
| 3 | You will soon be up again.                             | andah akan segera biye'   | Anda akan segera baik.   |
| 4 | Your condition is serious, but you will get better.    | kondeesee andah parah tetapee andah akan sembooh                                  | Kondisi Anda parah tetapi Anda akan sembuh.                                |
| 5 | You will get better if you let us take care of you.    | andah akan menjadee biye' kembalee asalkan andah membolehkan kahmee merawat andah | Anda akan menjadi baik kembali asalkan Anda membolehkan kami merawat Anda. |

**PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS**

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Everything will be done to make you feel better again. | semoowa akan kahmee lakookan agar andah beesa pooleeh kembalee                    | Semua akan kami lakukan agar Anda bisa pulih kembali.                      |
| 2 | You are only slightly wounded.                         | andah hanya terlooka sedeeket   | Anda hanya terluka sedikit.  |
| 3 | You will soon be up again.                             | andah akan segera biye'   | Anda akan segera baik.   |
| 4 | Your condition is serious, but you will get better.    | kondeesee andah parah tetapee andah akan sembooh                                  | Kondisi Anda parah tetapi Anda akan sembuh.                                |
| 5 | You will get better if you let us take care of you.    | andah akan menjadee biye' kembalee asalkan andah membolehkan kahmee merawat andah | Anda akan menjadi baik kembali asalkan Anda membolehkan kami merawat Anda. |

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 6  | You are seriously hurt.                                  | andah mendereeta looka berat   | Anda menderita luka berat.                                    |
| 7  | You are seriously ill.                                   | andah sakeet keras   | Anda sakit keras.   |
| 8  | It will probably take a long time for you to get better. | moongkeen akan makan waktoo lahma sampiy andah menjadee lebeeh biyek | Mungkin akan makan waktu lama sampai Anda menjadi lebih baik. |
| 9  | The surgery was successful.                              | operasee eetoo berhaseel   | Operasi itu berhasil.   |
| 10 | We were able to help you.                                | kahmee mampoo mengobatee andah                                       | Kami mampu mengobati Anda.                                    |
| 11 | We had to remove this.                                   | kahmee haroos membooang inee   | Kami harus membuang ini.                                      |

20

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 6  | You are seriously hurt.                                  | andah mendereeta looka berat   | Anda menderita luka berat.                                    |
| 7  | You are seriously ill.                                   | andah sakeet keras   | Anda sakit keras.   |
| 8  | It will probably take a long time for you to get better. | moongkeen akan makan waktoo lahma sampiy andah menjadee lebeeh biyek | Mungkin akan makan waktu lama sampai Anda menjadi lebih baik. |
| 9  | The surgery was successful.                              | operasee eetoo berhaseel   | Operasi itu berhasil.   |
| 10 | We were able to help you.                                | kahmee mampoo mengobatee andah                                       | Kami mampu mengobati Anda.                                    |
| 11 | We had to remove this.                                   | kahmee haroos membooang inee   | Kami harus membuang ini.                                      |

20

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 6  | You are seriously hurt.                                  | andah mendereeta looka berat   | Anda menderita luka berat.                                    |
| 7  | You are seriously ill.                                   | andah sakeet keras   | Anda sakit keras.   |
| 8  | It will probably take a long time for you to get better. | moongkeen akan makan waktoo lahma sampiy andah menjadee lebeeh biyek | Mungkin akan makan waktu lama sampai Anda menjadi lebih baik. |
| 9  | The surgery was successful.                              | operasee eetoo berhaseel   | Operasi itu berhasil.   |
| 10 | We were able to help you.                                | kahmee mampoo mengobatee andah                                       | Kami mampu mengobati Anda.                                    |
| 11 | We had to remove this.                                   | kahmee haroos membooang inee   | Kami harus membuang ini.                                      |

20

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 6  | You are seriously hurt.                                  | andah mendereeta looka berat   | Anda menderita luka berat.                                    |
| 7  | You are seriously ill.                                   | andah sakeet keras   | Anda sakit keras.   |
| 8  | It will probably take a long time for you to get better. | moongkeen akan makan waktoo lahma sampiy andah menjadee lebeeh biyek | Mungkin akan makan waktu lama sampai Anda menjadi lebih baik. |
| 9  | The surgery was successful.                              | operasee eetoo berhaseel   | Operasi itu berhasil.   |
| 10 | We were able to help you.                                | kahmee mampoo mengobatee andah                                       | Kami mampu mengobati Anda.                                    |
| 11 | We had to remove this.                                   | kahmee haroos membooang inee   | Kami harus membuang ini.                                      |

20

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 12 | We tried, but we could not save this.                    | kahmee telah beroosaha, tetapee kahmee teedah' dapat menyelamatkan inee | Kami telah berusaha, tetapi kami tidak dapat menyelamatkan ini. |
| 13 | You were hurt very badly.                                | andah looka berat   | Anda luka berat.  |
| 14 | You will be fine.  | andah akan menjadee biye'   | Anda akan menjadi baik.   |
| 15 | You will need time to heal.                              | andah perloo waktoo soopaya sembooh                                     | Anda perlu waktu supaya sembuh.                                 |
| 16 | We will arrange for your transport back to your country. | kahmee akan mengooroos kepulangan andah ke negara andah                 | Kami akan mengurus kepulangan Anda ke negara Anda.              |
| 17 | We will send you to another place.                       | kahmee akan mengeereem andah ke tempat liyen                            | Kami akan mengirim Anda ke tempat lain.                         |

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 12 | We tried, but we could not save this.                    | kahmee telah beroosaha, tetapee kahmee teedah' dapat menyelamatkan inee | Kami telah berusaha, tetapi kami tidak dapat menyelamatkan ini. |
| 13 | You were hurt very badly.                                | andah looka berat   | Anda luka berat.  |
| 14 | You will be fine.  | andah akan menjadee biye'   | Anda akan menjadi baik.   |
| 15 | You will need time to heal.                              | andah perloo waktoo soopaya sembooh                                     | Anda perlu waktu supaya sembuh.                                 |
| 16 | We will arrange for your transport back to your country. | kahmee akan mengooroos kepulangan andah ke negara andah                 | Kami akan mengurus kepulangan Anda ke negara Anda.              |
| 17 | We will send you to another place.                       | kahmee akan mengeereem andah ke tempat liyen                            | Kami akan mengirim Anda ke tempat lain.                         |

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 12 | We tried, but we could not save this.                    | kahmee telah beroosaha, tetapee kahmee teedah' dapat menyelamatkan inee | Kami telah berusaha, tetapi kami tidak dapat menyelamatkan ini. |
| 13 | You were hurt very badly.                                | andah looka berat   | Anda luka berat.  |
| 14 | You will be fine.  | andah akan menjadee biye'   | Anda akan menjadi baik.   |
| 15 | You will need time to heal.                              | andah perloo waktoo soopaya sembooh                                     | Anda perlu waktu supaya sembuh.                                 |
| 16 | We will arrange for your transport back to your country. | kahmee akan mengooroos kepulangan andah ke negara andah                 | Kami akan mengurus kepulangan Anda ke negara Anda.              |
| 17 | We will send you to another place.                       | kahmee akan mengeereem andah ke tempat liyen                            | Kami akan mengirim Anda ke tempat lain.                         |

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 12 | We tried, but we could not save this.                    | kahmee telah beroosaha, tetapee kahmee teedah' dapat menyelamatkan inee | Kami telah berusaha, tetapi kami tidak dapat menyelamatkan ini. |
| 13 | You were hurt very badly.                                | andah looka berat   | Anda luka berat.  |
| 14 | You will be fine.  | andah akan menjadee biye'   | Anda akan menjadi baik.   |
| 15 | You will need time to heal.                              | andah perloo waktoo soopaya sembooh                                     | Anda perlu waktu supaya sembuh.                                 |
| 16 | We will arrange for your transport back to your country. | kahmee akan mengooroos kepulangan andah ke negara andah                 | Kami akan mengurus kepulangan Anda ke negara Anda.              |
| 17 | We will send you to another place.                       | kahmee akan mengeereem andah ke tempat liyen                            | Kami akan mengirim Anda ke tempat lain.                         |

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 18 | You need more care.                               | andah memerlukan perawatan lebbeh lanjoot                           | Anda memerlukan perawatan lebih lanjut.                       |
| 19 | You will return to your unit when you are better. | andah akan kembalee ke kesatooan setelah andah merahsa lebbeh biye' | Anda akan kembali ke kesatuan setelah Anda merasa lebih baik. |
| 20 | I will be back soon.                              | sahyah akan segera kembalee   | Saya akan segera kembali.                                     |
| 21 | I will check back later to see how you are doing. | sahyah akan kembalee lagee oontoo' memereeksa ke'adah'an andah      | Saya akan kembali lagi untuk memeriksa keadaan Anda.          |

20

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 18 | You need more care.                               | andah memerlukan perawatan lebbeh lanjoot                           | Anda memerlukan perawatan lebih lanjut.                       |
| 19 | You will return to your unit when you are better. | andah akan kembalee ke kesatooan setelah andah merahsa lebbeh biye' | Anda akan kembali ke kesatuan setelah Anda merasa lebih baik. |
| 20 | I will be back soon.                              | sahyah akan segera kembalee   | Saya akan segera kembali.                                     |
| 21 | I will check back later to see how you are doing. | sahyah akan kembalee lagee oontoo' memereeksa ke'adah'an andah      | Saya akan kembali lagi untuk memeriksa keadaan Anda.          |

20

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 18 | You need more care.                               | andah memerlukan perawatan lebbeh lanjoot                           | Anda memerlukan perawatan lebih lanjut.                       |
| 19 | You will return to your unit when you are better. | andah akan kembalee ke kesatooan setelah andah merahsa lebbeh biye' | Anda akan kembali ke kesatuan setelah Anda merasa lebih baik. |
| 20 | I will be back soon.                              | sahyah akan segera kembalee   | Saya akan segera kembali.                                     |
| 21 | I will check back later to see how you are doing. | sahyah akan kembalee lagee oontoo' memereeksa ke'adah'an andah      | Saya akan kembali lagi untuk memeriksa keadaan Anda.          |

20

|    |   |   |   |
|----|---|---|---|
| 18 | You need more care.                               | andah memerlukan perawatan lebbeh lanjoot                           | Anda memerlukan perawatan lebih lanjut.                       |
| 19 | You will return to your unit when you are better. | andah akan kembalee ke kesatooan setelah andah merahsa lebbeh biye' | Anda akan kembali ke kesatuan setelah Anda merasa lebih baik. |
| 20 | I will be back soon.                              | sahyah akan segera kembalee   | Saya akan segera kembali.                                     |
| 21 | I will check back later to see how you are doing. | sahyah akan kembalee lagee oontoo' memereeksa ke'adah'an andah      | Saya akan kembali lagi untuk memeriksa keadaan Anda.          |

20

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 22 | Return tomorrow so we can be sure you get better.    | kembaleelah ke sinee besoe', soopaya kahmee beesa merahsa yakeen bahwa andah soodah merasa lebeeh baee' | Kembalilah ke sini besok, supaya kami bisa merasa yakin bahwa Anda sudah merasa lebih baik. |
| 23 | Return in one week so we can be sure you get better. | kembaleelah satoo pekan lagee, soopaya kahmee yakeen andah soodah sembooh                               | Kembalilah satu pekan lagi, supaya kami yakin Anda sudah sembuh.                            |

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 22 | Return tomorrow so we can be sure you get better.    | kembaleelah ke sinee besoe', soopaya kahmee beesa merahsa yakeen bahwa andah soodah merasa lebeeh baee' | Kembalilah ke sini besok, supaya kami bisa merasa yakin bahwa Anda sudah merasa lebih baik. |
| 23 | Return in one week so we can be sure you get better. | kembaleelah satoo pekan lagee, soopaya kahmee yakeen andah soodah sembooh                               | Kembalilah satu pekan lagi, supaya kami yakin Anda sudah sembuh.                            |

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 22 | Return tomorrow so we can be sure you get better.    | kembaleelah ke sinee besoe', soopaya kahmee beesa merahsa yakeen bahwa andah soodah merasa lebeeh baee' | Kembalilah ke sini besok, supaya kami bisa merasa yakin bahwa Anda sudah merasa lebih baik. |
| 23 | Return in one week so we can be sure you get better. | kembaleelah satoo pekan lagee, soopaya kahmee yakeen andah soodah sembooh                               | Kembalilah satu pekan lagi, supaya kami yakin Anda sudah sembuh.                            |

|    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| 22 | Return tomorrow so we can be sure you get better.    | kembaleelah ke sinee besoe', soopaya kahmee beesa merahsa yakeen bahwa andah soodah merasa lebeeh baee' | Kembalilah ke sini besok, supaya kami bisa merasa yakin bahwa Anda sudah merasa lebih baik. |
| 23 | Return in one week so we can be sure you get better. | kembaleelah satoo pekan lagee, soopaya kahmee yakeen andah soodah sembooh                               | Kembalilah satu pekan lagi, supaya kami yakin Anda sudah sembuh.                            |

**PART 21: MEDICAL CONDITIONS**

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Do you have any of the following problems? | ahpahkah andah poonya mas'alah-mas'alah inee? | Apakah Anda punya masalah-masalah ini? |
| 2 | Abdominal pain                             | sakeet dee peroot                             | Sakit di perut                         |
| 3 | Back pain                                  | sakeet pada poonggoong (bahgeeyan belakang)   | Sakit pada punggung (bagian belakang)  |
| 4 | Bleeding from anywhere                     | pendarahan dahree mahna sajja                 | Pendarahan dari mana saja              |
| 5 | Bloody sputum                              | darah dee iyer leeyoor                        | Darah di air liur                      |
| 6 | Bloody stools                              | darah dee kotoeran                            | Darah di kotoran                       |
| 7 | Chest pain                                 | rasa sakeet dee dada                          | Rasa sakit di dada                     |
| 8 | Chills                                     | demahm, panas deengeen                        | Demam, panas dingin                    |

21

**PART 21: MEDICAL CONDITIONS**

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Do you have any of the following problems? | ahpahkah andah poonya mas'alah-mas'alah inee? | Apakah Anda punya masalah-masalah ini? |
| 2 | Abdominal pain                             | sakeet dee peroot                             | Sakit di perut                         |
| 3 | Back pain                                  | sakeet pada poonggoong (bahgeeyan belakang)   | Sakit pada punggung (bagian belakang)  |
| 4 | Bleeding from anywhere                     | pendarahan dahree mahna sajja                 | Pendarahan dari mana saja              |
| 5 | Bloody sputum                              | darah dee iyer leeyoor                        | Darah di air liur                      |
| 6 | Bloody stools                              | darah dee kotoeran                            | Darah di kotoran                       |
| 7 | Chest pain                                 | rasa sakeet dee dada                          | Rasa sakit di dada                     |
| 8 | Chills                                     | demahm, panas deengeen                        | Demam, panas dingin                    |

21

**PART 21: MEDICAL CONDITIONS**

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Do you have any of the following problems? | ahpahkah andah poonya mas'alah-mas'alah inee? | Apakah Anda punya masalah-masalah ini? |
| 2 | Abdominal pain                             | sakeet dee peroot                             | Sakit di perut                         |
| 3 | Back pain                                  | sakeet pada poonggoong (bahgeeyan belakang)   | Sakit pada punggung (bagian belakang)  |
| 4 | Bleeding from anywhere                     | pendarahan dahree mahna sajja                 | Pendarahan dari mana saja              |
| 5 | Bloody sputum                              | darah dee iyer leeyoor                        | Darah di air liur                      |
| 6 | Bloody stools                              | darah dee kotoeran                            | Darah di kotoran                       |
| 7 | Chest pain                                 | rasa sakeet dee dada                          | Rasa sakit di dada                     |
| 8 | Chills                                     | demahm, panas deengeen                        | Demam, panas dingin                    |

21

**PART 21: MEDICAL CONDITIONS**

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Do you have any of the following problems? | ahpahkah andah poonya mas'alah-mas'alah inee? | Apakah Anda punya masalah-masalah ini? |
| 2 | Abdominal pain                             | sakeet dee peroot                             | Sakit di perut                         |
| 3 | Back pain                                  | sakeet pada poonggoong (bahgeeyan belakang)   | Sakit pada punggung (bagian belakang)  |
| 4 | Bleeding from anywhere                     | pendarahan dahree mahna sajja                 | Pendarahan dari mana saja              |
| 5 | Bloody sputum                              | darah dee iyer leeyoor                        | Darah di air liur                      |
| 6 | Bloody stools                              | darah dee kotoeran                            | Darah di kotoran                       |
| 7 | Chest pain                                 | rasa sakeet dee dada                          | Rasa sakit di dada                     |
| 8 | Chills                                     | demahm, panas deengeen                        | Demam, panas dingin                    |

21

|    |                            |                                      |                                  |
|----|----------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| 9  | Confusion inside your head | rasa peneeng dee dalam kepahla andah | Rasa pening di dalam kepala Anda |
| 10 | Cough                      | batoo'                               | Batuk                            |
| 11 | Cramps                     | sakeet kejang-kejang, nyeree, kram   | Sakit kejang-kejang, nyeri, kram |
| 12 | Dark urine                 | iyer senee yang berwarna gelap       | Air seni yang berwarna gelap     |
| 13 | Diarrhea                   | deeyare                              | Diare                            |
| 14 | Ear pain                   | sakeet pada teleenga                 | Sakit pada telinga               |
| 15 | Fever                      | demam, panas deengeen                | Demam, panas dingin              |
| 16 | Headache                   | sakeet kepahla, pooseeng             | Sakit kepala, pusing             |
| 17 | Hemorrhoids                | wazeer, ahmbeyeen                    | Wazir, aambeien                  |
| 18 | Infection                  | infeksee                             | Infeksi                          |

|    |                            |                                      |                                  |
|----|----------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| 9  | Confusion inside your head | rasa peneeng dee dalam kepahla andah | Rasa pening di dalam kepala Anda |
| 10 | Cough                      | batoo'                               | Batuk                            |
| 11 | Cramps                     | sakeet kejang-kejang, nyeree, kram   | Sakit kejang-kejang, nyeri, kram |
| 12 | Dark urine                 | iyer senee yang berwarna gelap       | Air seni yang berwarna gelap     |
| 13 | Diarrhea                   | deeyare                              | Diare                            |
| 14 | Ear pain                   | sakeet pada teleenga                 | Sakit pada telinga               |
| 15 | Fever                      | demam, panas deengeen                | Demam, panas dingin              |
| 16 | Headache                   | sakeet kepahla, pooseeng             | Sakit kepala, pusing             |
| 17 | Hemorrhoids                | wazeer, ahmbeyeen                    | Wazir, aambeien                  |
| 18 | Infection                  | infeksee                             | Infeksi                          |

|    |                            |                                      |                                  |
|----|----------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| 9  | Confusion inside your head | rasa peneeng dee dalam kepahla andah | Rasa pening di dalam kepala Anda |
| 10 | Cough                      | batoo'                               | Batuk                            |
| 11 | Cramps                     | sakeet kejang-kejang, nyeree, kram   | Sakit kejang-kejang, nyeri, kram |
| 12 | Dark urine                 | iyer senee yang berwarna gelap       | Air seni yang berwarna gelap     |
| 13 | Diarrhea                   | deeyare                              | Diare                            |
| 14 | Ear pain                   | sakeet pada teleenga                 | Sakit pada telinga               |
| 15 | Fever                      | demam, panas deengeen                | Demam, panas dingin              |
| 16 | Headache                   | sakeet kepahla, pooseeng             | Sakit kepala, pusing             |
| 17 | Hemorrhoids                | wazeer, ahmbeyeen                    | Wazir, aambeien                  |
| 18 | Infection                  | infeksee                             | Infeksi                          |

|    |                            |                                      |                                  |
|----|----------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| 9  | Confusion inside your head | rasa peneeng dee dalam kepahla andah | Rasa pening di dalam kepala Anda |
| 10 | Cough                      | batoo'                               | Batuk                            |
| 11 | Cramps                     | sakeet kejang-kejang, nyeree, kram   | Sakit kejang-kejang, nyeri, kram |
| 12 | Dark urine                 | iyer senee yang berwarna gelap       | Air seni yang berwarna gelap     |
| 13 | Diarrhea                   | deeyare                              | Diare                            |
| 14 | Ear pain                   | sakeet pada teleenga                 | Sakit pada telinga               |
| 15 | Fever                      | demam, panas deengeen                | Demam, panas dingin              |
| 16 | Headache                   | sakeet kepahla, pooseeng             | Sakit kepala, pusing             |
| 17 | Hemorrhoids                | wazeer, ahmbeyeen                    | Wazir, aambeien                  |
| 18 | Infection                  | infeksee                             | Infeksi                          |

|    |                       |                                   |                                   |
|----|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 19 | Insect bite           | geegeetan serang-ga               | Gigitan serangga                  |
| 20 | Itching               | gatal-gatal                       | Gatal-gatal                       |
| 21 | Joint pain            | sakeet persendeeyan toolang       | Sakit persendian tulang           |
| 22 | Loss of consciousness | peengsan                          | Pingsan                           |
| 23 | Menstrual cramps      | sakeet kram selagee hiyed         | Sakit kram selagi haid            |
| 24 | Muscle pains          | sakeet pahda oetoet-oetoet        | Sakit pada otot-otot              |
| 25 | Nausea                | moowal                            | Mual                              |
| 26 | Rash                  | gatal-gatal karena berbagae sebab | Gatal-gatal karena berbagai sebab |
| 27 | Throat pain           | sakeet teng-goerokan              | Sakit tenggorokan                 |
| 28 | Tooth pain            | sakeet geegee                     | Sakit gigi                        |

21

|    |                       |                                   |                                   |
|----|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 19 | Insect bite           | geegeetan serang-ga               | Gigitan serangga                  |
| 20 | Itching               | gatal-gatal                       | Gatal-gatal                       |
| 21 | Joint pain            | sakeet persendeeyan toolang       | Sakit persendian tulang           |
| 22 | Loss of consciousness | peengsan                          | Pingsan                           |
| 23 | Menstrual cramps      | sakeet kram selagee hiyed         | Sakit kram selagi haid            |
| 24 | Muscle pains          | sakeet pahda oetoet-oetoet        | Sakit pada otot-otot              |
| 25 | Nausea                | moowal                            | Mual                              |
| 26 | Rash                  | gatal-gatal karena berbagae sebab | Gatal-gatal karena berbagai sebab |
| 27 | Throat pain           | sakeet teng-goerokan              | Sakit tenggorokan                 |
| 28 | Tooth pain            | sakeet geegee                     | Sakit gigi                        |

21

|    |                       |                                   |                                   |
|----|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 19 | Insect bite           | geegeetan serang-ga               | Gigitan serangga                  |
| 20 | Itching               | gatal-gatal                       | Gatal-gatal                       |
| 21 | Joint pain            | sakeet persendeeyan toolang       | Sakit persendian tulang           |
| 22 | Loss of consciousness | peengsan                          | Pingsan                           |
| 23 | Menstrual cramps      | sakeet kram selagee hiyed         | Sakit kram selagi haid            |
| 24 | Muscle pains          | sakeet pahda oetoet-oetoet        | Sakit pada otot-otot              |
| 25 | Nausea                | moowal                            | Mual                              |
| 26 | Rash                  | gatal-gatal karena berbagae sebab | Gatal-gatal karena berbagai sebab |
| 27 | Throat pain           | sakeet teng-goerokan              | Sakit tenggorokan                 |
| 28 | Tooth pain            | sakeet geegee                     | Sakit gigi                        |

21

|    |                       |                                   |                                   |
|----|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 19 | Insect bite           | geegeetan serang-ga               | Gigitan serangga                  |
| 20 | Itching               | gatal-gatal                       | Gatal-gatal                       |
| 21 | Joint pain            | sakeet persendeeyan toolang       | Sakit persendian tulang           |
| 22 | Loss of consciousness | peengsan                          | Pingsan                           |
| 23 | Menstrual cramps      | sakeet kram selagee hiyed         | Sakit kram selagi haid            |
| 24 | Muscle pains          | sakeet pahda oetoet-oetoet        | Sakit pada otot-otot              |
| 25 | Nausea                | moowal                            | Mual                              |
| 26 | Rash                  | gatal-gatal karena berbagae sebab | Gatal-gatal karena berbagai sebab |
| 27 | Throat pain           | sakeet teng-goerokan              | Sakit tenggorokan                 |
| 28 | Tooth pain            | sakeet geegee                     | Sakit gigi                        |

21

|    |                         |                                       |                                  |
|----|-------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| 29 | Yellow eyes             | penyakeet mahta kooneeng              | Penyakit mata kuning             |
| 30 | Vaginal bleeding        | pendarahan pahda vahgeena             | Pendarahan pada vagina           |
| 31 | Voices inside your head | sooara-sooara dee dalam kephala andah | Suara-suara di dalam kepala Anda |
| 32 | Vomiting                | moontah-moontah                       | Muntah-muntah                    |

|    |                         |                                       |                                  |
|----|-------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| 29 | Yellow eyes             | penyakeet mahta kooneeng              | Penyakit mata kuning             |
| 30 | Vaginal bleeding        | pendarahan pahda vahgeena             | Pendarahan pada vagina           |
| 31 | Voices inside your head | sooara-sooara dee dalam kephala andah | Suara-suara di dalam kepala Anda |
| 32 | Vomiting                | moontah-moontah                       | Muntah-muntah                    |

|    |                         |                                       |                                  |
|----|-------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| 29 | Yellow eyes             | penyakeet mahta kooneeng              | Penyakit mata kuning             |
| 30 | Vaginal bleeding        | pendarahan pahda vahgeena             | Pendarahan pada vagina           |
| 31 | Voices inside your head | sooara-sooara dee dalam kephala andah | Suara-suara di dalam kepala Anda |
| 32 | Vomiting                | moontah-moontah                       | Muntah-muntah                    |

|    |                         |                                       |                                  |
|----|-------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| 29 | Yellow eyes             | penyakeet mahta kooneeng              | Penyakit mata kuning             |
| 30 | Vaginal bleeding        | pendarahan pahda vahgeena             | Pendarahan pada vagina           |
| 31 | Voices inside your head | sooara-sooara dee dalam kephala andah | Suara-suara di dalam kepala Anda |
| 32 | Vomiting                | moontah-moontah                       | Muntah-muntah                    |

**PART 22: DISEASES**

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 1  | Do you have any of the following diseases? | ahpahkah andah mengeedap penyakeet bereekoot inee? | Apakah Anda mengidap penyakit berikut ini? |
| 2  | AIDS                                       | aydz   | AIDS                                       |
| 3  | Anemia                                     | aneemiya   | Anemia                                     |
| 4  | Arthritis                                  | rahdang toolang                                    | Radang tulang                              |
| 5  | Asthma                                     | asma   | Asthma                                     |
| 6  | Bronchitis                                 | rahdang teng-goroekan                              | Radang tenggorokan                         |
| 7  | Cancer                                     | kanker   | Kanker                                     |
| 8  | Chickenpox                                 | champah'   | Campak                                     |
| 9  | Cholera                                    | kolera   | Kolera                                     |
| 10 | Common cold                                | peelek/mahsoo' angeen beeyahsa                     | Pilek/masuk angin biasa                    |

22

**PART 22: DISEASES**

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 1  | Do you have any of the following diseases? | ahpahkah andah mengeedap penyakeet bereekoot inee? | Apakah Anda mengidap penyakit berikut ini? |
| 2  | AIDS                                       | aydz   | AIDS                                       |
| 3  | Anemia                                     | aneemiya   | Anemia                                     |
| 4  | Arthritis                                  | rahdang toolang                                    | Radang tulang                              |
| 5  | Asthma                                     | asma   | Asthma                                     |
| 6  | Bronchitis                                 | rahdang teng-goroekan                              | Radang tenggorokan                         |
| 7  | Cancer                                     | kanker   | Kanker                                     |
| 8  | Chickenpox                                 | champah'   | Campak                                     |
| 9  | Cholera                                    | kolera   | Kolera                                     |
| 10 | Common cold                                | peelek/mahsoo' angeen beeyahsa                     | Pilek/masuk angin biasa                    |

22

**PART 22: DISEASES**

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 1  | Do you have any of the following diseases? | ahpahkah andah mengeedap penyakeet bereekoot inee? | Apakah Anda mengidap penyakit berikut ini? |
| 2  | AIDS                                       | aydz   | AIDS                                       |
| 3  | Anemia                                     | aneemiya   | Anemia                                     |
| 4  | Arthritis                                  | rahdang toolang                                    | Radang tulang                              |
| 5  | Asthma                                     | asma   | Asthma                                     |
| 6  | Bronchitis                                 | rahdang teng-goroekan                              | Radang tenggorokan                         |
| 7  | Cancer                                     | kanker   | Kanker                                     |
| 8  | Chickenpox                                 | champah'   | Campak                                     |
| 9  | Cholera                                    | kolera   | Kolera                                     |
| 10 | Common cold                                | peelek/mahsoo' angeen beeyahsa                     | Pilek/masuk angin biasa                    |

22

**PART 22: DISEASES**

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 1  | Do you have any of the following diseases? | ahpahkah andah mengeedap penyakeet bereekoot inee? | Apakah Anda mengidap penyakit berikut ini? |
| 2  | AIDS                                       | aydz   | AIDS                                       |
| 3  | Anemia                                     | aneemiya   | Anemia                                     |
| 4  | Arthritis                                  | rahdang toolang                                    | Radang tulang                              |
| 5  | Asthma                                     | asma   | Asthma                                     |
| 6  | Bronchitis                                 | rahdang teng-goroekan                              | Radang tenggorokan                         |
| 7  | Cancer                                     | kanker   | Kanker                                     |
| 8  | Chickenpox                                 | champah'   | Campak                                     |
| 9  | Cholera                                    | kolera   | Kolera                                     |
| 10 | Common cold                                | peelek/mahsoo' angeen beeyahsa                     | Pilek/masuk angin biasa                    |

22

|    |                      |   |                                       |
|----|----------------------|---|---------------------------------------|
| 11 | Depression           | depresee                                      | Depresi                               |
| 12 | Diabetes             | kencheeng manees                              | Kencing manis                         |
| 13 | Diphtheria           | depteree                                      | Deptéri                               |
| 14 | Disease of the blood | penyakeet dahlam darah                        | Penyakit dalam darah                  |
| 15 | Eczema               | ekseem  | Eksim                                 |
| 16 | Fungus               | panoo/kadas                                   | Panu/Kadas                            |
| 17 | Gonorrhea            | kencheeng nanah, gonoreh                      | Kencing nanah, gonorea                |
| 18 | Heart failure        | gagal jantoong                                | Gagal jantung                         |
| 19 | Heart murmur         | boonyee deseeraan tah' normahl pahda jantoong | Bunyi desiran tak normal pada jantung |
| 20 | Hepatitis            | radang hatee                                  | Radang hati                           |

|    |                      |   |                                       |
|----|----------------------|---|---------------------------------------|
| 11 | Depression           | depresee                                      | Depresi                               |
| 12 | Diabetes             | kencheeng manees                              | Kencing manis                         |
| 13 | Diphtheria           | depteree                                      | Deptéri                               |
| 14 | Disease of the blood | penyakeet dahlam darah                        | Penyakit dalam darah                  |
| 15 | Eczema               | ekseem  | Eksim                                 |
| 16 | Fungus               | panoo/kadas                                   | Panu/Kadas                            |
| 17 | Gonorrhea            | kencheeng nanah, gonoreh                      | Kencing nanah, gonorea                |
| 18 | Heart failure        | gagal jantoong                                | Gagal jantung                         |
| 19 | Heart murmur         | boonyee deseeraan tah' normahl pahda jantoong | Bunyi desiran tak normal pada jantung |
| 20 | Hepatitis            | radang hatee                                  | Radang hati                           |

|    |                      |   |                                       |
|----|----------------------|---|---------------------------------------|
| 11 | Depression           | depresee                                      | Depresi                               |
| 12 | Diabetes             | kencheeng manees                              | Kencing manis                         |
| 13 | Diphtheria           | depteree                                      | Deptéri                               |
| 14 | Disease of the blood | penyakeet dahlam darah                        | Penyakit dalam darah                  |
| 15 | Eczema               | ekseem  | Eksim                                 |
| 16 | Fungus               | panoo/kadas                                   | Panu/Kadas                            |
| 17 | Gonorrhea            | kencheeng nanah, gonoreh                      | Kencing nanah, gonorea                |
| 18 | Heart failure        | gagal jantoong                                | Gagal jantung                         |
| 19 | Heart murmur         | boonyee deseeraan tah' normahl pahda jantoong | Bunyi desiran tak normal pada jantung |
| 20 | Hepatitis            | radang hatee                                  | Radang hati                           |

|    |                      |   |                                       |
|----|----------------------|---|---------------------------------------|
| 11 | Depression           | depresee                                      | Depresi                               |
| 12 | Diabetes             | kencheeng manees                              | Kencing manis                         |
| 13 | Diphtheria           | depteree                                      | Deptéri                               |
| 14 | Disease of the blood | penyakeet dahlam darah                        | Penyakit dalam darah                  |
| 15 | Eczema               | ekseem  | Eksim                                 |
| 16 | Fungus               | panoo/kadas                                   | Panu/Kadas                            |
| 17 | Gonorrhea            | kencheeng nanah, gonoreh                      | Kencing nanah, gonorea                |
| 18 | Heart failure        | gagal jantoong                                | Gagal jantung                         |
| 19 | Heart murmur         | boonyee deseeraan tah' normahl pahda jantoong | Bunyi desiran tak normal pada jantung |
| 20 | Hepatitis            | radang hatee                                  | Radang hati                           |

|    |                             |   |  |
|----|-----------------------------|---|--|
| 21 | Herpes                      | penyakeet kelameen berbeesool nahnah        | Penyakit kelamin berbisul nanah          |
| 22 | Infection anywhere          | infeksee dee manapoon                       | Infeksi di manapun                       |
| 23 | Influenza                   | influwenza                                  | Influenza                                |
| 24 | Insect bite that is serious | geegeetan serang-ga yang sereeyoies         | Gigitan serangga yang serius             |
| 25 | Yellow skin                 | penyakeet kuleet kooneeng                   | Penyakit kulit kuning                    |
| 26 | Malaria                     | malahria                                    | Malaria                                  |
| 27 | Measles                     | champah', chachar aiyeer                    | Campak, cacar air                        |
| 28 | Mental disease              | penyakeet jeewa                             | Penyakit jiwa                            |
| 29 | Mumps                       | penyakeet begoo', penyakeet gondo', gondong | Penyakit beguk, penyakit gondok, gondong |

22

|    |                             |   |  |
|----|-----------------------------|---|--|
| 21 | Herpes                      | penyakeet kelameen berbeesool nahnah        | Penyakit kelamin berbisul nanah          |
| 22 | Infection anywhere          | infeksee dee manapoon                       | Infeksi di manapun                       |
| 23 | Influenza                   | influwenza                                  | Influenza                                |
| 24 | Insect bite that is serious | geegeetan serang-ga yang sereeyoies         | Gigitan serangga yang serius             |
| 25 | Yellow skin                 | penyakeet kuleet kooneeng                   | Penyakit kulit kuning                    |
| 26 | Malaria                     | malahria                                    | Malaria                                  |
| 27 | Measles                     | champah', chachar aiyeer                    | Campak, cacar air                        |
| 28 | Mental disease              | penyakeet jeewa                             | Penyakit jiwa                            |
| 29 | Mumps                       | penyakeet begoo', penyakeet gondo', gondong | Penyakit beguk, penyakit gondok, gondong |

22

|    |                             |   |  |
|----|-----------------------------|---|--|
| 21 | Herpes                      | penyakeet kelameen berbeesool nahnah        | Penyakit kelamin berbisul nanah          |
| 22 | Infection anywhere          | infeksee dee manapoon                       | Infeksi di manapun                       |
| 23 | Influenza                   | influwenza                                  | Influenza                                |
| 24 | Insect bite that is serious | geegeetan serang-ga yang sereeyoies         | Gigitan serangga yang serius             |
| 25 | Yellow skin                 | penyakeet kuleet kooneeng                   | Penyakit kulit kuning                    |
| 26 | Malaria                     | malahria                                    | Malaria                                  |
| 27 | Measles                     | champah', chachar aiyeer                    | Campak, cacar air                        |
| 28 | Mental disease              | penyakeet jeewa                             | Penyakit jiwa                            |
| 29 | Mumps                       | penyakeet begoo', penyakeet gondo', gondong | Penyakit beguk, penyakit gondok, gondong |

22

|    |                             |   |  |
|----|-----------------------------|---|--|
| 21 | Herpes                      | penyakeet kelameen berbeesool nahnah        | Penyakit kelamin berbisul nanah          |
| 22 | Infection anywhere          | infeksee dee manapoon                       | Infeksi di manapun                       |
| 23 | Influenza                   | influwenza                                  | Influenza                                |
| 24 | Insect bite that is serious | geegeetan serang-ga yang sereeyoies         | Gigitan serangga yang serius             |
| 25 | Yellow skin                 | penyakeet kuleet kooneeng                   | Penyakit kulit kuning                    |
| 26 | Malaria                     | malahria                                    | Malaria                                  |
| 27 | Measles                     | champah', chachar aiyeer                    | Campak, cacar air                        |
| 28 | Mental disease              | penyakeet jeewa                             | Penyakit jiwa                            |
| 29 | Mumps                       | penyakeet begoo', penyakeet gondo', gondong | Penyakit beguk, penyakit gondok, gondong |

22

|    |                       |  |  |
|----|-----------------------|--|--|
| 30 | Nervous breakdown     | gang-goowan oorat saraf dengan teeba-teeba   | Gangguan urat syaraf dengan tiba-tiba  |
| 31 | Paratyphoid fever     | penyakeet demam teepoos reengan, parateepoos | Penyakit demam tipus ringan, paratipus |
| 32 | Peritonsillar abscess | beesool bernanah pada selapoot amandel       | Bisul bernanah pada selaput amandel    |
| 33 | Plague                | penyakeet pes                                | Penyakit pes                           |
| 34 | Pleuritis             | radang selahpoot dada                        | Radang selaput dada                    |
| 35 | Pneumonia             | radang pahroo-pahroo                         | Radang paru-paru                       |
| 36 | Polio                 | poeleeyo                                     | Polio                                  |
| 37 | Rabies                | anjeeng geela                                | Anjing gila                            |
| 38 | Ringworm              | koorahp, kahdahs                             | Kurap, kadas                           |

|    |                       |  |  |
|----|-----------------------|--|--|
| 30 | Nervous breakdown     | gang-goowan oorat saraf dengan teeba-teeba   | Gangguan urat syaraf dengan tiba-tiba  |
| 31 | Paratyphoid fever     | penyakeet demam teepoos reengan, parateepoos | Penyakit demam tipus ringan, paratipus |
| 32 | Peritonsillar abscess | beesool bernanah pada selapoot amandel       | Bisul bernanah pada selaput amandel    |
| 33 | Plague                | penyakeet pes                                | Penyakit pes                           |
| 34 | Pleuritis             | radang selahpoot dada                        | Radang selaput dada                    |
| 35 | Pneumonia             | radang pahroo-pahroo                         | Radang paru-paru                       |
| 36 | Polio                 | poeleeyo                                     | Polio                                  |
| 37 | Rabies                | anjeeng geela                                | Anjing gila                            |
| 38 | Ringworm              | koorahp, kahdahs                             | Kurap, kadas                           |

|    |                       |  |  |
|----|-----------------------|--|--|
| 30 | Nervous breakdown     | gang-goowan oorat saraf dengan teeba-teeba   | Gangguan urat syaraf dengan tiba-tiba  |
| 31 | Paratyphoid fever     | penyakeet demam teepoos reengan, parateepoos | Penyakit demam tipus ringan, paratipus |
| 32 | Peritonsillar abscess | beesool bernanah pada selapoot amandel       | Bisul bernanah pada selaput amandel    |
| 33 | Plague                | penyakeet pes                                | Penyakit pes                           |
| 34 | Pleuritis             | radang selahpoot dada                        | Radang selaput dada                    |
| 35 | Pneumonia             | radang pahroo-pahroo                         | Radang paru-paru                       |
| 36 | Polio                 | poeleeyo                                     | Polio                                  |
| 37 | Rabies                | anjeeng geela                                | Anjing gila                            |
| 38 | Ringworm              | koorahp, kahdahs                             | Kurap, kadas                           |

|    |                       |  |  |
|----|-----------------------|--|--|
| 30 | Nervous breakdown     | gang-goowan oorat saraf dengan teeba-teeba   | Gangguan urat syaraf dengan tiba-tiba  |
| 31 | Paratyphoid fever     | penyakeet demam teepoos reengan, parateepoos | Penyakit demam tipus ringan, paratipus |
| 32 | Peritonsillar abscess | beesool bernanah pada selapoot amandel       | Bisul bernanah pada selaput amandel    |
| 33 | Plague                | penyakeet pes                                | Penyakit pes                           |
| 34 | Pleuritis             | radang selahpoot dada                        | Radang selaput dada                    |
| 35 | Pneumonia             | radang pahroo-pahroo                         | Radang paru-paru                       |
| 36 | Polio                 | poeleeyo                                     | Polio                                  |
| 37 | Rabies                | anjeeng geela                                | Anjing gila                            |
| 38 | Ringworm              | koorahp, kahdahs                             | Kurap, kadas                           |

|    |                                  |   |   |
|----|----------------------------------|---|---|
| 39 | Scabies                          | kudees, gudee'  | Kudis, gudik                                      |
| 40 | Scarlet fever                    | penyakeet jengkereeng                                       | Penyakit jengkering                               |
| 41 | Scurvy                           | penyakeet koodeesan   | Penyakit kudisan                                  |
| 42 | Sexually transmitted disease STD | penyakeet yang deetoolarkan melaloowee hooboongan seksoowal | Penyakit yang ditularkan melalui hubungan seksual |
| 43 | Skin disease                     | penyakeet kooleet   | Penyakit kulit                                    |
| 44 | Smallpox                         | chachar   | Cacar   |
| 45 | Syphilis                         | sipilis   | Sipilis   |
| 46 | Tapeworm infection               | infeksee chacheeng peeta                                    | Infeksi cacing pita                               |
| 47 | Tetanus                          | tetahnoos   | Tetanus   |
| 48 | Tonsillitis                      | radang amahndel   | Radang amandel                                    |

22

|    |                                  |   |   |
|----|----------------------------------|---|---|
| 39 | Scabies                          | kudees, gudee'  | Kudis, gudik                                      |
| 40 | Scarlet fever                    | penyakeet jengkereeng                                       | Penyakit jengkering                               |
| 41 | Scurvy                           | penyakeet koodeesan   | Penyakit kudisan                                  |
| 42 | Sexually transmitted disease STD | penyakeet yang deetoolarkan melaloowee hooboongan seksoowal | Penyakit yang ditularkan melalui hubungan seksual |
| 43 | Skin disease                     | penyakeet kooleet   | Penyakit kulit                                    |
| 44 | Smallpox                         | chachar   | Cacar   |
| 45 | Syphilis                         | sipilis   | Sipilis   |
| 46 | Tapeworm infection               | infeksee chacheeng peeta                                    | Infeksi cacing pita                               |
| 47 | Tetanus                          | tetahnoos   | Tetanus   |
| 48 | Tonsillitis                      | radang amahndel   | Radang amandel                                    |

22

|    |                                  |   |   |
|----|----------------------------------|---|---|
| 39 | Scabies                          | kudees, gudee'  | Kudis, gudik                                      |
| 40 | Scarlet fever                    | penyakeet jengkereeng                                       | Penyakit jengkering                               |
| 41 | Scurvy                           | penyakeet koodeesan   | Penyakit kudisan                                  |
| 42 | Sexually transmitted disease STD | penyakeet yang deetoolarkan melaloowee hooboongan seksoowal | Penyakit yang ditularkan melalui hubungan seksual |
| 43 | Skin disease                     | penyakeet kooleet   | Penyakit kulit                                    |
| 44 | Smallpox                         | chachar   | Cacar   |
| 45 | Syphilis                         | sipilis   | Sipilis   |
| 46 | Tapeworm infection               | infeksee chacheeng peeta                                    | Infeksi cacing pita                               |
| 47 | Tetanus                          | tetahnoos   | Tetanus   |
| 48 | Tonsillitis                      | radang amahndel   | Radang amandel                                    |

22

|    |                                  |   |   |
|----|----------------------------------|---|---|
| 39 | Scabies                          | kudees, gudee'  | Kudis, gudik                                      |
| 40 | Scarlet fever                    | penyakeet jengkereeng                                       | Penyakit jengkering                               |
| 41 | Scurvy                           | penyakeet koodeesan   | Penyakit kudisan                                  |
| 42 | Sexually transmitted disease STD | penyakeet yang deetoolarkan melaloowee hooboongan seksoowal | Penyakit yang ditularkan melalui hubungan seksual |
| 43 | Skin disease                     | penyakeet kooleet   | Penyakit kulit                                    |
| 44 | Smallpox                         | chachar   | Cacar   |
| 45 | Syphilis                         | sipilis   | Sipilis   |
| 46 | Tapeworm infection               | infeksee chacheeng peeta                                    | Infeksi cacing pita                               |
| 47 | Tetanus                          | tetahnoos   | Tetanus   |
| 48 | Tonsillitis                      | radang amahndel   | Radang amandel                                    |

22

|    |               |  |   |
|----|---------------|--|---|
| 49 | Trench mouth  | semacham penyakeet mooloot                                   | Semacam penyakit mulut                              |
| 50 | Trichinosis   | penyakeet yang deesebabkan oleh chacheeng peeta dahree babee | Penyakit yang disebabkan oleh cacing pita dari babi |
| 51 | Tuberculosis  | TBC  | TBC   |
| 52 | Typhoid fever | demam teepoos  | Demam tipus   |
| 53 | Warts         | kooteelan  | Kutilan   |
| 54 | Worms         | chacheeng  | Cacing  |
| 55 | Yellow fever  | demam kooneeng   | Demam kuning  |

|    |               |  |   |
|----|---------------|--|---|
| 49 | Trench mouth  | semacham penyakeet mooloot                                   | Semacam penyakit mulut                              |
| 50 | Trichinosis   | penyakeet yang deesebabkan oleh chacheeng peeta dahree babee | Penyakit yang disebabkan oleh cacing pita dari babi |
| 51 | Tuberculosis  | TBC  | TBC   |
| 52 | Typhoid fever | demam teepoos  | Demam tipus   |
| 53 | Warts         | kooteelan  | Kutilan   |
| 54 | Worms         | chacheeng  | Cacing  |
| 55 | Yellow fever  | demam kooneeng   | Demam kuning  |

|    |               |  |   |
|----|---------------|--|---|
| 49 | Trench mouth  | semacham penyakeet mooloot                                   | Semacam penyakit mulut                              |
| 50 | Trichinosis   | penyakeet yang deesebabkan oleh chacheeng peeta dahree babee | Penyakit yang disebabkan oleh cacing pita dari babi |
| 51 | Tuberculosis  | TBC  | TBC   |
| 52 | Typhoid fever | demam teepoos  | Demam tipus   |
| 53 | Warts         | kooteelan  | Kutilan   |
| 54 | Worms         | chacheeng  | Cacing  |
| 55 | Yellow fever  | demam kooneeng   | Demam kuning  |

|    |               |  |   |
|----|---------------|--|---|
| 49 | Trench mouth  | semacham penyakeet mooloot                                   | Semacam penyakit mulut                              |
| 50 | Trichinosis   | penyakeet yang deesebabkan oleh chacheeng peeta dahree babee | Penyakit yang disebabkan oleh cacing pita dari babi |
| 51 | Tuberculosis  | TBC  | TBC   |
| 52 | Typhoid fever | demam teepoos  | Demam tipus   |
| 53 | Warts         | kooteelan  | Kutilan   |
| 54 | Worms         | chacheeng  | Cacing  |
| 55 | Yellow fever  | demam kooneeng   | Demam kuning  |

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)